

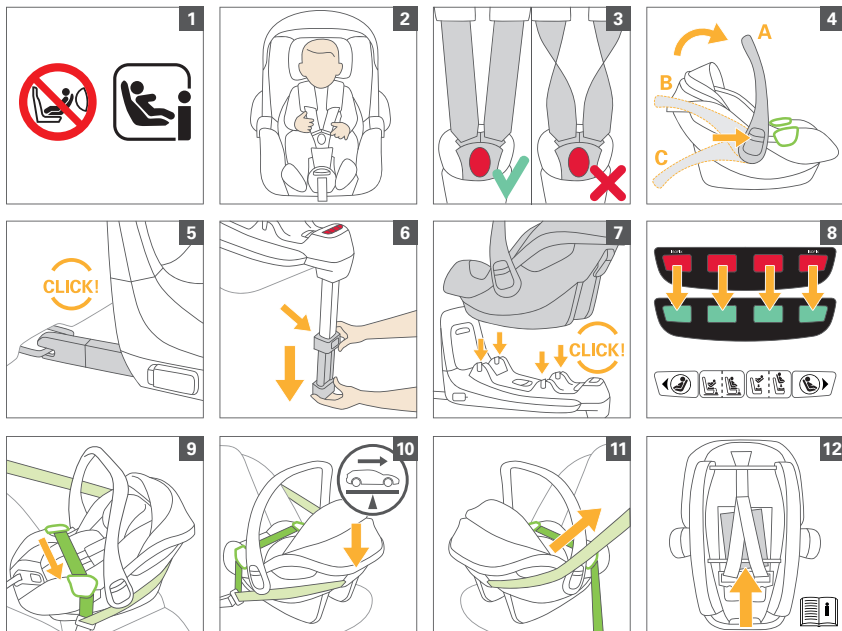
## AVAN

Bedienungsanleitung / User guide /  
Istruzioni per l'uso / Gebruiksaanwijzing /  
Instrukcja obsługi / Notice d'utilisation /  
Manual de instrucciones / Manual de instruções /  
Használati útmutató / Instrucțiuni de utilizare /  
Οδηγίες λειτουργίας / Manual de instruções /



UN R129/03, i-Size  
40-83 cm (bis 15 Monate, max. 13 kg) /  
40-83 cm (up to 15 months, max. 13 kg)

<b>DE – WARNUNG!</b>	Diese Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen.
<b>EN – WARNING!</b>	The following short instruction is intended to provide only an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully.
<b>IT – AVVERTENZA!</b>	Queste istruzioni brevi rappresentano solo un riepilogo. Per garantire sicurezza e comfort massimi per il vostro bambino è assolutamente necessario leggere con attenzione le istruzioni per l'uso in tutte le loro parti.
<b>NL – WAARSCHUWING!</b>	Deze beknopte gebruiksaanwijzing dient enkel als overzicht. Voor een maximale veiligheid en maximaal comfort voor uw kind is het absoluut noodzakelijk om de hele gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.
<b>PL – OSTRZEŻENIE!</b>	Niniejsza skrócona instrukcja służy tylko jako rozeznanie. Aby zapewnić dziecku maksymalne bezpieczeństwo i maksymalny komfort, należy bezwzględnie uważnie przeczytać całą instrukcję obsługi fotelika samochodowego.
<b>FR – AVERTISSEMENT !</b>	Ce guide rapide ne sert que de vue d'ensemble. Pour une sécurité et un confort maximaux pour votre enfant, il est impératif de lire attentivement l'intégralité du manuel d'utilisation.
<b>ES – ¡ADVERTENCIA!</b>	Esta guía breve constituye una introducción general. Para lograr la máxima seguridad y comodidad del niño, es imprescindible leer con atención todo el manual de instrucciones.
<b>PT – ATENÇÃO!</b>	O presente guia rápido tem como único objetivo facultar uma visão geral. A fim de proporcionar ao seu filho a máxima segurança e conforto, é impreterível ler atentamente todas as instruções de utilização.
<b>HU – FIGYELMEZTETÉS!</b>	Ez a rövid útmutató csak áttekintésre szolgál. Gyermeke maximális biztonsága és kényelme érdekében feltétlenül olvassa el figyelmesen a teljes használati útmutatót.
<b>RO – AVERTISMENT!</b>	Aceste instrucțiuni pe scurt oferă numai o privire de ansamblu. Pentru a garanta întreaga siguranță și confortul maxim pentru copilul dvs., este neapărat necesar să citiți cu atenție toate instrucțiunile de utilizare.
<b>EL – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b>	Οι παρούσες σύντομες οδηγίες παρέχουν μόνο μια συνοπτική εικόνα. Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη ασφάλεια και άνεση για το παιδί σας, πρέπει να διαβάσετε οπωσδήποτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες χρήσης.





#### ZULASSUNG

##### **Avan**

UN R129/03 i-Size

Größe: 40-83 cm

Alter: Geburt bis 15 Monate

Gewicht: max. 13 kg

#### HOMOLOGATION

##### **Avan**

UN R129/03 i-Size

Height: 40-83 cm

Age: Birth – 15 months

Weight: max. 13 kg

#### OMOLOGAZIONE

##### **Avan**

UN R129/03 i-Size

Altezza: 40-83 cm

Età: da zero a 15 mesi

Peso: max. 13 kg

## SICHERHEIT IST VERTRAUENSsache

Vielen Dank, dass Sie sich für RECARO entschieden haben. Dank einzigartiger Erfahrung revolutioniert RECARO seit über 100 Jahren das Sitzen im Auto, im Flugzeug, im Rennsport und im e-Gaming Bereich. Dieses konkurrenzlose Know-how fließt in die Entwicklung jedes unserer Kindersicherheitssysteme ein. Unser Ziel ist es, Ihnen Produkte zu bieten, die in puncto Design, Funktionalität, Komfort und Sicherheit neue Maßstäbe setzen. Bei der Entwicklung des Kindersitzes standen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit im Vordergrund. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

Wir wünschen Ihnen viel Spaß und allzeit sichere Fahrt.  
Ihr RECARO Kids Team

**WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den Kindersitz so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach am Kindersitz auf.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen am Kindersitz) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.



## SAFETY IS A MATTER OF TRUST

Thank you for choosing RECARO. Thanks to our unique experience RECARO has been revolutionising car, aircraft, racing car seating and e-gaming for over 100 years. This unrivaled expertise feeds into the development of all of our child safety systems. Our aim is to offer you products which set new standards in terms of design, functionality, comfort and safety. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the child seat. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

We wish you lots of fun and a safe journey every time.  
Your RECARO Kids team

**WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the child seat as described in this manual.

**NOTE!** Always keep this instruction manual at hand in the compartment that has been provided for that purpose on the child seat.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the child seat), the product features may vary in their external appearance. This, however, does not affect the correct functioning of the product.

## LA SICUREZZA È UNA QUESTIONE DI FIDUCIA

Grazie per aver scelto RECARO. Con la sua esperienza unica, RECARO rivoluziona da oltre 100 anni i sedili delle auto, degli aerei, negli sport da competizione ed elettronici. Questo know-how senza pari sfocia nello sviluppo di ognuno dei nostri sistemi per la sicurezza per bambini. Il nostro obiettivo è di offrirvi prodotti che diventino nuovi punti di riferimento per design, funzionalità, comfort e sicurezza. In primo piano nello sviluppo del seggiolino auto sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità d'uso. Il prodotto viene prodotto applicando un particolare controllo di qualità e soddisfa i più severi requisiti di sicurezza.

Vi auguriamo buon divertimento e un viaggio sempre sicuro.  
Il vostro team di RECARO Kids

**AVVERTENZA!** Affinché il vostro bambino possa essere protetto nel modo migliore, è assolutamente necessario usare il seggiolino auto così come descritto in queste istruzioni.

**AVVISO!** Conservare le istruzioni sempre a portata di mano nello scomparto apposito del seggiolino auto.

**AVVISO!** A causa di requisiti nazionali specifici (ad es. contrassegni colorati sul seggiolino auto) l'estetica del prodotto può variare. Ciò però non influisce sul suo corretto funzionamento.

# DE – INHALT

<b>Kurzanleitung</b>	<b>3</b>
<b>Zulassung</b>	<b>4</b>
<b>Zum Schutz des Fahrzeugs</b>	<b>8</b>
<b>Verwendung im Fahrzeug</b>	<b>10</b>
<b>Sicherheit im Fahrzeug</b>	<b>12</b>
<b>Sicherheit für das Baby</b>	<b>14</b>
<b>Einstellen des Tragebügels</b>	<b>14</b>
<b>Einstellen des Sonnendachs</b>	<b>16</b>
<b>Anpassen an die Körpergrösse</b>	<b>16</b>
<b>Anschnallen mittels Gurtsystem</b>	<b>18</b>
<b>Verwendung der Babyschale mit Basis</b>	<b>18</b>
<b>Einbau der Babyschale mit Fahrzeuggurt</b>	<b>24</b>
<b>Richtiges Sichern des Babys</b>	<b>26</b>
<b>Entfernen des Bezuges</b>	<b>28</b>
<b>Reinigung</b>	<b>30</b>
<b>Pflege</b>	<b>30</b>
<b>Reisesystem</b>	<b>32</b>
<b>Verhalten nach einem Unfall</b>	<b>32</b>
<b>Produktinformation</b>	<b>32</b>
<b>Produktlebensdauer</b>	<b>36</b>
<b>Entsorgung</b>	<b>36</b>
<b>Garantiebestimmungen</b>	<b>38</b>

## EN – CONTENT

Short instruction	3
Homologation	4
Protecting the vehicle	8
Correct position in the vehicle	11
Safety in the vehicle	13
Safety for the baby	15
Adjusting the carrying	15
Adjusting the sun canopy	17
Adjusting to body size	17
Strapping with harness system	19
Connecting the infant car seat with base	19
Installing the infant car seat with vehicle belt	25
Securing the baby correctly	27
Removing the cover	29
Cleaning	31
Product care	31
Travel system	33
What to do after an accident	33
Product information	33
Product lifespan	37
Disposal	37
Warranty	39

## IT – INDICE

Istruzioni brevi	3
Omologazione	4
Per la protezione della vettura	8
Uso nella vettura	11
Sicurezza nella vettura	13
Sicurezza per il neonato	15
Regolazione del manico per il trasporto	15
Regolazione della cappotta parasole	17
Adattamento all'altezza del bambino	17
Allacciare le cinture di sicurezza	19
Uso dell'ovetto neonato con la base	19
Montaggio dell'ovetto neonato con la cintura di sicurezza della vettura	25
Allacciare correttamente il neonato	27
Rimozione del rivestimento	29
Pulizia	31
Cura	31
Sistema per il viaggio	33
Comportamento dopo un incidente	33
Informazioni sul prodotto	33
Durata del prodotto	37
Smaltimento	37
Disposizioni di garanzia	39

## ZUM SCHUTZ DES FAHRZEUGS

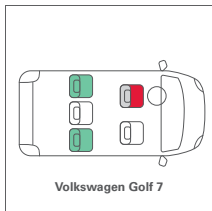
An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. den RECARO Car Seat Protector verwenden. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung des Kindersitzes unbedingt beachtet werden sollten.

## PROTECTING THE VEHICLE

Traces of use and/or discoloration can appear on some vehicle seats made from delicate materials (e.g. velour, leather, etc.) if car seats are used. You can avoid this by using, e.g. the RECARO Car Seat Protector. In this context also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before the first use of the child seat.

## PER LA PROTEZIONE DELLA VETTURA

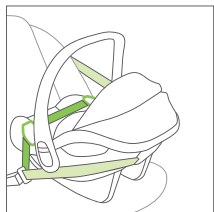
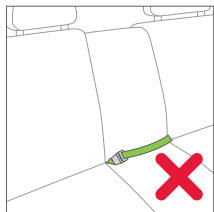
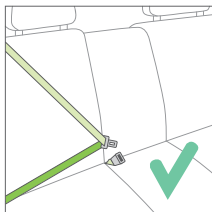
Su alcuni sedili auto in materiale sensibile (ad es. in velour, pelle, ecc.), l'uso dei seggiolini auto può lasciare eventuali tracce d'uso e/o intaccare il colore. Per evitare ciò è possibile usare ad es. RECARO Car Seat Protector. Inoltre, in questo contesto ricordiamo le nostre istruzioni per la pulizia che devono essere assolutamente osservate prima del primo uso del seggiolino auto.



## VERWENDUNG IM FAHRZEUG

Dies ist ein Kinderrückhaltesystem der Kategorie „i-Size“. Es ist nach der Regelung ECE R129 zur Verwendung auf solchen Fahrzeugsitzen genehmigt worden, die gemäß den Angaben des Fahrzeugherstellers im Fahrzeughandbuch für i-Size Rückhaltesysteme geeignet sind. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz, überprüfen Sie bitte anhand der auf der Homepage befindlichen Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist.

**WICHTIG:** Eine komplette Liste der Fahrzeuge finden Sie unter [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)



**WARNUNG!** Weder die i-Size Babyschale noch die i-Size Basis dürfen mit anderen Systemen kombiniert und verwendet werden. Die Zulassung erlischt, sobald etwas verändert wird.

Prüfen Sie vor dem Kauf der Babyschale immer, ob sich die Babyschale ordnungsgemäß in ihrem Fahrzeug einbauen lässt. Ein ordnungsgemäßer Einbau kann entweder mittels i-Size Basis, über das ISOFIX System, oder den 3-Punkt Gurt des Fahrzeuges erfolgen.

Gepäckstücke oder andere Gegenstände im Fahrzeug, die bei einem Unfall Verletzungen verursachen können, müssen immer gut befestigt werden. Andernfalls können sie sich zu tödlichen Geschossen im Fahrzeug verwandeln.

## CORRECT POSITION IN THE VEHICLE

This is an i-Size Child Restraint System. It is approved to ECE R129, for use in i-Size compatible vehicle seating positions as indicated by vehicle manufacturers in the vehicle users' manual. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist on our homepage whether the installation is allowed.

**IMPORTANT:** For a complete list of cars, please visit [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**WARNING!** Neither the i-Size infant car seat yet the i-Size base may be combined with other systems and be used. The warranty expires as soon as something is changed.

Always check before buying the i-Size infant car seat whether the seat can be properly installed in your vehicle. Proper installation can be done either by using the i-Size base, ISOFIX on the system or by using the 3-point belt system of the vehicle.

Items of luggage and other loose objects in the car, which could cause injury in an accident, must always be safely secured. They can become deadly projectiles in the case of a car accident.

## USO NELLA VETTURA

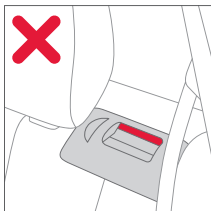
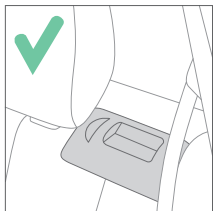
Questo è un sistema di ritenuta per bambini della categoria "i-Size". È stato omologato secondo la norma ECE R129 per l'uso su sedili di autovetture che, in base ai dati del costruttore del veicolo riportati nel relativo manuale, siano idonei per l'uso di sistemi di ritenuta i-Size. Se la vostra autovettura non dispone di un sedile idoneo a seggiolini della categoria i-Size, controllare nell'elenco dei modelli compatibili riportato sull'homepage se il montaggio è consentito.

**IMPORTANTE:** Un elenco completo delle autovetture è riportato al sito [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**AVVERTENZA!** Né l'ovetto neonato i-Size, né la base i-Size possono essere combinati e usati con altri sistemi. L'omologazione perde validità in caso di modifiche.

Controllare sempre prima dell'acquisto dell'ovetto neonato se quest'ultimo possa essere montato correttamente nella vettura. Un montaggio corretto può avvenire con la base i-Size, il sistema ISOFIX o la cintura di sicurezza a 3 punti della vettura.

Bagagli o altri oggetti presenti nell'autovettura che in caso di incidente possono causare lesioni devono essere sempre fissati in modo adeguato. In caso contrario possono diventare proiettili mortali nella vettura.



## SICHERHEIT IM FAHRZEUG

**WARNUNG!** Verwenden Sie den Kindersitz nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für sogenannte Seitenairbags.

**HINWEIS!** Der großvolumige Frontairbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

**WARNUNG!** Der Kindersitz sowie die Basis müssen, auch dann wenn sie nicht benutzt werden, immer korrekt im Fahrzeug befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall können unbefestigte Teile andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass:

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingerastet sind und sich in einer aufrechten Position befinden
- bei Einbau des Kindersitzes auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht
- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind

**WARNUNG!** NIE ein Baby im Auto auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.



## SAFETY IN THE VEHICLE

**WARNING!** Never use the car seat on a vehicle seat with an activated front airbag. This does not apply to so-called side airbags.

**NOTE!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**WARNING!** The car seat and the base must always be secured correctly in the vehicle even when not in use. In case of an emergency brake or accident, an unsecured car seat may injure other passengers or yourself.

In order to guarantee the best possible safety for all passengers make sure that:

- foldable backrests in the vehicle are locked in their upright position
- when installing the child seat on the front passenger seat, adjust the vehicle seat in rearmost position
- you properly secure all objects likely to cause injury in the case of an accident
- all passengers in the vehicle are buckled up

**WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a vehicle. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one vehicle seat belt.

## SICUREZZA NELLA VETTURA

**AVVERTENZA!** Non usare il seggiolino auto su un sedile per il quale sia attivato un airbag frontale. Ciò non vale per i cosiddetti airbag laterali.

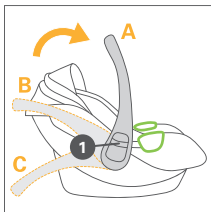
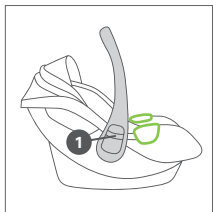
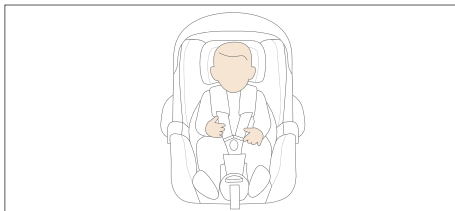
**AVVISO!** Il grande airbag frontale si apre in modo esplosivo e può ferire gravemente il bambino o addirittura ucciderlo.

**AVVERTENZA!** Il seggiolino auto e la base devono essere sempre fissati correttamente nella vettura anche se non in uso. Già in caso di una frenata di emergenza o di una collisione minima, componenti non fissati possono ferire i passeggeri e il conducente stesso.

Per la sicurezza di tutti gli occupanti della vettura prestare sempre attenzione che

- gli schienali ribaltabili dei sedili della vettura siano bloccati e in posizione verticale
- in caso di montaggio del seggiolino auto sul sedile del passeggero anteriore, quest'ultimo sia nella posizione più posteriore possibile
- nella vettura tutti gli oggetti mobili siano fissati
- tutti gli occupanti della vettura abbiano allacciato la cintura di sicurezza

**AVVERTENZA!** NON trasportare MAI un neonato in auto tenendolo in braccio. Le forze enormi che vengono liberate in caso di incidente rendono impossibile tener fermo il neonato. Non allacciare mai con la cintura di sicurezza se stessi e il bambino contemporaneamente.



## SICHERHEIT FÜR DAS BABY

**WARNUNG!** Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

**HINWEIS!** Lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen.

**HINWEIS!** Bitte lassen Sie Ihr Baby nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule. Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

**WARNUNG!** Die Kunststoffteile der Babyschale erhitzen sich in der Sonne. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

## EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

Sie können den Tragebügel in 3 Positionen einrasten lassen:

**A:** Fahrzeug- und Trageposition.

**B:** Zum Hineinlegen Ihres Babys.

**C:** Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.

**WARNUNG!** Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel in der Trageposition **A** einrastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten **1** links und rechts am Tragebügel.
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten **1**, den Tragebügel vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

## SAFETY FOR THE BABY

**WARNING!** Always strap your child with the integrated harness system.

**NOTE!** Never lose sight of your baby.

**NOTE!** Please never leave your baby unattended in a vehicle.

Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine. Take breaks during longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your baby for too long in the infant car seat even when not in the vehicle.

**WARNING!** The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

## ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

You can lock the carrying handle in place in 3 positions:

**A:** Carrying/Driving-Position.

**B:** For placing the baby in the seat.

**C:** Safe sitting position outside the car.

**WARNING!** In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle is locked in place in carrying position **A**.

- To adjust the carrying handle, simultaneously press the left and right buttons **1**.
- Then pivot carrying handle forwards or backwards while pressing buttons **1** until it automatically locks in place in the desired position.

## SICUREZZA PER IL NEONATO

**AVVERTENZA!** Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture di sicurezza integrato.

**AVVISO!** Non lasciare mai il neonato incustodito.

**AVVISO!** Non lasciare mai incustodito il neonato nella vettura.

Togliere quanto più spesso possibile il neonato dall'ovetto per alleggerire il carico sulla sua colonna vertebrale. A tal scopo prevedere delle pause durante viaggi prolungati. Anche al di fuori dalla vettura non lasciare troppo a lungo il neonato nell'ovetto.

**AVVERTENZA!** I componenti di plastica dell'ovetto neonato al sole si riscaldano. Il neonato può subire ustioni. Proteggere il neonato e l'ovetto dai forti raggi del sole (ad es. coprendo l'ovetto con un panno chiaro).

## REGOLAZIONE DEL MANICO PER IL TRASPORTO

Il manico per il trasporto può essere bloccato in 3 posizioni:

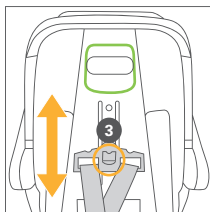
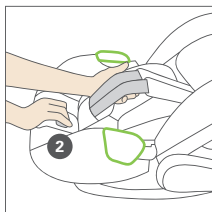
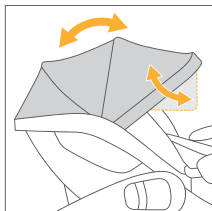
**A:** Posizione vettura e di trasporto.

**B:** Per adagiarsi il neonato.

**C:** Per una posizione sicura su una superficie piana al di fuori della vettura.

**AVVERTENZA!** Per impedire che l'ovetto si ribalti durante il trasporto, controllare se il manico è bloccato nella posizione di trasporto **A**.

- Per la regolazione del manico per il trasporto premere contemporaneamente i due tasti **1** a sinistra e a destra del manico.
- Ora, tenendo premuti i tasti **1**, orientare in avanti e indietro il manico per il trasporto finché non si blocca automaticamente nella posizione desiderata.



## EINSTELLEN DES SONNENDACHS

Klappen Sie das Sonnenverdeck durch Ziehen an der vorderen Kante aus. Zum Einklappen schieben Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück. Zusätzlich können Sie an der vorderen Kante des Sonnendachs ein Sonnenschild ausklappen.

## ANPASSEN AN DIE KÖRPERGRÖSSE

### Anpassen der Kopfstütze

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in 5 Positionen erfolgen.

- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass der Abstand zwischen den Schultern des Kindes und der Kopfstütze 3 cm (ca. 2 Finger) nicht überschreitet.
- Lockern Sie die Schultergurte, indem Sie die Verstellaste am Zentralversteller **2** betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.
- Betätigen Sie den Verstellgriff **3** auf der Rückseite der Babyschale, um die Kopfstütze in die passende Position zu bringen.
- Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze in der gewünschten Position mit einem hörbaren Klick einrastet.

**HINWEIS!** Die Schultergurte sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

### Entfernen der Neugeboreneneinlage

Ab 61 cm (ca. 3 Monaten) sollte die Neugeboreneneinlage **4** aus der Babyschale entfernt werden, um ausreichend Platz für ihr Kind zu schaffen.

## ADJUSTING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling on the front edge. To fold back, push the sun canopy back to its initial position. Additionally you can fold out a sun shield at the front edge of the canopy.

## ADJUSTING TO THE BODY SIZE

### Adjusting the headrest

**NOTE!** The headrest ensures the best possible protection for your child only if it is adjusted to the optimum height. There are 5 height positions that can be set.

- The headrest has to be adjusted in a way that the distance between the child's shoulders and the headrest doesn't exceed 3 cm (ca. 2 fingers width).
- Loosen shoulder belts by pressing the adjustment button on central adjuster **2** and simultaneously pulling both shoulder belts up.
- Operate the adjustment button **3** at the back side of the child car seat to adjust the headrest.
- Make sure the headrest has locked into place in the new position with an audible click.

**NOTE!** The shoulder belts are firmly connected to the headrest and do not have to be adjusted separately.

### Removing the Newborn Inlay

The newborn inlay **4** may be removed after the baby is 61 cm (approx. 3 months) to provide more space for the child.

## REGOLAZIONE DELLA CAPPOTTA PARASOLE

Aprire la cappotta parasole tirando il bordo anteriore. Per chiuderla, spingere la cappotta parasole nuovamente nella posizione di partenza. Inoltre, sul bordo anteriore della cappotta parasole è possibile aprire uno schermo parasole.

## ADATTAMENTO ALL'ALTEZZA DEL BAMBINO

### Adattamento del poggiatesta

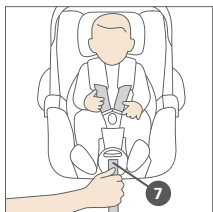
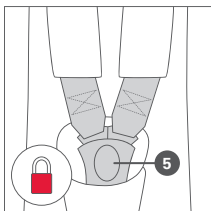
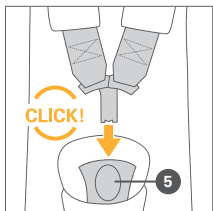
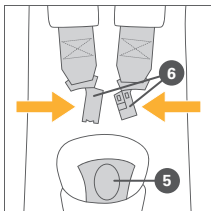
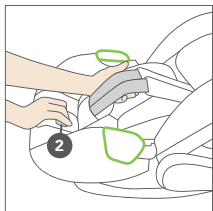
**AVVISO!** Solo un poggiatesta regolato all'altezza ottimale garantisce la massima sicurezza e il massimo comfort per il vostro bambino. La regolazione in altezza può essere eseguita in 5 posizioni.

- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che la distanza tra le spalle del bambino e il poggiatesta non superi i 3 cm (circa 2 dita).
- Allentare le cinture di sicurezza per le spalle azionando il tasto di regolazione centrale **2** e contemporaneamente tirando verso l'alto le due cinture di sicurezza per le spalle.
- Azionare la maniglia di regolazione **3** sul retro dell'ovetto per portare il poggiatesta nella posizione corretta.
- Prestare attenzione che il poggiatesta scatti nella posizione desiderata con un clic udibile.

**AVVISO!** Le cinture di sicurezza sono collegate in modo fisso al poggiatesta e non devono essere regolate separatamente.

### Rimozione della riduzione neonato

A partire da 61 cm di altezza (circa 3 mesi) la riduzione neonato **4** dovrebbe essere rimossa dall'ovetto per far sì che il bambino abbia spazio a sufficienza.



## ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerichtet ist, bevor Sie den Kindersitz verwenden.

**HINWEIS!** Sorgen Sie dafür, dass der Kindersitz frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte, indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller **2** betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.

**HINWEIS!** Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt und nicht an den Schulterpolstern.

- Öffnen Sie das Gurtschloss **5** durch kräftiges Drücken der roten Taste.
- Setzen Sie Ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte gerade über die Schultern Ihres Kindes.
- Führen Sie die beiden Schlosszungen **6** zusammen und rasten Sie diese im Gurtschloss **5** mit einem hörbaren „KLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt **7**, um die Schultergurte soweit zu straffen, bis diese am Körper Ihres Kindes anliegen.

**HINWEIS!** Für den optimalen Schutz des Kindersitzes sollten die Schultergurte so nahe wie möglich am Körper anliegen

## VERWENDUNG DER BABYSCHALE MIT BASIS

### Einbau der Basis

Wählen Sie einen zulässigen Fahrzeugsitz. Verfügt Ihr Fahrzeug über keinen i-Size Sitzplatz, überprüfen Sie bitte anhand der Typenliste, ob der Einbau erlaubt ist (Siehe Kapitel „VERWENDUNG IM FAHRZEUG“).

**HINWEIS!** Die ISOFIX Befestigungspunkte **8** sind zwei Metallflaschen pro Sitzplatz und befinden sich zwischen Rückenlehne und Sitzfläche des Fahrzeugsitzes. Im Zweifelsfall nehmen Sie die Bedienungsanleitung Ihres Fahrzeugs zu Hilfe.

## STRAPPING WITH HARNESS SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the car seat.

**NOTE!** Ensure that the car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts by pressing the adjustment button on central adjuster **2** and simultaneously pulling both shoulder belts up.

**NOTE!** Please always pull on shoulder belt and not on belt pads.

- Undo the belt buckle **5** by pressing the red button firmly.
- Put your child into the car seat.
- Place shoulder belts directly over your child's shoulders.
- Place both buckle tongues **6** together and lock them in place in belt buckle **5** with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt **7** in order to tighten shoulder belts until they fit your child's body.

**NOTE!** For the car seat to offer optimum protection, shoulder belts should fit the body as closely as possible.

## CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE

### Installation of the base

Please select an appropriate seat in the vehicle. If your vehicle does not have an i-Size seating position, please check the vehicle typelist that is included whether the installation is allowed. (Please see chapter „CORRECT POSITION IN THE VEHICLE“).

**NOTE!** The ISOFIX anchorage points **8** are two metal lugs per seat and are located between the backrest and the seat of the car. If you are in any doubt, consult your car's instruction manual for assistance.

## ALLACCIARE LE CINTURE DI SICUREZZA

**AVVISO!** Prestare attenzione che il poggiatesta si sia bloccato correttamente prima di usare il seggiolino auto.

**AVVISO!** Fare in modo che nel seggiolino auto non siano presenti giocattoli o oggetti duri.

- Allentare le cinture di sicurezza per le spalle azionando il tasto di regolazione centrale **2** e contemporaneamente tirando verso l'alto le due cinture di sicurezza per le spalle.

**AVVISO!** Tirare sempre la cintura per le spalle e non le imbottiture per le spalle.

- Aprire la chiusura della cintura **5** premendo con forza sul tasto rosso.
- Sedere il bambino nel seggiolino auto.
- Far passare le cinture di sicurezza diritte sulle spalle del bambino.
- Congiungere le linguette della fibbia **6** e inserirle nella chiusura della cintura di sicurezza **5** fino a udire un chiaro "CLIC".
- Tirare leggermente la cintura di regolazione centrale **7** per tendere le cinture per le spalle in modo che aderiscano al corpo del bambino.

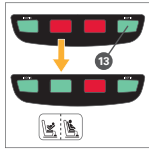
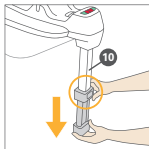
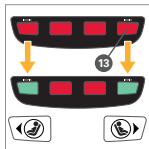
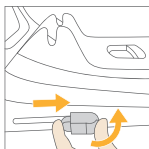
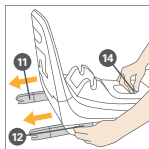
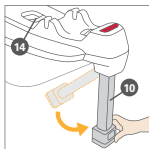
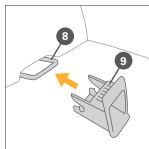
**AVVISO!** Affinché il seggiolino auto fornisca una protezione ottimale, le cinture per le spalle dovrebbero aderire quanto più possibile al corpo

## USO DELL'OVETTO NEONATO CON LA BASE

### Montaggio della base

Scegliere un sedile della vettura adatto. Se la vostra autovettura non dispone di un sedile idoneo a seggiolini della categoria i-Size, controllare nell'elenco dei modelli compatibili se il montaggio è consentito. (Vedi capitolo "USO NELLA VETTURA").

**AVVISO!** I punti di fissaggio ISOFIX **8** sono due linguette di metallo poste su ogni sedile auto tra lo schienale e la superficie di seduta. In caso di dubbi consultare le istruzioni per l'uso della vettura.



- Sind die ISOFIX Befestigungspunkte **8** Ihres Fahrzeugs schwer zugänglich, so können Sie die mitgelieferten ISOFIX Einführhilfen **9** in den beiden ISOFIX Befestigungspunkten **8** dauerhaft einhängen.

**HINWEIS!** Stellen Sie keine Gegenstände in den Fußraum vor den Kindersitz.

- Klappen Sie immer den Stützfuß **10** aus, bis er vorne einrastet.
- Lösen Sie die Arretierung **14** der ISOFIX Konnektoren **11**. Drücken Sie gleichzeitig eine der seitlichen Tasten **12** und schieben Sie die ISOFIX Arretierung **11** bis zum Anschlag aus der Basis.
- Die ISOFIX Konnektoren **11** müssen hörbar an den beiden ISOFIX Befestigungspunkten einrasten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Basis gut hält, indem Sie versuchen, die Basis aus den ISOFIX Einführhilfen **9** herauszuziehen.
- Drehen Sie die Basis nach rechts und nach links, um sicherzustellen, dass sie so straff wie möglich verrastet ist.
- Der Sicherheitsindikator **13** vorne an der Basis muss grün anzeigen.
- Anschließend schieben Sie die Basis in Richtung Rückenlehne, bis sie fest und vollflächig anliegt.

### Einstellen des Stützfußes

Drücken Sie die Verstelltaste am Stützfuß **10** und ziehen Sie gleichzeitig den Stützfuß **10** aus. Ziehen Sie den Stützfuß **10** soweit heraus, bis dieser den Fahrzeugboden berührt. Ziehen Sie den Stützfuß **10** bis zur nächsten Verrastung aus, um eine optimale Kraftaufnahme zu gewährleisten. Der Stützfußindikator **13** an der Vorderseite der Basis schaltet dann auf grün um.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Basis flächig auf dem Fahrzeugsitz aufliegt.

**WARNUNG!** Der Stützfuß **10** muss immer direkten Bodenkontakt haben. Es dürfen keine Gegenstände oder Hohlräume zwischen Fahrzeugboden und dem Stützfuß **10** sein. Besitzt ihr Auto Staufächer im Fußraum, wenden Sie sich unbedingt an den Fahrzeughersteller. Im Zweifelsfall nutzen Sie bitte einen anderen Fahrzeugsitz.



- If the ISOFIX anchorage points **8** of your vehicle are difficult to access please use the provided ISOFIX guides **9** that fix on the ISOFIX attachment points **8** permanently.

**NOTE!** Do not put any objects in the foot area in front of the child seat.

- Always fold out the supporting leg **10** until it locks.
- Release the lock **14** of the ISOFIX connectors **11**. Push simultaneously one of the base's side buttons **12** and push the ISOFIX connectors **11** out of the base to the endstopper.
- The ISOFIX connectors **11** have to lock into the ISOFIX anchorage points **8** with an audible click.
- Make sure that the base stays firmly in place by trying to pull it out of the ISOFIX guides **9**.
- Rotate the base right and left to gain the tightest possible installation
- The safety indicator **13** at the front of the base must be green.
- Next, push the base in the direction to the backrest until it is fully aligned with the backrest.

### Adjusting the support leg

Press the adjustment button on the support leg **10** and simultaneously pull out the support leg **10**. Pull the support leg **10** out to the next locking position to ensure optimal force transmission. The support leg indicator **13** at the front of the base switches to green.

**NOTE!** Make sure that the base still rests flat on the car seat.

**WARNING!** The support leg **10** must always be in direct contact with the vehicle floor. There must be no objects or spaces between the vehicle floor and the supporting leg **10**. If there are storage compartments in the floor of the vehicle you must contact the vehicle manufacturer.

- Se i punti di fissaggio ISOFIX **8** della vettura sono difficili da raggiungere, è possibile agganciare in modo permanente gli ausili di introduzione ISOFIX in dotazione **9** nei due punti di fissaggio ISOFIX **8**.

**AVVISO!** Non depositare oggetti nel vano piedi davanti al seggiolino auto.

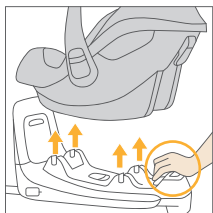
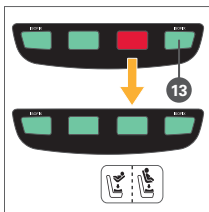
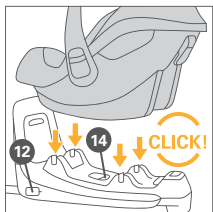
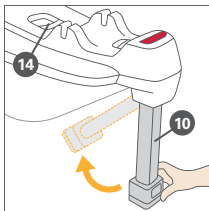
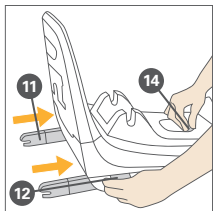
- Aprire sempre il piede di supporto **10** finché non scatta in avanti.
- Sbloccare il fermo **14** dei connettori ISOFIX **11**. Premere uno dei tasti laterali **12** e spingere contemporaneamente il connettori ISOFIX **11** fuori dalla base fino alla battuta.
- I connettori ISOFIX **11** devono incastrarsi in modo udibile nei due punti di fissaggio ISOFIX.
- Accertarsi che la base sia stabile tentando di estrarla dagli ausili di introduzione ISOFIX **9**.
- Ruotare la base verso destra e verso sinistra per accertarsi che sia quanto più ferma possibile.
- L'indicatore di sicurezza **13** anteriore sulla base deve essere verde.
- Quindi spingere la base verso lo schienale finché non aderisce a quest'ultimo stabilmente e completamente.

### Regolazione del piede di supporto

Premere il tasto di regolazione sul piede di supporto **10** e tirare contemporaneamente il piede di supporto **10**. Estrarre il piede di supporto **10** finché non tocca il pianale della vettura. Estrarre il piede di supporto **10** fino al prossimo punto di incastro per garantire un assorbimento della forza ottimale. L'indicatore del piede di supporto **13** sul lato anteriore della base diventa VERDE.

**AVVISO!** Prestare attenzione che la base poggia completamente al sedile della vettura.

**AVVERTENZA!** Il piede di supporto **10** deve essere sempre a contatto diretto con il pianale. Tra il pianale della vettura e il piede di supporto **10** non devono esserci oggetti o spazi vuoti. Se la vettura dispone di spazi di stivaggio nel vano piedi rivolgersi assolutamente al costruttore. In caso di dubbi usare un altro sedile della vettura.



### Ausbau der Basis

Führen Sie die Einbauschritte in umgekehrter Reihenfolge durch.

- Entriegeln Sie beide ISOFIX Konnektoren durch gleichzeitiges Betätigen einer der seitlichen Tasten und der mittleren Entriegelungstaste.
- Ziehen Sie die ISOFIX Konnektoren aus den Einführhilfen.
- Schieben Sie die Konnektoren in die Ausgangsposition zurück, während Sie die mittlere Entriegelungstaste gedrückt halten.
- Durch Drücken der Verstelltaste können Sie den Stützfuß wieder in seine Ausgangsposition schieben und danach platzsparend zurückklappen.

### Befestigung der Babyschale auf der Basis

**HINWEIS!** Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche der Basis frei von Fremdkörpern ist.

- Vergewissern Sie sich, dass sich der Tragebügel in der Fahrzeugposition **A** befindet und das Kind mit dem integrierten Gurtsystem gesichert wurde.
- Positionieren Sie den Kindersitz entgegen der Fahrtrichtung auf der Basis. Stellen Sie sicher, dass beide Raststangen mit einem hörbaren „KLICK“ verriegeln.
- Kontrollieren Sie, ob der Basisindikator **13** an der Basis grün zeigt. Sollte der Indikator nicht grün zeigen, ist der Sitz nicht ausreichend verriegelt. Wiederholen sie ggf. den Vorgang.

### Ausbau

Drücken Sie die zentrale Entriegelungstaste, um die Babyschale von der Basis zu entriegeln. Kippen Sie den Sitz etwas an. Der Basisindikator **13** zeigt nun rot. Nun können Sie die Entriegelungstasten loslassen und die Babyschale von der Basis abheben.

## Removal of the base

Carry out the installation steps in the reverse order.

- Unlock both ISOFIX connectors **11** through operating the adjustment button **14** in the middle of the base and one of the base's side buttons **12** simultaneously.
- Pull the ISOFIX connectors **11** out of the ISOFIX guides **9**.
- Push the connectors **11** back into the original position by pressing the adjustment button **14** in the middle of the base
- By pressing the adjustment button you can push back the support leg **10** into its original position and then fold it back to save space.

## Installing the infant car seat on the base

**NOTE!** Make sure that the surface of the base is clear of free objects.

- Make sure that the carrying handle is fixed in the car position A and the child is secured with the integrated harness system.
- Place the car seat in rearward facing position on the base. Please ensure that both locking bars lock with an audible „CLICK“
- Check whether the base indicator **13** on the base is GREEN.  
If the indicator **13** is not green, the car seat is not sufficiently locked.  
If necessary, repeat the procedure.

## Removal

Push the central release button to unlock the infant car seat from the base. Tilt the seat a little. The base indicator **13** now shows red. Now you can release the unlocking buttons to lift the infant car seat off the Base.

## Smontaggio della base

Eseguire i passi di montaggio nella sequenza inversa.

- Sbloccare i due connettori ISOFIX azionando contemporaneamente uno dei tasti laterali e il tasto di sbloccaggio centrale.
- Estrarre i connettori ISOFIX dagli ausili di introduzione.
- Spingere nuovamente i connettori nella posizione di partenza tenendo premuto il tasto di sbloccaggio centrale.
- Premendo il tasto di regolazione, il piede di supporto può essere spinto nuovamente nella sua posizione di partenza e quindi chiuso in modo salvaspazio.

## Fissaggio dell'ovetto neonato sulla base

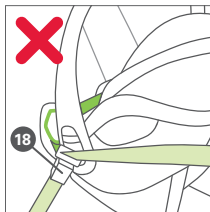
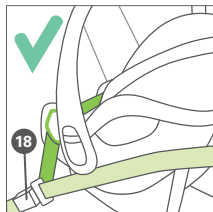
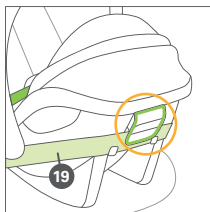
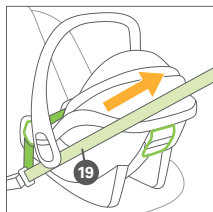
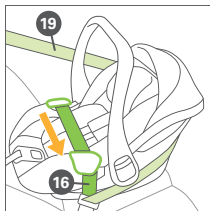
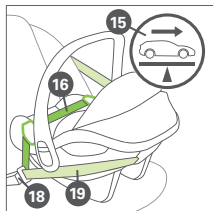
**AVVISO!** Accertarsi che sulla superficie della base non siano presenti corpi estranei.

- Accertarsi che il manico per il trasporto si trovi nella posizione vettura **A** e che il bambino sia stato allacciato con il sistema di cinture di sicurezza integrato.
- Posizionare il seggiolino auto sulla base nel senso opposto a quello di marcia. Accertarsi che le due aste di blocco si innestino con un "CLIC" udibile.
- Controllare se l'indicatore della base **13** è VERDE. Se l'indicatore non è VERDE, vuol dire che il seggiolino non è bloccato correttamente. Ripetere eventualmente la procedura.

## Smontaggio

Premere il tasto di sbloccaggio centrale anteriore per sganciare l'ovetto neonato dalla base. Inclinare leggermente il seggiolino. L'indicatore della base **13** diventa ROSSO. Ora i tasti di sbloccaggio possono essere rilasciati e l'ovetto può essere rimosso dalla base.

## EINBAU DER BABYSCHALE MIT FAHRZEUGGURT



### Einbau

- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz.
- Vergewissern Sie sich, dass der Tragebügel in der Fahrzeugposition **A** eingerastet ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung **15** des sich seitlich am Sitz befindlichen Warnaufklebers parallel zum Fahrzeugboden ausgerichtet ist.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Legen Sie den Beckengurt **16** in die grünen Gurtführungen an beiden Seiten der Babyschale ein.
- Rasten Sie die Schlosszunge **17** im Fahrzeuggurtschloss **18** ein.
- Straffen Sie den Beckengurt **16**, indem Sie am Diagonalgurt **19** in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt **19** hinter das Kopfende der Babyschale.  
**HINWEIS!** Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.
- Führen Sie den Diagonalgurt **19** durch die hintere grüne Gurtführung.
- Straffen Sie den Diagonalgurt **19**.

**WARNUNG!** Der Diagonalgurt **19** muss durch die rückseitige, grüne Gurtführung geführt werden.

**HINWEIS!** Die Babyschale ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatikgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

**WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.

## INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT

### Installation

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat.
- Ensure that the carrying handle is locked in car position **A**.
- Ensure that the installation mark **15** on warning sticker, located on the side of the infant car seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Pull out the vehicle seat belt and route it over the infant car seat.
- Place the lap belt **16** into green belt routings on both sides of the infant car seat.
- Lock the buckle tongue **17** in place in vehicle seat buckle **18**.
- Tighten lap belt **16** by pulling on diagonal belt **19** in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt **19** behind the head end of the infant car seat.  
**NOTE!** Do not twist the vehicle seat belt while doing this.
- Route diagonal belt **19** through the rear green belt routing.
- Tighten diagonal belt **19**.

**WARNING!** Diagonal belt **19** must be routed through rear, green belt routing.

**NOTE!** The infant car seat may be used on all vehicle seats with threepoint automatic belts. We recommend as a rule that the infant car seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

**WARNING!** The infant car seat is not suitable for use with a two-point or lap vehicle seat belt. Securing with a two-point vehicle seat belt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident.

## MONTAGGIO DELL'OVETTO NEONATO CON LA CINTURA DI SICUREZZA DELLA VETTURA

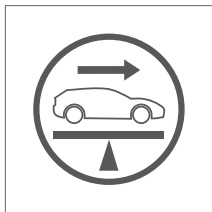
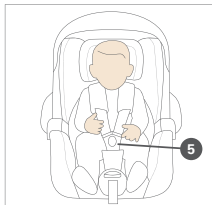
### Montaggio

- Posizionare l'ovetto neonato sul sedile della vettura nel senso opposto a quello di marcia.
- Accertarsi che il manico per il trasporto sia bloccato nella posizione vettura **A**.
- Accertarsi che il contrassegno per il montaggio **15** dell'adesivo di avvertimento posto sul lato del seggiolino sia parallelo al pianale della vettura.
- Tirare la cintura di sicurezza della vettura e farla passare sull'ovetto neonato.
- Posare la cintura del bacino **16** nelle apposite guide verdi poste su entrambi i lati dell'ovetto neonato.
- Agganciare la linguetta della fibbia **17** nella chiusura della cintura della vettura **18**.
- Tendere la cintura del bacino **16** tirando nel senso di marcia la cintura diagonale **19**.
- Tirare la cintura diagonale **19** dietro la parte superiore dell'ovetto.  
**AVVISO!** Non attorcigliare la cintura di sicurezza della vettura.
- Far passare la cintura diagonale **19** nella guida della cintura posteriore verde.
- Tendere la cintura diagonale **19**.

**AVVERTENZA!** La cintura diagonale **19** deve essere posata nell'apposita guida posteriore verde.

**AVVISO!** L'ovetto neonato può essere usato su tutti i sedili dotati di cintura di sicurezza automatica a tre punti. Consigliamo in generale di montare il seggiolino nel vano posteriore della vettura. Se montato avanti, in caso di incidente in genere il bambino è esposto a pericoli maggiori.

**AVVERTENZA!** Il seggiolino non è adatto all'uso con una cintura di sicurezza a 2 punti o del bacino. Se il seggiolino viene fissato con una cintura a 2 punti, in caso di incidente il bambino può subire lesioni gravi o mortali.



**WARNUNG!** Es kann vorkommen, dass das Fahrzeuggurtschloss **18** des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die grünen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Hersteller der Babyschale.

#### Ausbau

- Nehmen Sie den Gurt aus der hinteren grünen Gurtführung.
- Öffnen Sie das Fahrzeuggurtschloss **18** und nehmen Sie den Beckengurt **16** aus den grünen Gurtführungen.

## RICHTIGES SICHERN DES BABYS

#### So ist Ihr Baby richtig gesichert

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass:

- die Schultergurte der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen und dass die Schultergurte nicht verdreht sind.
- die Position der Kopfstütze richtig eingestellt ist.
- die Gurtschlosszungen **6** im Gurtschloss **5** eingerastet sind.

#### So ist die Babyschale richtig eingebaut

**HINWEIS!** Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit ISOFIX oder einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt nach ECE R 16 ausgestattet ist.

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass:

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist.
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Frontairbag auf die Babyschale einwirken kann.
- die Babyschale entweder mit dem Fahrzeuggurt oder mit der Basis gesichert ist (Siehe Kapitel „EINBAU DER BABYSCHALE MIT FAHRZEUGGURT“ bzw. „VERWENDUNG DER BABYSCHALE MIT BASIS“).

**WARNING!** It may be that buckle part **18** of the vehicle seat belt is too long so that it reaches the green belt routing of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the vehicle for the infant car seat. In case of doubt contact the manufacturer of the infant car seat.

#### Removal

- Take the vehicle seat belt out of the green belt routing in the back
- Open the vehicle belt buckle **18** and take the lap belt **16** out of the green belt routings.

## SECURING THE BABY CORRECTLY

#### Correct securing of your baby

To ensure your baby's safety, check that:

- Shoulder belts fit the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- The position of the headrest is correctly adjusted.
- Belt tongues **6** are locked in place in belt buckle **5**.

#### Correct installation of the infant car seat

**NOTE!** The infant car seat is exclusively made for forward facing car seats, which are equipped with ISOFIX or with a 3-point belt system according to ECE R 16.

To ensure your baby's safety, check that:

- The infant car seat is secured with the child facing the rear of the vehicle.
- The infant car seat is only used on the front passenger seat if there is no front airbag that can impact on the infant car seat.
- The infant car seat is either fastened with the vehicle belt or with the base (see section „INSTALLING THE INFANT CAR SEAT WITH VEHICLE BELT“ or „CONNECTING THE INFANT CAR SEAT WITH BASE“).

**AVVERTENZA!** Può succedere che la chiusura della cintura di sicurezza della vettura **18** sia troppo lunga e che tocchi le guide verdi della cintura dell'ovetto. Di conseguenza non sarà possibile fissare l'ovetto in modo stabile. In questo caso fissare l'ovetto su un altro sedile della vettura. In caso di dubbi rivolgersi al produttore dell'ovetto.

#### Smontaggio

- Estrarre la cintura dalla relativa guida posteriore verde.
- Aprire la chiusura della cintura di sicurezza della vettura **18** ed estrarre la cintura del bacino **16** dalle relative guide verdi.

## ALLACCIARE CORRETTAMENTE IL NEONATO

#### Per allacciare correttamente il neonato procedere come descritto di seguito

Per la sicurezza del neonato controllare che:

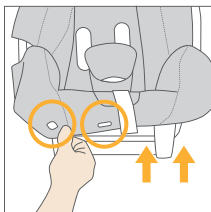
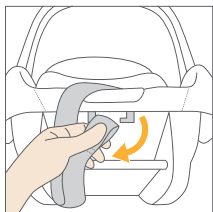
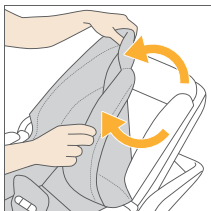
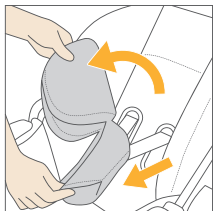
- le cinture per le spalle dell'ovetto aderiscano al corpo senza stringere e che non siano attorcigliate.
- la posizione del poggiatesta sia stata regolata correttamente.
- le linguette della fibbia **6** siano scattate in posizione nella chiusura della cintura **5**.

#### Ora l'ovetto neonato è montato correttamente

**AVVISO!** L'ovetto neonato può essere usato solo su un sedile orientato nel senso di marcia, dotato di ISOFIX o di una cintura di sicurezza a tre punti secondo ECE R 16.

Per la sicurezza del neonato controllare che:

- l'ovetto sia fissato nel senso opposto a quello di marcia.
- l'ovetto sia fissato sul sedile passeggero anteriore solo se l'airbag frontale non può aprirsi sull'ovetto.
- l'ovetto sia fissato con la cintura di sicurezza della vettura o con la base (vedi Capitolo "MONTAGGIO DELL'OVETTO NEONATO CON LA CINTURA DI SICUREZZA DELLA VETTURA" o "USO DELL'OVETTO NEONATO CON LA BASE").



## ENTFERNEN DES BEZUGES

### Entfernen

Der Bezug besteht aus 4 Teilen: 1 Schalenbezug, 1 Kopfstützenbezug mit integrierten Schulterpolstern, 1 Neugeboreneneinlage und 1 Unterbezug.

Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss.
- Entnehmen Sie die Neugeboreneneinlage, falls noch in Verwendung.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug vom Gurt ab.
- Ziehen Sie den Sitzbezug von oben nach vorne ab.
- Fädeln Sie den Gurt aus dem Haken am Fußende.
- Lösen Sie den Bezug von den Haken unterhalb der Babyschale.
- Entnehmen Sie den Unterbezug.

**WARNUNG!** Der Kindersitz darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

**HINWEIS!** Es dürfen nur RECARO AVAN Originalbezüge verwendet werden.

### Anbringen des Bezugs

**HINWEIS!** Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen. Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.



## REMOVING THE COVER

### Removal

The cover consists of 4 parts: 1 shell cover, 1 headrest cover with integrated shoulder pads, 1 newborn inlay and 1 bottom cover. To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove the newborn inlay if still in use.
- Remove the headrest cover from the belt.
- Pull the shell cover upwards and off to the front.
- Remove the harness from the hook underneath the infant car seat's front.
- Loosen the shell cover from the hooks underneath the infant car seat's front.
- Remove the bottom cover.

**WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

**NOTE!** Only RECARO AVAN original covers may be used.

### Attaching the cover

**NOTE!** Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover. Ensure to not twist or mix up the shoulder belts.

## RIMOZIONE DEL RIVESTIMENTO

### Rimozione

Il rivestimento si compone di 4 parti: 1 rivestimento ovetto, 1 rivestimento poggiatesta con imbottiture per le spalle integrate, 1 riduzione neonato e 1 rivestimento inferiore.

Per la rimozione procedere come descritto di seguito:

- Aprire la chiusura della cintura.
- Rimuovere la riduzione neonato se ancora in uso.
- Staccare il rivestimento del poggiatesta dalla cintura.
- Staccare il rivestimento del seggiolino tirandolo in avanti e verso l'alto.
- Sfilare la cintura dal gancio all'estremità inferiore.
- Staccare il rivestimento dal gancio al di sotto dell'ovetto.
- Rimuovere il rivestimento inferiore.

**AVVERTENZA!** Non utilizzare mai il seggiolino auto senza il rivestimento.

**AVVISO!** Possono essere usati solo rivestimenti originali RECARO AVAN.

### Applicazione del rivestimento

**AVVISO!** Eseguire i passaggi precedentemente descritti nella sequenza inversa per applicare nuovamente il rivestimento. Non attorcigliare o scambiare le cinture per le spalle.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Originalsitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei max. 30 °C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30 °C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und keinesfalls maschinell trocknen! Den Bezug keinesfalls in der prallen Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**WARNUNG!** Bitte auf keinen Fall chemische Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

**WARNUNG!** Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

## PFLEGE

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie Folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden. Die mechanischen Bauteile müssen einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt notwendig darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird und dadurch beschädigt werden könnte.

**HINWEIS!** Es wird empfohlen, einen zusätzlichen Bezug für die Babyschale zu kaufen, sodass sie auch während des Waschens und Trocknens des originalen Bezuges weiter benutzt werden kann.

## CLEANING

It is important to use an original seat cover only since the cover is an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before you use it the first time. Seat covers are machine washable at max. 30 °C on delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water

**WARNING!** Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!

**WARNING!** The integrated harness system cannot be removed from the baby seat. Do not remove parts of the harness system.

## PRODUCT CARE

To guarantee that your infant car seat provides the maximum protection, it is essential to comply with the following points:

- All major components of the infant car seat must be regularly checked for damage. The mechanical parts must work without problems
- Make sure that the infant car is not jammed between hard parts such as the car door, seat rails etc., which can damage it

**NOTE!** It is recommended to buy a spare cover for the infant car seat so that it can continue to be used even when the original cover is being washed and dried.

## PULIZIA

Prestare attenzione che venga usato solo il rivestimento originale, poiché anche il rivestimento è un elemento essenziale per il funzionamento del seggiolino. Rivestimenti di ricambio sono reperibili presso rivenditori specializzati.

**AVVISO!** Lavare il rivestimento prima del primo uso. Il rivestimento può essere lavato a max. 30 °C con un lavaggio per capi delicati. Lavando a temperature superiori a 30 °C il rivestimento può scolorirsi. Lavare il rivestimento separatamente e non asciugare a tamburo! Non far asciugare mai il rivestimento esponendolo ai raggi diretti del sole! I componenti in plastica possono essere lavati con un detergente delicato e acqua calda.

**AVVERTENZA!** Non usare in nessun caso detersivi chimici o candeggianti!

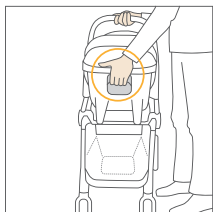
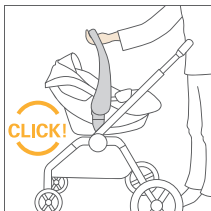
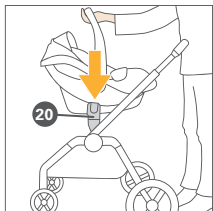
**AVVERTENZA!** Il sistema di cinture di sicurezza non può essere smontato! Non smontare mai i singoli componenti del sistema di cinture di sicurezza!

## CURA

Per garantire la massima azione protettiva possibile dell'ovetto neonato è assolutamente necessario considerare quanto segue:

- Controllare ad intervalli regolari che tutti i componenti importanti dell'ovetto neonato non siano danneggiati. I componenti meccanici devono funzionare perfettamente
- È assolutamente necessario prestare attenzione che l'ovetto neonato non venga incastrato tra componenti duri come la porta della vettura, la guida del sedile, ecc. subendo eventuali danni

**AVVISO!** Si consiglia di acquistare un rivestimento supplementare per l'ovetto neonato in modo da poterlo continuare ad usare anche mentre il rivestimento originale viene lavato e asciugato.



## REISESYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanleitung Ihres Kinderwagens! Sie können die Babyschale auf jedem dafür zugelassenen Kinderwagen befestigen. Rasten Sie die Babyschale auf dem dafür zugelassenen Adapter **20** mit Blickrichtung des Kindes zum Kinderwagen Schiebenden ein. Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale auf beiden Seiten hörbar einrastet. Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Kinderwagen verbunden ist. Zur Entriegelung ziehen Sie den Griff auf der Rückseite der Babyschale und heben Sie sie nach oben.

## VERHALTEN NACH EINEM UNFALL

**WARNUNG!** Aufgrund eines Unfalls können am Kindersitz Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Händler oder Hersteller.

## PRODUKTINFORMATION

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber am Produkt)
- Marke und Typ des Autos und die Position des Sitzes, auf dem der Kindersitz benutzt wird
- Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller! You may attach the infant car seat on any approved stroller. Click the infant car seat onto the approved adapter **20** with the child looking towards the stroller's user. Make sure the infant car seat audibly locks in place on both sides. Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller. To unlock, pull the release buttons at the infant car seat's back side and lift it.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

**WARNING!** An accident may cause damage to the child seat that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt contact the retailer or manufacturer.

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker)
- Make and model of the vehicle and the position of the vehicle seat on which the child seat is used
- Weight, age and height of the child

Further information about our products can be found at [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).

## SISTEMA PER IL VIAGGIO

Seguire le istruzioni per l'uso del passeggino! L'ovetto neonato può essere fissato su qualsiasi passeggino omologato per lo scopo. Innestare l'ovetto neonato sull'adattatore appositamente omologato **20** in modo che il bambino sia rivolto verso la persona che spinge il passeggino. Accertarsi che l'ovetto neonato si innesti in modo udibile su entrambi i lati. Controllare sempre che l'ovetto neonato sia collegato in modo stabile al passeggino. Per lo sbloccaggio, tirare la maniglia sul retro dell'ovetto e sollevarlo.

## COMPORTAMENTO DOPO UN INCIDENTE

**AVVERTENZA!** In seguito a un incidente, il seggiolino auto può aver subito danni non riconoscibili ad occhio nudo. Dopo un incidente sostituire sempre il seggiolino. In caso di dubbi rivolgersi al rivenditore o al produttore.

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per eventuali domande rivolgersi prima al rivenditore. Tenere a portata di mano i dati seguenti:

- Numero di serie (vedi adesivo sul prodotto)
- Marca e tipo dell'autovettura e la posizione del sedile sul quale il seggiolino auto viene usato
- Peso, età e altezza del bambino

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti consultare anche il sito [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## ALLGEMEINE HINWEISE

### **WARNUNG:**

- Achten Sie bei einer Installation mit Gurten darauf, dass die Gurte, mit denen der Sitz im Auto befestigt ist, straff gespannt sind.
- Wird eine Kinderautositz-Basis mit Stützbein verwendet, sollte das Stützbein Kontakt mit dem Fahrzeugboden haben.
- Achten Sie, nachdem Sie Ihr Kind in den Kinderautositz gesetzt haben, darauf, dass alle Bänder (wie der Sicherheitsgurt) ausreichend gespannt sind und fest am Körper Ihres Kindes anliegen. Ziehen Sie dafür am Gurtband. Vergewissern Sie sich vor jeder Nutzung, dass die Bänder (z.B. Sicherheitsgurt) weder beschädigt noch verdreht sind.
- Die starren Teile des Kindersitzes sowie diejenigen aus Kunststoff müssen so platziert bzw. befestigt werden, dass sie unter normalen Benutzungsbedingungen des Fahrzeugs nicht unter dem Kinderautositz oder in der Fahrzeugtür eingeklemmt werden können.
- Befestigen Sie das Kinderrückhaltesystem immer, auch wenn kein Kind darin sitzt.
- Achten Sie darauf, dass Gepäckstücke und sonstige Gegenstände, welche die Insassen bei einem Unfall verletzen könnten, sicher verstaut sind.
- Legen Sie niemals schwere Gegenstände auf die Hutablage, um zu vermeiden, dass diese bei einem Unfall nach vorne geschleudert werden.
- Verwenden Sie den Kindersitz nicht ohne den Sitzbezug.
- Ersetzen Sie den Bezug nie durch ein vom Hersteller nicht empfohlenes Fabrikat, denn er ist ein wichtiger Bestandteil des Sitzes.
- Herunterklappbare Sitze müssen immer entsprechend befestigt / eingerastet sein.

## GENERAL NOTES

### WARNING:

- In case of belted installation, make sure the straps holding the car seat to the vehicle are tight.
- In case a car seat base with support leg is used, the support leg should be in contact with the vehicle floor.
- After putting the child in the car seat, ensure that any straps (such as the harness) are sufficiently tight by pulling the webbing and are adjusted to the child's body. Before every use, make sure the straps (e.g. of the harness or the belt) are not damaged or twisted.
- The rigid parts and the plastic sections of an Enhanced Child Restraint Systems device should be positioned and installed in such a way that they cannot, under normal conditions of use of the vehicle, become trapped under a moving seat or in the vehicle door.
- Always fasten the Child Restraint System even when the child is not sitting in it.
- The user must always check that any luggage and other objects likely to cause injury to the occupant of the car seat in the case of impact are properly secured.
- Never place heavy objects on the rear parcel shelf, to avoid the danger of projectiles in the event of an accident.
- Do not use the Enhanced Child Restraint Systems device without the cover.
- Do not replace the seat cover with a cover other than that recommended by the manufacturer, because it will have a direct effect on the functioning of the Enhanced Child Restraint Systems.
- Folding seats must always be locked in place.

## AVVISI GENERALI

### AVVERTENZA:

- Per il montaggio con le cinture di sicurezza, prestare attenzione che le cinture con cui il seggiolino è fissato nella vettura siano ben tese.
- Se la base del seggiolino auto viene usata con piede di supporto, quest'ultimo dovrebbe essere a contatto con il pianale della vettura.
- Prestare attenzione dopo aver adagiato il bambino nel seggiolino auto che tutte le cinture (come la cintura di sicurezza) siano sufficientemente tese e aderiscano al corpo del bambino. Per controllare tirare le cinture. Accertarsi prima dell'uso che le cinture (ad es. la cintura di sicurezza) non siano danneggiate né attorcigliate.
- I componenti rigidi del seggiolino auto e quelli di plastica devono essere posizionati o fissati in modo che in normali condizioni d'uso della vettura non possano incastrarsi sotto il seggiolino auto o nella porta della vettura.
- Fissare sempre il sistema di ritenuta per bambini anche se il bambino non è seduto in esso.
- Prestare attenzione che bagagli e altri oggetti che in caso di incidente potrebbero ferire gli occupanti siano stivati in modo sicuro.
- Non depositare mai oggetti pesanti sulla cappelliera per evitare che questi in caso di incidente vengano scagliati in avanti.
- Non usare il seggiolino auto senza rivestimento.
- Non sostituire mai il rivestimento con un prodotto non consigliato dal produttore, esso rappresenta un importante componente di sicurezza del seggiolino.
- I sedili ribaltabili devono essere sempre fissati / bloccati di conseguenza.

## PRODUKTLEBENSDAUER

Dieser Kindersitz ist so ausgelegt, dass er bei gewöhnlicher Nutzung für die gesamte Produktlebensdauer von ca. 7 Jahren seine Eigenschaften erfüllt. Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffes, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verändern. Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss der Kindersitz aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden
- Prüfen Sie regelmäßig alle Kunststoff- und Metallteile des Kindersitzes auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe. Stellen Sie eine Veränderung fest, ist der Kindersitz zu entsorgen oder muss vom Hersteller geprüft und gegebenenfalls ausgetauscht werden
- Veränderungen des Stoffes, insbesondere das Ausbleichen, sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar

## ENTSORGUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer des Kindersitzes, den anfallenden Abfall zu trennen und zu entsorgen. Die Abfallentsorgung kann regional unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

**WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht!



## PRODUCT LIFESPAN

This child seat has been designed to be able to fulfill its intended functions by ordinary use for a product life span of approx. 7 years. Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties. Since very high temperature fluctuations and other unforeseeable stresses are common in vehicles, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is directly exposed to strong sunlight for long periods, the child seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth
- Check all plastic and metal parts of the seat regularly for damage or change of shape or colour. If you notice any change in the child seat, the seat must be disposed or checked and possibly replaced by the manufacturer
- Changes to the fabric, especially fading, are normal when used in a vehicle and do not impair the seat's function.

## DISPOSAL

To protect the environment we ask the user to separate and dispose the waste arising at the start (packaging) and the end (product parts) of the car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the car seat is disposed off in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**WARNING!** Keep plastic packaging material out of your child's reach: danger of suffocation!

## DURATA DEL PRODOTTO

Questo seggiolino auto è concepito per mantenere le sue caratteristiche per l'intera durata del prodotto di circa 7 anni se usato in modo consueto. A causa della lenta usura della plastica, ad esempio a causa dell'effetto dei raggi del sole (UV), le caratteristiche del prodotto possono andare incontro a una leggera modifica. Poiché le autovetture sono soggette a forti variazioni di temperatura e possono essere esposte a sollecitazioni imprevedibili, è necessario rispettare i punti seguenti:

- Se la vettura viene esposta al sole per un periodo prolungato, rimuovere il seggiolino auto dalla vettura o coprirlo con un panno chiaro
- Controllare ad intervalli regolari che tutti i componenti in plastica e in metallo del seggiolino auto non presentino danni o variazioni di forma e colore. Se viene rilevata una variazione, smaltire il seggiolino auto o farlo controllare ed eventualmente sostituire dal produttore
- Variazioni del tessuto, in particolare lo scolorimento, sono normali e non rappresentano un problema

## SMALTIMENTO

Per motivi di tutela ambientale, preghiamo l'utente di separare i rifiuti e smaltirli di conseguenza: all'inizio (imballaggio) e alla fine (parti del prodotto) del ciclo di vita del seggiolino auto. Lo smaltimento dei rifiuti può avvenire secondo procedure diverse nei diversi paesi. Per garantire uno smaltimento corretto del seggiolino auto, contattare l'azienda comunale responsabile dello smaltimento dei rifiuti o l'amministrazione del luogo di residenza. Rispettare sempre le disposizioni nazionali sullo smaltimento.

**AVVERTENZA!** Conservare il materiale di imballaggio di plastica lontano dalla portata del bambino, sussiste pericolo di soffocamento!

## GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde.

1. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die zum Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von zwei (2) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Bitte überprüfen Sie das Produkt nach dem Kauf oder wenn es im Versandhandel gekauft wurde nach Erhalt umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler.
2. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr benutzt werden. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden. Bitte bringen oder schicken Sie das Produkt nicht direkt zum Hersteller!
3. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Unfälle o.ä.), normalen Verschleiß oder durch Behandlung und Benutzung entstanden sind, die im Gegensatz zu den Instruktionen dieser Gebrauchsanweisung stehen. Die Garantie wird nur gewährt, wenn Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur originale Bau- und Zubehörteile verwendet wurden.
4. Durch diese Garantie werden weder bestehende Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen Vertragswidrigkeit des Produkts beeinflusst.
5. Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit. Dennoch bleichen Stoffe durch UV-Strahlung aus. Hierbei handelt es sich um keinen Materialfehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Gewährleistung übernommen werden kann.

## WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer.

1. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or immediately after receipt. Please always keep your dated proof of purchase.
2. In case of a defect, stop using the product immediately. To obtain the warranty please take or ship the product to the original retailer, who initially sold this product to you in a clean and complete condition and submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice). Please do not take or ship the product to the manufacturer directly.
3. This warranty does not cover any damages which result from misuse, environmental influence (water, fire, accidents etc.), normal wear and tear or failure to comply with the instructions provided in this user manual. The warranty does not apply if modifications and services were performed by unauthorized persons or if non-original components and accessories were used.
4. This warranty does not affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.
5. All our fabrics meet high standards with regard to colorfastness. However, UV radiation may cause colors to fade. This is not a material fault, but simply normal wear and tear, for which no warranty can be given.

## DISPOSIZIONI DI GARANZIA

Le disposizioni di garanzia seguenti valgono solo nel Paese in cui questo prodotto è stato venduto al dettaglio a un consumatore per la prima volta.

1. La garanzia copre tutti i difetti di produzione e di materiale esistenti al momento dell'acquisto o comparsi entro due (2) anni dalla prima vendita di questo prodotto al dettaglio a un consumatore (garanzia del prodotto). Controllare il prodotto immediatamente dopo l'acquisto o, se è stato acquistato per corrispondenza, dopo la ricezione per verificare che sia completo e che non presenti difetti di produzione e di materiale.
2. In presenza di danni non continuare ad usare il prodotto. Per usufruire di prestazioni di garanzia, il prodotto deve essere restituito completo e pulito al rivenditore al dettaglio che l'ha venduto per la prima volta con una prova di acquisto (scontrino o fattura) originale. Non portare o spedire il prodotto direttamente al produttore!
3. La garanzia non copre danni causati da un uso scorretto, influenze esterne (acqua, incendio, incidenti o simili), usura normale o trattamento e uso non conformi alle indicazioni riportate in queste istruzioni per l'uso. La garanzia viene concessa solo se le riparazioni e le modifiche vengono eseguite esclusivamente da persone autorizzate e se sono stati usati solo componenti e accessori originali.
4. Questa garanzia non pregiudica diritti del consumatore esistenti né diritti sul rivenditore a causa di inadempienza contrattuale del prodotto.
5. Tutti i nostri tessuti soddisfano elevati requisiti per quel che concerne la resistenza dei colori. Tuttavia, i tessuti scoloriscono per effetto dei raggi UV. Non si tratta di un difetto di materiale, bensì di normali segni di usura, che non sono in nessun caso coperti dalla garanzia.



#### GOEDKEURING

##### **Avan**

UN R129/03 i-Size

Lengte: 40-83 cm

Leeftijd: geboorte tot 15 maanden

Gewicht: max. 13 kg

#### DOPUSZCZENIE

##### **Avan**

UN R129/03 i-Size

Wzrost: 40-83 cm

Wiek: od urodzenia do 15 miesięcy

Waga: maks. 13 kg

#### HOMOLOGATION

##### **Avan**

UN R129/03 i-Size

Taille : 40-83 cm

Âge : de la naissance à 15 mois

Poids : max. 13 kg

## VEILIGHEID IS EEN KWESTIE VAN VERTROUWEN

Hartelijk bedankt voor uw keuze voor RECARO. Dankzij onze unieke ervaring revolutioneert RECARO sinds meer dan 100 jaar het zitten in auto's, vliegtuigen, bij racesport en op het gebied van e-gaming. Deze ongeëvenaarde knowhow is terug te vinden in al onze veiligheidssystemen voor kinderen. Onze doelstelling is het om u producten te bieden die wat betreft design, functionaliteit, comfort en veiligheid grensverleggend zijn. Bij het ontwikkelen van het autostoeltje stonden veiligheid, comfort en gebruiksgemak voorop. Het product wordt gemaakt onder speciale kwaliteitsbewaking en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

We wensen u veel plezier en altijd veilig reizen.

Uw RECARO Kids Team

**WAARSCHUWING!** Om uw kind goed te kunnen beschermen is het absoluut noodzakelijk, het autostoeltje zo te gebruiken zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

**OPMERKING!** Houd de gebruiksaanwijzing altijd binnen handbereik in het daarvoor bedoelde vak van het autostoeltje.

**OPMERKING!** Door speciale nationale eisen (bijv. kleurmarkeringen op het autostoeltje) kunnen productkenmerken uiterlijk variëren. De correcte werking van het product wordt daardoor echter niet beïnvloed.

## BEZPIECZEŃSTWO TO KWESTIA ZAUFANIA

Dziękujemy, że zdecydowali się Państwo na zakup produktu marki RECARO. Dzięki jednemu w swoim rodzaju doświadczeniu od ponad 100 lat RECARO rewolucjonizuje sposób siedzenia w samochodach, samolotach i pojazdach wyścigowych czy na obszarze e-gamingu. To bezkonkurencyjne know-how ma wpływ na proces rozwoju każdego z naszych systemów bezpieczeństwa dzieci. Naszym celem jest oferowanie produktów, które wyznaczają nowe standardy w zakresie wzornictwa, funkcjonalności, komfortu i bezpieczeństwa. Podczas projektowania tego fotelika samochodowego skupiliśmy się na bezpieczeństwie, komforcie i łatwości obsługi. Produkt jest wytwarzany przy zastosowaniu specjalnych środków kontroli jakości i spełnia najsurowsze wymogi bezpieczeństwa.

Życzymy Państwu zadowolenia z produktu i zawsze bezpiecznej podróży.  
Zespół RECARO Kids

**OSTRZEŻENIE!** Aby dziecko mogło być prawidłowo zabezpieczone, bezwzględnie konieczne jest użytkowanie fotelika w sposób opisany w niniejszej instrukcji.

**NOTYFIKACJA!** Instrukcję przechowywać zawsze w zasięgu ręki w przewidzianej do tego celu kieszeni fotelika samochodowego.

**NOTYFIKACJA!** Ze względu na krajowe wymagania (np. oznaczenia kolorystyczne na foteliku) niektóre elementy produktu mogą mieć inny wygląd zewnętrzny. Nie ma to jednak wpływu na poprawne funkcjonowanie produktu.

## LA SÉCURITÉ EST UNE QUESTION DE CONFIANCE

Merci d'avoir choisi RECARO. Grâce à son expérience unique, RECARO révolutionne l'assise dans le secteur automobile, dans le secteur aéronautique et dans le secteur des sports de vitesse depuis plus de 100 ans. Ce savoir-faire inégalé se reflète dans le développement de tous nos systèmes de sécurité enfant. Notre objectif est de vous proposer des produits définissant de nouveaux standards en terme de design, de fonctionnalité, de confort et de sécurité. La sécurité, le confort et la convivialité sont nos priorités dans le développement d'un siège pour enfant. Le produit doit passer des contrôles qualité très poussés et satisfaire aux exigences de sécurité les plus strictes.

Nous vous souhaitons un bon voyage en toute sécurité avec notre siège pour enfant.  
Votre équipe RECARO Kids Team

**AVERTISSEMENT !** Pour que votre enfant puisse être bien protégé, il est impératif d'utiliser le siège pour enfant de la façon décrite dans ce manuel.

**REMARQUE !** Conservez toujours ce manuel à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet sur le siège pour enfant.

**REMARQUE !** Les caractéristiques du produit en termes d'aspect extérieur peuvent varier en raison des exigences spécifiques au pays (p. ex. les marquages de couleur sur le siège pour enfant). Ces variantes n'influencent aucunement le bon fonctionnement du produit.

## NL – INHOUD

<b>Beknopte gebruiksaanwijzing</b>	<b>3</b>
<b>Goedkeuring</b>	<b>40</b>
<b>Ter bescherming van de auto</b>	<b>44</b>
<b>Gebruik in de auto</b>	<b>46</b>
<b>Veiligheid in de auto</b>	<b>48</b>
<b>Veiligheid voor de baby</b>	<b>50</b>
<b>Instellen van de draagbeugel</b>	<b>50</b>
<b>Instellen van het zonedak</b>	<b>52</b>
<b>Aanpassen aan de lichaamslengte</b>	<b>52</b>
<b>Vastgespen met het gordelsysteem</b>	<b>54</b>
<b>Gebruik van de babyschaal met basis</b>	<b>54</b>
<b>Montage van de babyschaal met autogordel</b>	<b>60</b>
<b>Goed vastzetten van de baby</b>	<b>62</b>
<b>Verwijderen van de hoes</b>	<b>64</b>
<b>Reiniging</b>	<b>66</b>
<b>Verzorging</b>	<b>66</b>
<b>Reissysteem</b>	<b>68</b>
<b>Gedrag na een ongeluk</b>	<b>68</b>
<b>Productinformatie</b>	<b>68</b>
<b>Levensduur van het product</b>	<b>72</b>
<b>Afvalverwijdering</b>	<b>72</b>
<b>Garantiebepalingen</b>	<b>74</b>

## PL – SPIS TREŚCI

Skrócona instrukcja	3
Dopuszczenie	41
W celu ochrony pojazdu	45
Zastosowanie w pojeździe	47
Bezpieczeństwo w pojeździe	49
Bezpieczeństwo dziecka	49
Ustawianie uchwytu	51
Ustawianie daszka przeciwsłonecznego	53
Dopasowanie do wzrostu dziecka	53
Zapinanie systemem pasów	55
Użycie fotelika dla niemowląt z bazą	55
Mocowanie fotelika dla niemowląt pasami bezpieczeństwa	61
Prawidłowe zabezpieczenie dziecka	63
Zdejmowanie tapicerki	65
Czyszczenie	67
Pielęgnacja	67
System podróży	69
Postępowanie po wypadku drogowym	69
Informacje o produkcie	69
Żywotność produktu	73
Utylizacja	73
Postanowienia gwarancyjne	75

## FR – SOMMAIRE

Guide rapide	3
Homologation	41
Pour la protection du véhicule	45
Utilisation dans le véhicule	47
Sécurité dans le véhicule	49
Sécurité du bébé	49
Réglage de la poignée	51
Réglage du canopy	53
Ajustement à la taille de l'enfant	53
Comment utiliser le harnais	55
Utilisation de la coque avec la base	55
Montage de la coque avec une ceinture de véhicule	61
Comment attacher correctement votre bébé	63
Retrait de la housse	65
Nettoyage	67
Entretien	67
Système pour poussette	69
Comportement après un accident	69
Informations produit	69
Durée de vie du produit	73
Élimination	73
Dispositions relatives à la garantie	75

## TER BESCHERMING VAN DE AUTO

Op sommige zitplaatsen van gevoelig materiaal (bijv. suède, leer, etc.) kunnen door gebruik van autostoeltjes eventueel gebruiksporen en/of verkleuringen optreden. Om dit te vermijden kunt u bijv. de RECARO Car Seat Protector gebruiken. Verder willen we in dit verband wijzen op onze reinigingsinstructies die vóór gebruik van het autostoeltje in elk geval in acht genomen moeten worden.

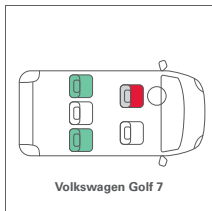


## W CELU OCHRONY POJAZDU

Na niektórych siedzeniach samochodowych z delikatnych materiałów (np. weluru, skóry itd.) fotelik może pozostawiać ślady użytkowania i/lub powodować odbarwienia. Aby ich uniknąć, można zastosować np. RECARO Car Seat Protector. W związku z tym zwracamy również uwagę na nasze wskazówki dotyczące czyszczenia, których trzeba koniecznie przestrzegać przed pierwszym użyciem fotelika samochodowego.

## POUR LA PROTECTION DU VÉHICULE

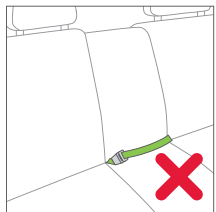
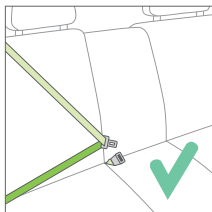
Sur certains sièges auto en matériau sensible (p. ex. velours, cuir, etc.), des traces d'usure et / ou des décolorations peuvent éventuellement être constatées suite à l'utilisation des sièges pour enfant. Pour éviter cela, vous pouvez utiliser p. ex. le RECARO Car Seat Protector. Nous vous renvoyons ici à nos consignes de nettoyage qui devraient être impérativement respectées lors de la première utilisation du siège pour enfant.



## GEBRUIK IN DE AUTO

Dit is een kinderbeveiligingssysteem uit de categorie 'i-Size'. Het is volgens de regeling ECE R129 goedgekeurd voor gebruik op zitplaatsen in de auto die volgens de gegevens van de autofabrikant in het autohandboek geschikt zijn voor i-Size beveiligingssystemen. Als uw auto niet geschikt is over een i-Size zitplaats controleer dan aan de hand van de typelijst op de homepage of montage is toegestaan.

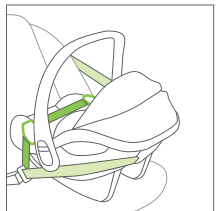
**BELANGRIJK:** Een complete lijst met voertuigen is te vinden op [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com).



**WAARSCHUWING!** Noch de i-Size babyschaal noch de i-Size basis mogen met andere systemen gecombineerd en gebruikt worden. De goedkeuring komt te vervallen zodra er iets wordt veranderd.

Controleer voor de aanschaf van de babyschaal altijd eerst of deze correct in uw voertuig gemonteerd kan worden. Een correcte montage kan ofwel met i-Size basis, via het ISOFIX systeem of via de driepuntsgordel van het voertuig plaatsvinden.

Bagagestukken of andere objecten in de auto, die bij een ongeluk letsel kunnen veroorzaken, moeten altijd goed worden vastgemaakt. Anders kunnen deze in de auto veranderen in dodelijke projectielen.



## ZASTOSOWANIE W POJEŹDZIE

Niniejszy produkt jest urządzeniem przytrzymującym dla dzieci kategorii „i-Size”. Zgodnie z regulaminem ECE R129 jest dopuszczony do użytku na takich siedzeniach pojazdów, które zgodnie z danymi producenta pojazdu znajdującymi się w podręczniku pojazdu nadają się do urządzeń przytrzymujących i-Size. Jeśli pojazd nie posiada siedzenia i-Size należy sprawdzić w wykazie typów znajdującym się na stronie internetowej, czy montaż jest dozwolony.

**WAŻNE:** Pełna lista pojazdów znajduje się na stronie [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**OSTRZEŻENIE!** Ani fotelik dla niemowląt i-Size, ani baza i-Size nie mogą być łączone i używane z innymi systemami. Dopuszczenie do użytku traci ważność, gdy cokolwiek w foteliku zostanie zmienione.

Przed zakupem fotelika dla niemowląt zawsze należy sprawdzić, czy fotelik da się prawidłowo zamocować w danym pojeździe. Prawidłowy montaż można wykonać przy użyciu bazy i-Size, systemu ISOFIX lub 3-punktowego pasa bezpieczeństwa pojazdu.

Bagaż i inne przedmioty w pojeździe, które podczas wypadku mogą spowodować obrażenia, muszą być zawsze dobrze zamocowane. W przeciwnym razie mogą zamienić się w samochodzie w „zabójcze pociski”.

## UTILISATION DANS LE VÉHICULE

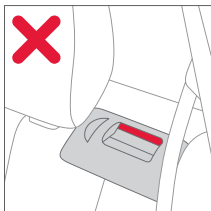
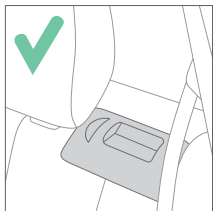
C'est un système de retenue pour enfants de la catégorie « i-Size ». Il a été homologué conformément à la réglementation ECE R129 sur des sièges de véhicule appropriés pour des systèmes de retenue i-Size conformément aux indications du constructeur automobile dans le manuel du véhicule. Si votre véhicule n'est pas équipé d'un siège i-Size, vérifiez à l'aide de la liste des types se trouvant sur la page d'accueil si le montage est autorisé.

**IMPORTANT :** Vous trouverez une liste complète des véhicules sur [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**AVERTISSEMENT !** Ni le siège-auto i-Size ni la base i-Size ne doivent être combinés et utilisés avec d'autres systèmes. L'homologation est annulée dès que le siège est modifié.

Avant d'acheter la coque, vérifiez toujours qu'elle peut être montée sans problème dans votre véhicule. Un montage correct peut être effectué soit avec la base i-Size, via le système ISOFIX, soit par la ceinture 3 points du véhicule.

Les bagages ou d'autres objets dans le véhicule pouvant causer des blessures en cas d'accident doivent toujours être attachés. Ils pourraient sinon devenir des projectiles mortels dans le véhicule.



## VEILIGHEID IN DE AUTO

**WAARSCHUWING!** Gebruik het autostoeltje niet op een zitplaats waar een frontairbag geactiveerd is. Dit geldt niet voor zogenaamde zijairbags.

**OPMERKING!** De grote frontairbag ontplooft zich explosief en kan uw kind ernstig verwonden of zelfs doden.

**WAARSCHUWING!** Het autostoeltje en de basis moeten ook als ze niet worden gebruikt, correct in de auto gemonteerd zijn. Al bij het maken van een noodstop of bij een kleine botsing kunnen onbevestigde onderdelen andere passagiers en uzelf verwonden.

Let er ter bescherming van alle inzittenden altijd op dat:

- de omklapbare rugleuningen van de autostoelen zijn vastgeklemd en rechtop zijn gezet
- de passagiersstoel bij montage van het autostoeltje op deze stoel, in de achterste stand staat
- alle beweeglijke voorwerpen in de auto geborgd zijn
- alle personen in de auto de gordel om hebben

**WAARSCHUWING!** Houd een baby in de auto NOOIT op schoot. Door de enorme kracht die bij een ongeluk vrijkomt, kunt u de baby onmogelijk vasthouden. Gesp uzelf en een kind nooit samen vast met één autogordel.

## BEZPIECZEŃSTWO W POJEŹDZIE

**OSTRZEŻENIE!** Nie używać fotelika samochodowego na siedzeniu z aktywną przednią poduszką powietrzną. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych.

**NOTYFIKACJA!** Przednia poduszka powietrzna o dużej objętości napelnia się błyskawicznie i może poważnie zranić lub nawet zabić dziecko.

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik samochodowy i baza muszą być zawsze prawidłowo zamocowane w pojeździe, nawet jeśli nie są używane. Nawet w razie awaryjnego hamowania lub niewielkiego uderzenia niezamocowane części mogą spowodować obrażenia pasażerów lub kierowcy.

W celu ochrony wszystkich osób znajdujących się w pojeździe zawsze dbać o to, aby:

- składane oparcia siedzeń pojazdu zawsze były zatrzaśnięte w blokadach i ustawione w wyprostowanej pozycji
- w przypadku montażu fotelika samochodowego na przednim siedzeniu pasażera siedzenie to było odsunięte do swojej skrajnej tylnej pozycji
- wszystkie ruchome przedmioty w pojeździe były zabezpieczone
- wszystkie osoby w pojeździe miały zapięte pasy bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!** NIGDY nie trzymaj dziecka na kolanach w samochodzie. Ogromna siła, która powstaje podczas wypadku, uniemożliwia utrzymanie dziecka. Nigdy nie zapinaj się pasami bezpieczeństwa razem z dzieckiem.

## SÉCURITÉ DANS LE VÉHICULE

**AVERTISSEMENT !** N'utilisez jamais le siège-auto sur un siège dont l'airbag avant est activé. Cela ne s'applique pas aux airbags latéraux.

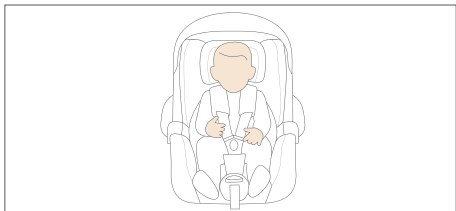
**REMARQUE !** L'ouverture de l'airbag avant très volumineux est explosive. Votre enfant pourrait être blessé voire tué.

**AVERTISSEMENT !** Le siège-auto et la base doivent toujours être fixés correctement dans le véhicule, même s'ils ne sont pas utilisés. Des pièces non fixées peuvent blesser des passagers ou vous-même en cas de freinage d'urgence ou de petite collision.

Pour protéger tous les occupants du véhicule, vérifiez toujours que :

- les dossiers rabattables des sièges du véhicule sont bien emboîtés et se trouvent en position verticale
- en cas de montage du siège pour enfant sur le siège passager, ce dernier se trouve dans la position la plus reculée
- tous les objets mobiles sont attachés dans le véhicule
- toutes les personnes dans le véhicule sont attachées

**AVERTISSEMENT !** Ne JAMAIS transporter un bébé sur ses genoux. En raison des énormes forces générées lors d'un accident, vous ne pourriez pas tenir le bébé. Ne vous attachez jamais avec un enfant avec une ceinture auto.



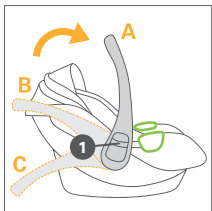
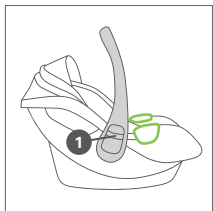
## VEILIGHEID VOOR DE BABY

**WAARSCHUWING!** Gesp uw kind altijd vast met het geïntegreerde gordelsysteem.

**OPMERKING!** Laat uw baby nooit zonder toezicht.

**OPMERKING!** Laat uw baby nooit zonder toezicht achter in de auto.

Haal uw baby zo vaak mogelijk uit de babyschaal en ontlast zijn wervelkolom. Maak daarvoor pauzes bij langere autoritten. Denk er ook buiten de auto aan, uw baby niet te lang in de babyschaal te laten zitten.



**WAARSCHUWING!** De kunststof onderdelen van de babyschaal worden warm in de zon. Uw baby kan zich eraan verbranden. Bescherm uw baby en de babyschaal tegen intensieve zonnestraling (bijv. door een lichte doek over de schaal te leggen).

## INSTELLEN VAN DE DRAAGBEUGEL

U kunt de draagbeugel in 3 standen vastklikken:

**A:** Voertuig- en draagpositie.

**B:** Om uw baby erin te leggen.

**C:** Voor veilig neerzetten op een vlakke ondergrond buiten het voertuig.

**WAARSCHUWING!** Om te voorkomen dat het zitje tijdens het dragen kantelt, dient u te controleren of de draagbeugel is vastgeklikt in draagpositie **A**.

- Om de draagbeugel te verstellen drukt u tegelijkertijd op de twee knoppen **1** links en rechts van de draagbeugel.
- Draai nu met ingedrukte knoppen **1** de draagbeugel voor- of achteruit tot hij vanzelf vastklikt in de gewenste positie.

## BEZPIECZEŃSTWO DZIECKA

**OSTRZEŻENIE!** Zawsze zapinaj dziecko zintegrowanym systemem pasów.

**NOTYFIKACJA!** Nigdy nie spuszczać dziecka z oczu.

**NOTYFIKACJA!** Nigdy nie pozostawiaj dziecka w pojeździe bez nadzoru.

Jak najczęściej wyciągaj dziecko z fotelika dla niemowląt, aby odciążyć jego kręgosłup. Rób przerwy podczas dłuższej jazdy samochodem.

Pamiętaj, by również poza samochodem nie pozostawiać dziecka zbyt długo w foteliku dla niemowląt.

**OSTRZEŻENIE!** Plastikowe elementy fotelika dla niemowląt nagrzewają się w słońcu. Dziecko może się o nie poparzyć. Chroń dziecko i fotelik przed intensywnym promieniowaniem słonecznym (np. przez położenie jasnego materiału na fotelik).

## USTAWIANIE UCHWYTU

Uchwyt można ustawić w 3 pozycjach:

**A:** Pozycja do przewożenia w pojeździe i noszenia.

**B:** Pozycja do wkładania dziecka.

**C:** Pozycja pozwalająca na stabilne ustawienie fotelika na równej powierzchni poza pojazdem.

**OSTRZEŻENIE!** Aby uniknąć przechylenia fotelika podczas niesienia, sprawdź, czy uchwyt jest zablokowany w pozycji **A** do noszenia.

- Aby przestawić uchwyt, naciśnij jednocześnie obydwa przyciski **1** z prawej i lewej strony uchwytu.
- Teraz poruszać uchwyt przy wciśniętych przyciskach **1** w przód i w tył, aż sam zablokuje się w żądanej pozycji.

## SÉCURITÉ DU BÉBÉ

**AVERTISSEMENT !** Attachez toujours votre enfant avec le harnais intégré.

**REMARQUE !** Ne quittez jamais votre bébé des yeux.

**REMARQUE !** Ne laissez jamais votre bébé sans surveillance dans le véhicule.

Sortez le plus souvent possible votre bébé de la coque et soulagez sa colonne vertébrale. Faites des pauses pendant les longs trajets. Hors du véhicule également, ne laissez pas votre bébé trop longtemps dans la coque.

**AVERTISSEMENT !** Les pièces en plastique de la coque chauffent au soleil. Votre bébé peut s'y brûler. Protégez votre bébé et la coque contre le rayonnement intense du soleil (p. ex. en posant une étoffe légère au-dessus de la coque).

## RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

Vous pouvez enclencher la poignée dans 3 positions :

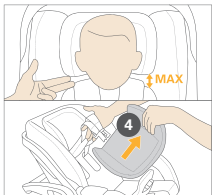
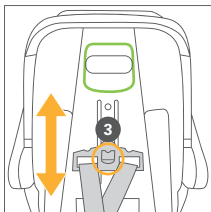
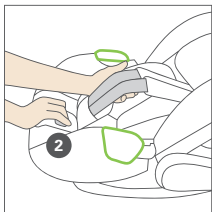
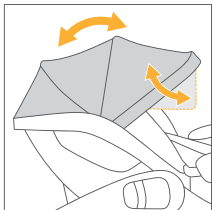
**A :** Position du véhicule et pour le transport.

**B :** Pour installer votre bébé.

**C :** Pour poser la coque de manière stable sur une surface plane hors du véhicule.

**AVERTISSEMENT !** Pour éviter que le siège ne bascule pendant le trajet, vérifiez que la poignée est enclenchée en position de transport **A**.

- Pour régler la poignée, appuyez simultanément sur les deux touches **1** à gauche et à droite de la poignée.
- Basculez à présent la poignée en avant ou en arrière avec les touches enfoncées **1**, jusqu'à ce qu'elle s'enclenche dans la position de votre choix.



## INSTELLEN VAN HET ZONNEDAK

Klap het zonnedak uit door aan de voorste rand te trekken. Om het zonnedak in te klappen schuift u het terug in de uitgangspositie. Aan de voorkant van het zonnedak kunt u ook nog een zonneklep uitklappen.

## AANPASSEN AAN DE LICHAAMSLENGTE

### Aanpassen van de hoofdsteun

**OPMERKING!** Alleen een hoofdsteun die qua hoogte optimaal is aangepast, biedt uw kind maximale bescherming en comfort. De hoogte kan in 5 posities worden ingesteld.

- De hoofdsteun moet zo worden ingesteld dat de afstand tussen de schouders van het kind en de hoofdsteun niet meer bedraagt dan 3 cm (ca. 2 vingers).
- Maak de schoudergordels los door op de verstelknop bij de centrale versteller **2** te drukken en tegelijkertijd beide schoudergordels naar boven te trekken.
- Gebruik de verstelgreep **3** op de achterkant van de babyschaal om de hoofdsteun in de juiste positie te zetten.
- Let erop dat de hoofdsteun in de gewenste positie hoorbaar vastklikt.

**OPMERKING!** De schoudergordels zijn vast verbonden met de hoofdsteun en hoeven niet apart te worden ingesteld.

### Verwijderen van het element voor pasgeboren baby's

Vanaf 61cm (ca. 3 maanden) dient het element voor pasgeboren baby's **4** uit de babyschaal verwijderd te worden om voldoende ruimte te creëren voor uw kind.



## USTAWIANIE DASZKA PRZECIWSŁONECZNEGO

Rozłożyć osłonę przeciwsłoneczną, pociągając za jej przednią krawędź. Aby złożyć osłonę przeciwsłoneczną, przesunąć ją do pozycji wyjściowej. Można rozłożyć również dodatkowy daszek przeciwsłoneczny zamocowany z przodu osłony.

## DOPASOWANIE DO WZROSTU DZIECKA

### Dopasowanie zagłówka

**NOTYFIKACJA!** Jedynie zagłówek ustawiony na odpowiedniej wysokości zapewnia dziecku największe bezpieczeństwo i komfort. Regulacja wysokości jest 5-stopniowa.

- Zagłówek musi być ustawiony w taki sposób, aby odległość między barkami dziecka a zagłówkiem nie przekraczała 3 cm (ok. 2 palce).
- Poluzować pasy naramienne, naciskając przycisk regulacji na regulatorze centralnym **2**, równocześnie pociągając obydwie pasy do góry.
- Nacisnąć uchwyt regulacyjny **3** od spodu fotelika i ustawić zagłówek we właściwej pozycji.
- Zagłówek musi się zablokować w żądanej pozycji, co jest sygnalizowane przez słyszalne kliknięcie.

**NOTYFIKACJA!** Pasy naramienne są mocno przymocowane do zagłówka i nie wymagają osobnej regulacji.

### Usuwanie wkładki dla noworodków

Od 61 cm wzrostu (ok. 3 miesiące) należy wyjąć z fotelika wkładkę dla noworodków **4**, aby zapewnić dziecku wystarczającą ilość miejsca.

## RÉGLAGE DU CANOPY

Dépliez le canopy en tirant sur le bord avant. Pour le replier, repoussez le pare-soleil en position initiale. De plus, vous pouvez déplier un pare-soleil au niveau du bord avant du canopy.

## AJUSTEMENT A LA TAILLE DE L'ENFANT

### Ajustement des appuis-tête

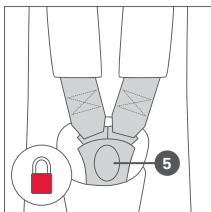
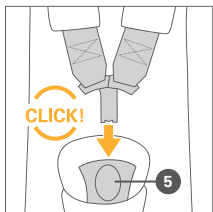
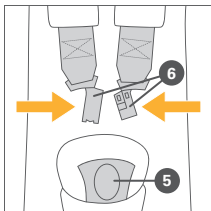
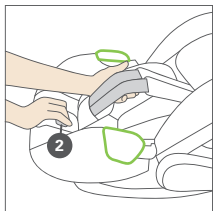
**REMARQUE !** Seul un appui-tête réglé à la hauteur optimale garantit à votre enfant une protection et un confort maximaux. Le réglage en hauteur peut se faire sur 5 positions.

- L'appui-tête doit être réglé de manière à ce que la distance entre les épaules de l'enfant et l'appui-tête ne dépasse pas 3 cm max. (env. 2 doigts).
- Desserrez les sangles d'épaules, en actionnant la touche de réglage sur le réglage central et en tirant simultanément vers le haut les deux sangles d'épaules **2**.
- Actionnez la poignée de réglage **3** à l'arrière de la coque afin de mettre l'appui-tête dans la position appropriée.
- Assurez-vous que l'appui-tête s'enclenche dans la position de votre choix avec un clic audible.

**REMARQUE !** Les sangles d'épaule sont fixées à l'appui-tête et ne doivent pas être réglées séparément.

### Retrait de l'insert pour nourrissons

À partir de 61 cm (env. 3 mois), retirez l'insert pour nourrissons **4** de la coque afin que votre enfant ait plus de place.



## VASTGESPEN MET HET GORDELSYSTEEM

**OPMERKING!** Let erop dat de hoofdsteun correct is vastgeklikt alvorens het autostoeltje te gebruiken.

**OPMERKING!** Zorg ervoor dat het autostoeltje vrij is van speelgoed en harde voorwerpen.

- Maak de schoudergordels los door op de verstelknop bij de centrale versteller **2** te drukken en tegelijkertijd beide schoudergordels naar boven te trekken.

**OPMERKING!** Trek a.u.b. altijd aan de schoudergordel en niet aan de schouderbeschermers.

- Open de gordelsluiting **5** door stevig op de rode knop te drukken.
- Plaats uw kind in het autostoeltje.
- Leg de schoudergordels recht over de schouders van uw kind.
- Steek de twee sluitingselementen **6** in elkaar en klik ze hoorbaar in de gordelsluiting **5**.
- Trek voorzichtig aan de centrale verstelriem **7** om de schoudergordels zo strak te trekken dat ze tegen het lichaam van het kind liggen.

**OPMERKING!** Voor een optimale bescherming van het kind dienen de schoudergordels zo dicht mogelijk tegen het lichaam aan te zitten.

## GEBRUIK VAN DE BABYSCHAAL MET BASIS

### Montage van de basis

Kies een goedgekeurde zitplaats in de auto. Als uw auto niet beschikt over een i-Size zitplaats, controleer dan aan de hand van de typelijst of montage is toegestaan. (Zie hoofdstuk 'GEBRUIK IN DE AUTO').

**OPMERKING!** De ISOFIX bevestigingspunten **8** zijn twee metalen lussen per zitplaats en bevinden zich tussen rugleuning en zitvlak van de auto-stoel. In geval van twijfel kunt u de gebruiksaanwijzing van uw voertuig raadplegen.

## ZAPINANIE SYSTEMEM PASÓW

**NOTYFIKACJA!** Przed użyciem fotelika samochodowego upewnić się, że zagłówek jest prawidłowo zamocowany.

**NOTYFIKACJA!** Upewnić się, że w foteliku nie ma zabawek ani twardych przedmiotów.

- Poluzować pasy naramienne, naciskając przycisk regulacji na regulatorze centralnym **2**, równocześnie pociągając obydwą pasy do góry.

**NOTYFIKACJA!** Należy zawsze ciągnąć za pas naramienny, a nie za poduszki naramienne.

- Otworzyć zamek pasów **5**, przyciskając mocno czerwony guzik.
- Posadzić dziecko w foteliku.
- Przeprowadzić pasy naramienne prosto przez ramiona dziecka.
- Złączyć obie zapinki pasów **6** i zatrzasknąć je w zamku pasów **5** tak, by było słychać KLIKNIĘCIE.
- Ostrożnie pociągnąć centralny pas regulujący **7**, aby naprężyć pasy naramienne, aż będą przylegały do ciała dziecka.

**NOTYFIKACJA!** Aby zapewnić najlepszą funkcję ochronną fotelika samochodowego, pasy naramienne powinny być zapięte jak najbliższej ciała

## UŻYCIE FOTELIKA DLA NIEMOWLĄT Z BAZĄ

### Mocowanie bazy

Wybrać siedzenie pojazdu, na którym jest dozwolony montaż. Jeśli pojazd nie ma siedzenia i-Size, należy sprawdzić w wykazie typów siedzeń, czy montaż jest dozwolony. (Patrz rozdział „ZASTOSOWANIE W POJEŹDZIE”).

**NOTYFIKACJA!** Punkty mocowania ISOFIX **8** to dwie metalowe nakładki na miejsce siedzące, które znajdują się między oparciem a siedziskiem siedzenia pojazdu. W razie wątpliwości skorzystać z instrukcji obsługi pojazdu.

## COMMENT UTILISER LE HARNAIS

**REMARQUE !** Assurez-vous que l'appui-tête soit correctement enclenché avant d'utiliser le siège-auto.

**REMARQUE !** Veillez à ce qu'il n'y ait ni jouet ni objet dur dans le siège-auto.

- Desserrez les sangles d'épaules, en actionnant la touche de réglage sur le réglage central et en tirant simultanément vers le haut les deux sangles d'épaules **2**.

**REMARQUE !** Tirez toujours sur la sangle d'épaule et jamais sur le rembourrage des épaules.

- Ouvrez la boucle du harnais **5** en tirant fermement sur le bouton rouge.
- Installez votre enfant dans le siège-auto.
- Placez les sangles d'épaule au-dessus des épaules de votre enfant.
- Assemblez les deux languettes **6** et enclenchez l'ensemble dans la boucle du harnais **5** jusqu'à ce qu'un « CLIC » se fasse entendre.
- Tirez prudemment sur la sangle de réglage centrale **7**, afin de tendre les sangles d'épaule jusqu'à ce qu'elles soient tendues sur le corps de votre enfant.

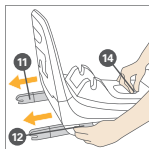
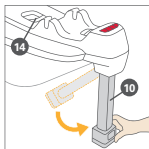
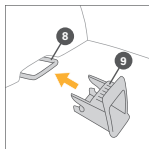
**REMARQUE !** Pour protéger le siège-auto de manière optimale, placez les sangles d'épaule le plus près possible du corps

## UTILISATION DE LA COQUE AVEC LA BASE

### Montage de la base

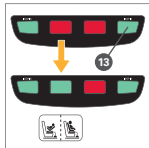
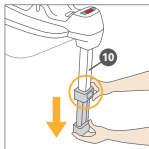
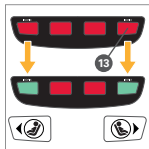
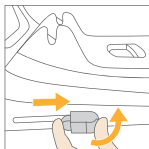
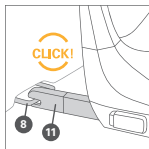
Choisissez un siège adapté. Si votre véhicule n'est pas équipé d'un siège i-Size, vérifiez à l'aide de la liste des types si le montage est autorisé. (Voir chapitre « UTILISATION DANS LE VÉHICULE »).

**REMARQUE !** Les points de fixation ISOFIX **8** sont deux languettes métalliques sur chaque place et se situent entre le dossier et l'assise du siège du véhicule. En cas de doute, consultez le manuel d'utilisation de votre véhicule.



- Mochten de ISOFIX bevestigingspunten **8** in uw auto lastig toegankelijk zijn, dan kunt u de meegeleverde ISOFIX hulpstukken **9** permanent in de twee ISOFIX bevestigingspunten **8** laten zitten.

**OPMERKING!** Plaats geen voorwerpen bij de voertruimte vóór het autostoeltje.



- Klap de steunpoot **10** altijd uit tot hij voor vastklikt.
- Maak de vergrendeling **14** van de ISOFIX connectoren **11** los. Druk tegelijkertijd op een van de zijdelingse knoppen **12** en schuif de ISOFIX connectoren **11** tot de aanslag op de basis.
- De ISOFIX connectoren **11** moeten hoorbaar vastklikken aan de twee ISOFIX bevestigingspunten.
- Overtuig u ervan dat de basis stevig vastzit door te proberen, de basis uit de ISOFIX hulpstukken **9** te trekken.
- Draai de basis naar rechts en naar links om er zeker van te zijn dat deze zo strak mogelijk is vergrendeld.
- De veiligheidsindicator **13** voor op de basis moet groen zijn.
- Vervolgens schuift u de basis richting rugleuning tot hij er stevig en met zijn hele oppervlak tegenaan ligt.

### Instellen van de steunpoot

Druk op de verstelknop bij de steunpoot **10** en trek de steunpoot **10** tegelijkertijd uit. Trek de steunpoot **10** zo ver uit dat hij de vloer van de auto raakt. Trek de steunpoot **10** uit tot de volgende vergrendelingsstand om voor een optimale krachtopname te zorgen. De steunpootindicator **13** op de voorkant van de basis schakelt dan op GROEN.

**OPMERKING!** Zorg ervoor dat de basis vlak op de zitplaats in de auto ligt.

**WAARSCHUWING!** De steunpoot **10** moet altijd direct contact hebben met de vloer. Er mogen geen voorwerpen of holle ruimtes tussen de vloer van de auto en de steunpoot **10** aanwezig zijn. Raadpleeg in elk geval de producent van uw voertuig, als uw auto opbergvakken in de vloer heeft. Kies in geval van twijfel voor een andere plaats in de auto.

- Jeśli punkty mocowania ISOFIX **8** w pojeździe są trudno dostępne, można założyć na stałe dołączone do zestawu prowadnice ISOFIX **9** w obydwu punktach mocowania ISOFIX **8**.

**NOTYFIKACJA!** Nie należy stawiać żadnych przedmiotów w miejscu na nogi przed fotelikiem samochodowym.

- Rozkładać podpórkę **10**, zawsze aż do momentu, gdy zablokuje się z przodu.
- Zwolnić blokadę **14** zaczepów ISOFIX **11**. Nacisnąć równocześnie jeden z bocznych przycisków **12** i wysunąć zaczepy ISOFIX **11** z bazy aż do oporu.
- Zaczepy ISOFIX **11** muszą zablokować się w obydwu punktach mocowania ISOFIX, tak by było słychać dźwięk zatrzaśnięcia.
- Upewnić się, że baza dobrze się trzyma. W tym celu spróbować wysunąć bazę z prowadnic ISOFIX **9**.
- Przekręcić bazę w prawo i w lewo, aby sprawdzić, czy jest możliwie mocno naprężona.
- Wskaźnik bezpieczeństwa **13** z przodu bazy musi pokazywać kolor zielony.
- Następnie przesunąć bazę w kierunku oparcia siedzenia pojazdu, aż będzie mocno przylegać całą powierzchnią.

### Regulacja podpórki

Nacisnąć przycisk regulacji na podpórce **10** i równocześnie wysunąć podpórkę **10**. Wysunąć podpórkę **10** aż do momentu, gdy dotknie podłogi pojazdu. Wysunąć podpórkę **10** do najbliższego zatrzaśku, aby zapewnić optymalny rozkład siły. Wskaźnik podpórki **13** na przedniej części bazy zmieni kolor na ZIELONY.

**NOTYFIKACJA!** Upewnić się, że baza leży płasko na siedzeniu pojazdu.

**OSTRZEŻENIE!** Podpórka **10** musi zawsze mieć bezpośredni kontakt z podłogą. Między podłogą pojazdu a podpórką **10** nie mogą znajdować się żadne przedmioty ani wgłębienia. Jeśli samochód ma schowki w miejscu na nogi, koniecznie zwrócić się do producenta pojazdu. W razie wątpliwości użyć innego siedzenia pojazdu.

- Si les points de fixation ISOFIX **8** de votre véhicule sont difficilement accessibles, vous pouvez accrocher en permanence les guides d'insertion ISOFIX **9** dans les deux points de fixation ISOFIX **8**.

**REMARQUE !** Ne placez pas d'objets dans l'espace pour les pieds devant le siège-auto.

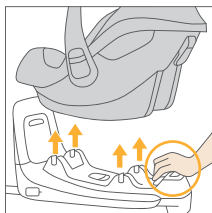
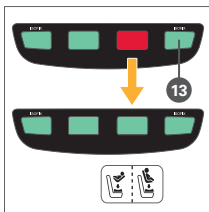
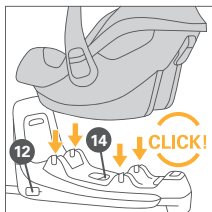
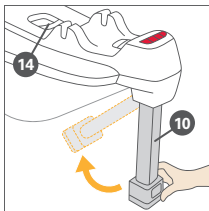
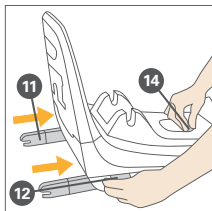
- Dépliez toujours le pied d'appui **10** jusqu'à ce qu'il s'enclenche à l'avant.
- Desserrez l'arrêt **14** des connecteurs ISOFIX **11**. Appuyez simultanément sur l'une des touches latérales **12** et poussez les connecteurs ISOFIX **11** jusqu'en butée sur la base.
- Les connecteurs ISOFIX **11** doivent s'enclencher de manière audible sur les deux points de fixation ISOFIX.
- Assurez-vous que la base tient bien, en tentant de sortir la base des guides d'insertion ISOFIX **9**.
- Tournez la base à droite et à gauche afin de vous assurer qu'elle soit la mieux enclenchée possible.
- L'indicateur de sécurité **13** à l'avant sur la base doit être vert.
- Poussez ensuite la base en direction du dossier jusqu'à ce qu'elle soit installée solidement sur toute sa surface.

### Réglage du pied d'appui

Appuyez sur la touche de réglage sur le pied d'appui **10** et sortez simultanément le pied d'appui **10**. Sortez le pied d'appui **10** jusqu'à ce qu'il touche le sol du véhicule. Sortez le pied d'appui **10** vers le prochain cran afin de garantir une prise de force optimale. L'indicateur du pied d'appui **13** à l'avant de la base s'allume en VERT.

**REMARQUE !** Veuillez à ce que la base repose sur toute la surface du siège du véhicule.

**AVERTISSEMENT !** Le pied d'appui **10** doit toujours avoir un contact direct avec le sol. Aucun objet ou espace vide ne doit se trouver entre le sol du véhicule et le pied d'appui **10**. Si votre auto est dotée d'un vide-poches dans la zone pour les pieds, adressez-vous impérativement au fabricant du véhicule. En cas de doute, utilisez un autre siège-auto.



### Demonteren van de basis

Voer de montagestappen in omgekeerde volgorde uit.

- Ontgrendel de twee ISOFIX connectoren door tegelijkertijd indrukken van een van de zijdelingse knoppen en de middelste ontgrendelingsknop.
- Trek de ISOFIX connectoren uit de hulpstukken.
- Schuif de connectoren terug in de uitgangspositie terwijl u de middelste ontgrendelingsknop ingedrukt houdt.
- Door op de verstelknop te drukken kunt u de steunpoot weer terugschuiven in zijn uitgangspositie en daarna ruimtebesparend terugklappen.

### Bevestiging van de babyschaal op de basis

**OPMERKING!** Zorg ervoor dat er geen voorwerpen op het oppervlak van de basis liggen.

- Overtuig u ervan dat de draagbeugel in voertuigpositie **A** staat en dat het kind het geïntegreerde gordelsysteem om heeft.
- Plaats het autostoeltje tegen de rijrichting in op de basis. Zorg ervoor dat beide vergrendelingsstangen hoorbaar vastklikken.
- Controleer of de basisindicator **13** op de basis op GROEN staat. Mocht de indicator niet op GROEN staan, dan is het stoeltje niet goed vergrendeld. Herhaal de procedure indien nodig.

### Demontage

Druk op de centrale ontgrendelingsknop om de babyschaal te ontgrendelen van de basis. Kantel het stoeltje een beetje. De basisindicator **13** staat nu op ROOD. Nu kunt u de ontgrendelingsknoppen loslaten en de babyschaal van de basis af tillen.

## Demontaż bazy

Wykonać czynności montażowe w odwrotnej kolejności.

- Odblokować oba zaczepy ISOFIX, naciskając jednocześnie jeden z przycisków bocznych i środkowy przycisk odblokowujący.
- Wyciągnąć zaczepy ISOFIX z prowadnic.
- Przesunąć zaczepy z powrotem do ich pierwotnego położenia, przytrzymując środkowy przycisk odblokowujący.
- Naciskając przycisk regulacji, można przesunąć podpórkę z powrotem do jej pierwotnej pozycji, a następnie ją złożyć, oszczędzając w ten sposób miejsce.

## Mocowanie fotelika dla niemowląt na bazie

**NOTYFIKACJA!** Upewnij się, że na powierzchni podstawy nie ma żadnych ciał obcych.

- Upewnić się, że uchwyt do przenoszenia jest ustawiony w pozycji do przewożenia w pojeździe **A**, a dziecko jest zapięte zintegrowanym systemem pasów.
- Ustawić fotelik na bazie w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy. Upewnij się, że drążki zatraskowe się zablokowały, co jest sygnalizowane przez słyszalne **KLIKNIĘCIE**.
- Sprawdzić, czy wskaźnik bazy **13** wskazuje kolor **ZIELONY**. Jeśli wskaźnik nie wskazuje koloru **ZIELONEGO**, fotelik nie jest dostatecznie dobrze zablokowany. W razie potrzeby powtórzyć procedurę.

## Demontaż

Nacisnąć centralny przycisk odblokowujący, aby odblokować fotelik dla niemowląt z bazy. Lekko przechylić fotelik. Wskaźnik bazy **13** pokazuje teraz kolor **CZERWONY**. Teraz można puścić przycisk odblokowujący i podnieść fotelik dla niemowląt z bazy.

## Démontage de la base

Procédez dans l'ordre inverse des étapes de montage.

- Déverrouillez les deux connecteurs ISOFIX en actionnant simultanément une des touches latérales et la touche de déverrouillage au centre.
- Sortez les connecteurs ISOFIX des guides d'insertion.
- Repoussez les connecteurs en position de départ pendant que vous maintenez enfoncée la touche de déverrouillage.
- Appuyez sur la touche de réglage pour repousser le pied d'appui en position de départ puis le replier en position compacte.

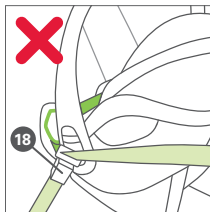
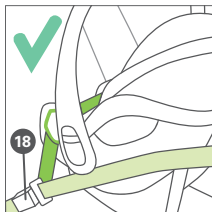
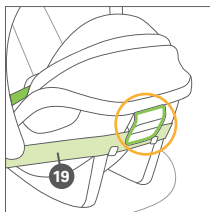
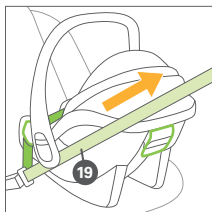
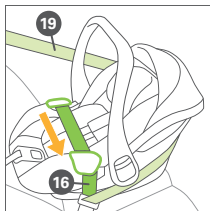
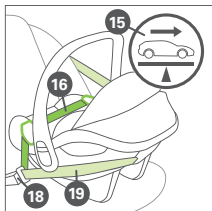
## Fixation de la coque sur la base

**REMARQUE !** Assurez-vous que la surface de la base soit exempte de corps étrangers.

- Assurez-vous que la poignée se trouve dans la position du véhicule **A** et que l'enfant soit sécurisé avec le harnais intégré.
- Positionnez le siège-auto sur la base dos à la route. Assurez-vous que les deux barres d'arrêt soient verrouillées par un « **CLIC** » audible.
- Vérifiez que l'indicateur de base **13** sur la base soit **VERT**. Si l'indicateur n'est pas **VERT**, le siège n'est pas suffisamment verrouillé. Répétez le processus le cas échéant.

## Démontage

Appuyez sur la touche de déverrouillage centrale, afin de déverrouiller la coque de la base. Basculez légèrement le siège. L'indicateur de base **13** est à présent **ROUGE**. Vous pouvez à présent relâcher les touches de déverrouillage et lever la coque de la base.



## MONTAGE VAN DE BABYSCHAAL MET AUTOGORDEL

### Montage

- Plaats de babyschaal tegen de rijrichting in op de zitplaats van de auto.
- Overtuig u ervan dat de draagbeugel is vastgeklikt in voertuigpositie **A**.
- Zorg ervoor dat de montage-markering **15** van de waarschuwingsticker opzij van het stoeltje parallel aan de vloer van de auto ligt.
- Trek de voertuiggordel uit en dan over de babyschaal.
- Leg de heupgordel **16** in de groene gordelgeleiders aan beide zijanten van de babyschaal.
- Klik het sluitingselement **17** in de sluiting van de veiligheidsgordel **18**.
- Trek de heupgordel **16** strak door in rijrichting aan de diagonale veiligheidsgordel **19** te trekken.
- Trek de diagonale gordel **19** achter het hoofdeinde van de babyschaal. **OPMERKING!** De veiligheidsgordel mag daarbij niet verdraaien.
- Trek de diagonale gordel **19** door de achterste groene gordelgeleider.
- Trek de diagonale veiligheidsgordel **19** strak.

**WAARSCHUWING!** De diagonale veiligheidsgordel **19** moet door de groene gordelgeleider op de achterkant worden geleid.

**OPMERKING!** De babyschaal kan op alle plaatsen met een automatische driepunts-veiligheidsordel worden gebruikt. In principe adviseren wij, het stoeltje achter in de auto te gebruiken. Voorin zijn de risico's voor uw kind bij een ongeluk meestal groter.

**WAARSCHUWING!** Het stoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepunts- of heupgordel. Als het stoeltje wordt vastgemaakt met een tweepunts-gordel, dan kan het kind bij een ongeval ernstig of zelfs dodelijk verwond raken.



## MOCOWANIE FOTELIKA DLA NIEMOWŁĄT PASAMI BEZPIECZEŃSTWA

### Mocowanie

- Postawić fotelik dla niemowląt na siedzeniu pojazdu w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy.
  - Upewnić się, że uchwyt do przenoszenia jest zablokowany w pozycji do przewożenia w pojeździe **A**.
  - Sprawdzić, czy wskaźniki mocowania **15** na naklejkach ostrzegawczych znajdujących się na boku fotelika są ustawione równoległe do podłogi pojazdu.
  - Wyciągnąć pas bezpieczeństwa i przeprowadzić go przez fotelik dla niemowląt.
  - Ułożyć pas biodrowy **16** w zielonych prowadnicach pasów po obu stronach fotelika.
  - Zatrzasnąć klamrę pasa bezpieczeństwa **17** w zamku **18**.
  - Naprężyć pas biodrowy **16**, pociągając pas ukośny **19** w kierunku jazdy.
  - Pociągnąć pas ukośny **19** za górną krawędź fotelika.  
**NOTYFIKACJA!** Nie wolno przy tym przekroczyć pasa.
- Przeprowadzić ukośny pas **19** przez tylną, zieloną prowadnicę pasa.  
• Naprężyć ukośny pas **19**.

**OSTRZEŻENIE!** Ukośny pas **19** musi być przeprowadzony przez tylną, zieloną prowadnicę pasa.

**NOTYFIKACJA!** Fotelik dla niemowląt na każdym siedzeniu należy używać z zastosowaniem automatycznego, trzypunktowego pasa bezpieczeństwa. Zalecamy używanie fotelika z tyłu pojazdu. Z przodu w większości przypadków dziecko jest narażone na większe ryzyko w razie wypadku.

**OSTRZEŻENIE!** Fotelik nie nadaje się do użytku z 2-punktowym pasem bezpieczeństwa ani z pasem biodrowym. W przypadku użycia 2-punktowego pasa bezpieczeństwa, w razie wypadku może dojść do poważnych lub śmiertelnych obrażeń dziecka.

## MONTAGE DE LA COQUE AVEC UNE CEINTURE DE VÉHICULE

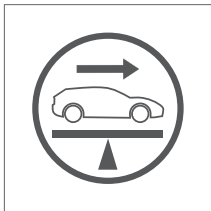
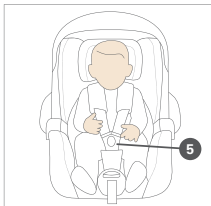
### Montage

- Positionnez la coque sur le siège du véhicule, dos à la route.
  - Assurez-vous que la poignée soit enclenchée en position de véhicule **A**.
  - Assurez-vous que le repère de montage **15** de l'étiquette d'avertissement se trouvant sur le côté du siège soit orientée parallèlement au sol du véhicule.
  - Tirez sur la ceinture du véhicule et passez-la au-dessus de la coque.
  - Placez la sangle de bassin **16** dans les guides de ceinture verts des deux côtés de la coque.
  - Enclenchez la languette **17** dans la boucle de la ceinture du véhicule **18**.
  - Tendez la sangle de bassin **16**, en tirant la sangle en diagonale **19** en direction de la route.
  - Tirez la sangle en diagonale **19** derrière la tête de la coque.  
**REMARQUE !** Ne vrillez pas la ceinture du véhicule.
- Passez la sangle en diagonale **19** par le guide de ceinture vert arrière.  
• Tendez la sangle en diagonale **19**.

**AVERTISSEMENT !** La sangle en diagonale **19** doit être passée par le guide de ceinture vert arrière.

**REMARQUE !** La coque s'utilise sur tous les sièges avec une ceinture automatique à trois points. Nous recommandons de manière générale d'utiliser le siège arrière du véhicule. En cas d'accident, votre enfant assis devant serait exposé à des dangers bien plus importants.

**AVERTISSEMENT !** Le siège ne convient pas à une utilisation avec une ceinture à 2 points ou une sangle de bassin. Si le siège est sécurisé avec une ceinture à 2 points, l'enfant pourrait subir des blessures graves ou mortelles en cas d'accident.



**WAARSCHUWING!** In sommige gevallen is de gordelsluiting **18** van de veiligheidsgordel in de auto te lang, waardoor deze uitsteekt tot de groene gordelgeleiders van de schaal. Dan kan de babyschaal niet strak genoeg worden bevestigd. Kies in dit geval een andere zitplaats voor de babyschaal in de auto. Raadpleeg bij twijfel de fabrikant van de babyschaal.

#### Demontage

- Haal de gordel uit de achterste groene gordelgeleider.
- Open de gordelsluiting **18** en haal de heupgordel **16** uit de groene gordelgeleiders.

## GOED VASTZETTEN VAN DE BABY

#### Zo is uw baby goed vastgezet

Controleer voor de veiligheid van uw baby of:

- de schoudergordels van de babyschaal dicht tegen het lichaam zitten zonder de baby te beknellen en zonder dat de schoudergordels verdraaid zijn.
- de positie van de hoofdsteun correct is ingesteld.
- de sluitingselementen **6** zijn vastgeklikt in de gordelsluiting **5**.

#### Zo is de babyschaal goed gemonteerd

**OPMERKING!** De babyschaal mag uitsluitend worden gebruikt op een voorwaarts gerichte zitplaats die is uitgerust met ISOFIX of een driepunts-veiligheidsgordel volgens ECE R 16.

Controleer voor de veiligheid van uw baby of:

- de babyschaal tegen de rijrichting in is bevestigd.
- de babyschaal enkel op de passagiersstoel is bevestigd, wanneer geen frontairbag invloed kan uitoefenen op de babyschaal.
- de babyschaal ofwel met de veiligheidsgordel van de auto of met de basis is geborgd (zie hoofdstuk 'MONTAGE VAN DE BABYSCHAAL MET AUTOGORDEL' resp. 'GEBRUIK VAN DE BABYSCHAAL MET BASIS').

**OSTRZEŻENIE!** Może się zdarzyć, że zamek pasa bezpieczeństwa **18** pojazdu jest tak długi, że sięga aż do zielonych prowadnic pasa na foteliku. W takim przypadku nie da się mocno przymocować fotelika. Wówczas należy przymocować fotelik w innym miejscu w samochodzie. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem fotelika dla niemowląt.

#### Demontaż

- Zdjąć pas z tylnej, zielonej prowadnicy pasa.
- Otworzyć zamek pasa bezpieczeństwa **18** i zdjąć pas biodrowy **16** z zielonych prowadnic pasa.

## PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZENIE DZIECKA

#### Jak prawidłowo zabezpieczyć dziecko

Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdź, czy:

- pasy naramienne fotelika przylegają do ciała, ale nie cisną dziecka, i czy pasy naramienne nie są przekręcone.
- pozycja zagłówka jest prawidłowo ustawiona.
- zapinki pasów **6** są zablokowane w zamku pasa **5**.

#### Prawidłowe zamocowanie fotelika dla niemowląt

**NOTYFIKACJA!** Fotelik dla niemowląt można stosować wyłącznie na siedzeniu skierowanym do przodu, które jest wyposażone w ISOFIX lub trzypunktowy pas bezpieczeństwa zgodny z regulaminem ECE R 16.

Dla bezpieczeństwa dziecka sprawdź, czy:

- fotelik dla niemowląt jest ustawiony w kierunku przeciwnym do kierunku jazdy.
- fotelik jest przymocowany na przednim siedzeniu pasażera tylko wówczas, gdy znajduje się poza zasięgiem przedniej poduszki powietrznej.
- fotelik jest zabezpieczony pasem bezpieczeństwa lub za pomocą bazy (patrz rozdział „MOCOWANIE FOTELIKA DLA NIEMOWŁĄT PASAMI BEZPIECZEŃSTWA” lub „UŻYCIЕ FOTELIKA DLA NIEMOWŁĄT Z BAZĄ”).

**AVERTISSEMENT !** Il peut arriver que la boucle de la ceinture **18** du véhicule soit trop longue et qu'elle atteigne les guides de ceinture verts de la coque. Cela ne permet pas de fixer correctement la coque. Dans ce cas, choisissez un autre siège pour la coque dans le véhicule. En cas de doute, contactez le fabricant de la coque.

#### Démontage

- Sortez la sangle du guide de ceinture vert arrière.
- Ouvrez la boucle de la ceinture du véhicule **18** et sortez la sangle de bassin **16** des guides de ceinture verts.

## COMMENT ATTACHER CORRECTEMENT VOTRE BÉBÉ

#### Votre bébé est bien sécurisé

Pour la sécurité de votre bébé, vérifiez que :

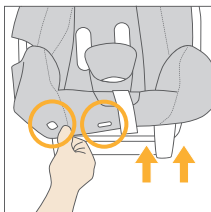
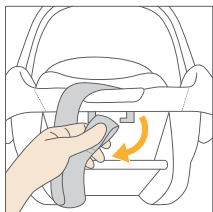
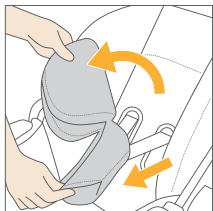
- les sangles de bassin de la coque sont placées près du corps sans compresser le bébé, et les sangles d'épaule ne sont pas vrillées.
- la position de l'appui-tête est réglée correctement.
- les languettes **6** sont enclenchées dans la boucle du harnais **5**.

#### La coque est montée correctement

**REMARQUE !** La coque ne doit être utilisée que sur un siège orienté vers l'avant, doté de l'ISOFIX ou d'une ceinture de sécurité à 3 points selon la ECE R 16.

Pour la sécurité de votre bébé, vérifiez que :

- La coque est fixée dos à la route.
- La coque est fixée sur le siège passager uniquement si aucun airbag frontal ne peut agir sur la coque.
- La coque est sécurisée soit avec la ceinture du véhicule, soit avec la base (voir le chapitre « MONTAGE DE LA COQUE AVEC UNE CEINTURE DE VÉHICULE » ou « UTILISATION DE LA COQUE AVEC LA BASE »).



## VERWIJDEREN VAN DE HOES

### Verwijderen

De hoes bestaat uit 4 delen: 1 schaalhoes, 1 hoofdsteunhoes met geïntegreerde schoudergordels, 1 inzetelement voor pasgeboren baby's en 1 onderhoes.

Om deze te verwijderen gaat u als volgt te werk:

- Open de gordelsluiting.
- Verwijder het inzetelement voor pasgeboren baby's, mocht dit nog in gebruik zijn.
- Trek de hoofdsteunhoes van de gordel af.
- Trek de autostoelhoes van boven naar voren eraf.
- Verwijder de gordel uit de haak aan het voeteinde.
- Maak de hoes los van de haken onder de babyschaal.
- Verwijder de onderhoes.

**WAARSCHUWING!** Het autostoeltje mag nooit zonder hoes gebruikt worden.

**OPMERKING!** Er mogen alleen originele RECARO AVAN hoezen worden gebruikt.

### Aanbrengen van de hoes

**OPMERKING!** Voer bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde uit om de hoes weer te bevestigen. Daarbij mogen de schoudergordels niet verdraaid of verwisseld worden.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI

### Zdejmowanie

Tapicerka składa się z 4 części: 1 tapicerki fotelika, 1 tapicerki zagłówka ze zintegrowanymi poduszkami naramiennymi, 1 wkładki dla noworodków i 1 tapicerki wewnętrznej.

Aby zdjąć tapicerkę, należy postępować zgodnie z niniejszą instrukcją:

- Otworzyć zamek pasa.
- Usunąć wkładkę dla noworodków, jeśli jest jeszcze używana
- Ściągnąć tapicerkę zagłówka z pasa.
- Ściągnąć tapicerkę fotelika ruchem od góry do przodu.
- Przewlec pas przez zaczep w dolnej części fotelika.
- Odczepić tapicerkę z zaczepu na spodniej stronie fotelika.
- Ściągnąć tapicerkę wewnętrzną

**OSTRZEŻENIE!** W żadnym przypadku nie wolno używać fotelika samochodowego bez tapicerki.

**NOTYFIKACJA!** Można stosować wyłącznie oryginalną tapicerkę RECARO AVAN.

### Zakładanie tapicerki

**NOTYFIKACJA!** Aby ponownie założyć tapicerkę, należy wykonać powyższe czynności w odwrotnej kolejności. Nie przekręcać ani nie zamieniać przy tym pasów naramiennych.

## RETRAIT DE LA HOUSSE

### Retrait

La housse comprend 4 parties : 1 housse de coque, 1 housse d'appui-tête avec rembourrages d'épaules intégré, 1 insert pour nourrissons et 1 sous-housse.

Pour la retirer, procédez de la manière suivante :

- Ouvrez la boucle du harnais.
- Retirez l'insert pour nourrissons le cas échéant
- Enlevez la housse de l'appui-tête de la sangle.
- Retirez la housse de siège par le haut vers l'avant.
- Sortez la sangle du crochet à l'extrémité du pied.
- Détachez la housse des crochets sous la coque.
- Retirez la sous-housse

**AVERTISSEMENT !** Il est strictement interdit d'utiliser le siège pour enfant sans housse.

**REMARQUE !** N'utilisez que des housses originales de RECARO AVAN.

### Mise en place de la housse

**REMARQUE !** Exécutez les manipulations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse, afin de fixer à nouveau la housse. Ne pas vriller ou permuter les sangles d'épaule.



## REINIGING

Let erop dat alleen een originele hoes wordt gebruikt, omdat ook de hoes een wezenlijk en functioneel onderdeel van het autostoeltje uitmaakt. Een vervangende hoes is verkrijgbaar bij de speciaalzaak.

**OPMERKING!** Was de hoes voor de eerste keer gebruiken. De hoes moet op max. 30 °C met een programma voor fijne was worden gewassen. Mocht u hem op meer dan 30 °C wassen, dan kunnen er verkleuringen ontstaan. Was de hoes niet met andere was en doe hem in geen geval in de droger! Droog de hoes ook niet in de volle zon! De kunststof onderdelen kunnen met een mild zeepsopje en warm water worden schoongemaakt.

**WAARSCHUWING!** Gebruik in geen geval chemische reinigings- of bleekmiddelen!

**WAARSCHUWING!** Het gordelsysteem kan niet gedemonteerd worden! Verwijder nooit losse onderdelen van het gordelsysteem!

## VERZORGING

Om een maximale bescherming door de babyschaal te garanderen is het absoluut noodzakelijk, dat u de volgende punten in de gaten houdt:

- Controleer alle belangrijke onderdelen van de babyschaal regelmatig op beschadigingen. De mechanische onderdelen moeten perfect functioneren
- Het is absoluut noodzakelijk erop te letten dat de babyschaal niet tussen harde onderdelen, zoals de deur van de auto, stoelrail etc. wordt ingeklemd en daardoor beschadigd kan raken

**OPMERKING!** Aanbevolen wordt om een extra hoes voor de babyschaal aan te schaffen, die dan tijdens het wassen en drogen van de originele hoes kan worden ingezet.

## CZYSZCZENIE

Zadbać o to, aby używana była wyłącznie oryginalna tapicerka, ponieważ również ona jest ważnym elementem funkcjonalnym. Tapicerki zamienne można zamówić w specjalistycznym sklepie.

**NOTYFIKACJA!** Przed pierwszym użyciem wyprać tapicerkę. Tapicerkę wolno prać w temperaturze maks. 30°C w programie dla tkanin delikatnych. Podczas prania w temperaturze ponad 30°C może dojść do odbarwień. Tapicerkę prać osobno bez innych ubrań i w żadnym wypadku nie suszyć maszynowo! W żadnym wypadku nie suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe elementy można myć łagodnym środkiem do czyszczenia i ciepłą wodą.

**OSTRZEŻENIE!** W żadnym wypadku nie stosować chemicznych środków do czyszczenia ani do wybielania!

**OSTRZEŻENIE!** Systemu pasów nie wolno wymontowywać! Nigdy nie usuwać poszczególnych części systemu pasów!

## PIEŁĘGNACJA

Aby zapewnić dziecku najwyższe bezpieczeństwo, bezwzględnie konieczne jest przestrzeganie następujących punktów:

- Wszystkie ważne części fotelika dla niemowląt powinny być regularnie sprawdzane pod kątem uszkodzeń. Mechaniczne elementy konstrukcyjne muszą działać bez zastrzeżeń
- Bezwzględnie konieczne jest dbanie o to, aby fotelik nie został zakleszczony między twardymi elementami, takimi jak np. drzwi pojazdu, szyna siedzenia itd. i aby nie został w ten sposób uszkodzony

**NOTYFIKACJA!** Zaleca się zakup dodatkowej tapicerki do fotelika dla niemowląt, tak aby można było używać fotelika również podczas prania i suszenia oryginalnej tapicerki.

## NETTOYAGE

Veillez à ce qu'une seule housse de siège d'origine soit utilisée car elle joue également un rôle essentiel dans le bon fonctionnement du siège. Vous trouverez des housses de rechange dans les magasins spécialisés.

**REMARQUE !** Laver la housse avant la première utilisation. La housse ne doit pas être lavée à plus de 30 °C sur un cycle délicat. En cas de lavage à plus de 30 °C, elle pourrait se décolorer. Veuillez laver la housse à part du linge. Ne jamais la sécher en machine ! Ne jamais sécher la housse en plein soleil ! Les pièces en plastique peuvent être lavées avec un détergent doux et à l'eau chaude.

**AVERTISSEMENT !** N'utiliser en aucun cas des détergents chimiques ou de la javel !

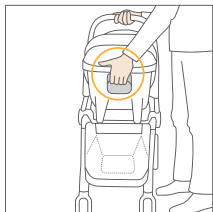
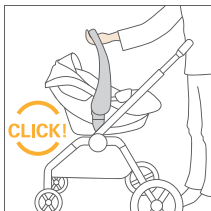
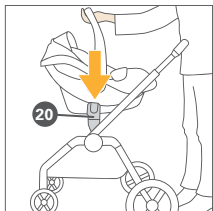
**AVERTISSEMENT !** Le harnais ne peut pas être démonté ! Ne retirez jamais les éléments composant le harnais !

## ENTRETIEN

Pour protéger au maximum votre coque pour enfant, il est impératif que vous suiviez les directives suivantes :

- Toutes les pièces importantes de la coque pour enfant doivent être contrôlées pour vérifier qu'elles ne sont pas endommagées. Les composants mécaniques doivent fonctionner parfaitement
- Il est impératif de veiller à ce que la coque pour enfant ne soit pas coincée entre des pièces dures comme la portière, les rails du siège, etc. et ne puisse pas de fait être endommagée

**REMARQUE !** Il est recommandé d'acheter une housse supplémentaire pour la coque afin de pouvoir utiliser cette dernière pendant le lavage et le séchage de la housse originale.



## REISSYSTEEM

Volg de gebruiksaanwijzing van uw kinderwagen! U kunt de babyschaal op elke daarvoor goedgekeurde wandelwagen bevestigen. Klik de babyschaal zo vast op de daarvoor goedgekeurde adapter **20** dat de ogen van het kind gericht zijn op de persoon die de wandelwagen voortduwt. Overtuig u ervan dat de babyschaal aan beide kanten hoorbaar vastklikt. Controleer altijd of de babyschaal stevig is verbonden met de wandelwagen. Om de babyschaal te ontgrendelen trekt u aan de greep op de achterkant ervan en tilt u de schaal omhoog.

## GEDRAG NA EEN ONGELUK

**WAARSCHUWING!** Door een ongeluk kunnen er aan het autostoeltje beschadigingen optreden die met het blote oog niet herkenbaar zijn. Na een ongeluk moet u het autostoeltje in elk geval vervangen. Raadpleeg bij twijfel de speciaalzaak of de fabrikant.

## PRODUCTINFORMATIE

Raadpleeg bij vragen eerst uw speciaalzaak. Houd daarbij de volgende gegevens bij de hand:

- Serienummer (zie sticker op het product)
- Merk en type auto en de positie van de zitplaats waar het autostoeltje wordt gebruikt
- Gewicht, leeftijd en lengte van het kind

Kijk voor meer informatie over onze producten ook op [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)



## SYSTEM PODRÓŻNY

Postępować zgodnie z instrukcją obsługi wózka dziecięcego! Można zamocować fotelik dla niemowląt w każdym dopuszczonym do takiego użytkowania wózku dziecięcym. Zatrzasnąć fotelik dla niemowląt na dopuszczonych do tego adapterach **20**, tak by dziecko patrzyło w kierunku osoby pchającej wózek dziecięcy. Upewnić się, że fotelik dla niemowląt zablokował się po obu stronach w słyszalny sposób. Zawsze sprawdzać, czy fotelik dla niemowląt jest mocno przytwierdzony do wózka dziecięcego. Aby odblokować fotelik, pociągnąć za uchwyty z tyłu fotelika i podnieść go do góry.

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU DROGOWYM

**OSTRZEŻENIE!** Wypadek drogowy może spowodować uszkodzenia fotelika samochodowego, które nie są widoczne gołym okiem. Po wypadku koniecznie wymienić fotelik. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.

## INFORMACJE O PRODUKCIE

W razie pytań należy najpierw skontaktować się ze sklepem. Należy przygotować następujące dane:

- numer seryjny (patrz naklejka na produkcie)
- marka i typ samochodu oraz położenie siedzenia, na którym jest używany fotelik samochodowy
- waga, wiek i wzrost dziecka

Dalsze informacje na temat naszych produktów można znaleźć również na stronie [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## SYSTÈME POUR POUSETTE

Suivez le manuel d'utilisation de votre poussette ! Vous pouvez fixer la coque sur toutes les poussettes homologuées à cet effet. Enclenchez la coque sur l'adaptateur **20** homologué à cet effet en orientant l'enfant vers la personne poussant la poussette. Assurez-vous que la coque soit bien enclenchée des deux côtés. Contrôlez toujours que la coque est bien fixée sur la poussette. Pour la déverrouiller, tirez sur la poignée à l'arrière de la coque et levez-la vers le haut.

## COMPORTEMENT APRÈS UN ACCIDENT

**AVERTISSEMENT !** Suite à un accident, le siège pour enfant peut présenter des dommages invisibles à l'œil nu. Après un accident, remplacez le siège impérativement. En cas de doute, contactez le revendeur ou le fabricant.

## INFORMATIONS PRODUIT

Pour toute question, adressez-vous en premier lieu à votre revendeur. Vous devriez disposer des indications suivantes :

- Numéro de série (voir autocollant sur le produit)
- Marque et type de voiture et position du siège sur lequel le siège pour enfant est utilisé
- Poids, âge et taille de l'enfant

Vous trouverez de plus amples informations concernant nos produits sur [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## ALGEMENE OPMERKINGEN

### **WAARSCHUWING:**

- Let er bij installatie met gordels op dat de gordels waarmee het stoeltje in de auto is bevestigd, strak zijn gespannen.
- Bij gebruik van een autostoeltje-basis met steunpoot moet de steunpoot in contact staan met de vloer van de auto.
- Let er na het plaatsen van uw kind in het autostoeltje op dat alle riemen (zoals de veiligheidsgordel) voldoende zijn gespannen en dicht tegen het lichaam van uw kind liggen. Trek daarvoor aan de gordelriem. Overtuig u er voor elk gebruik van dat de riemen (bijv. veiligheidsgordel) niet beschadigd en ook niet verdraaid zijn.
- De starre onderdelen van het autostoeltje en de kunststof delen moeten zo geplaatst resp. bevestigd zijn dat ze onder normale gebruiksomstandigheden van de auto niet ingeklemd kunnen worden onder het autostoeltje of in de deur van de auto.
- Zet het kinderbeveiligingssysteem altijd vast, ook als er geen kind in zit.
- Zorg ervoor dat bagagestukken en andere voorwerpen die de inzittenden bij een ongeluk zouden kunnen verwonden, veilig zijn opgeborgen.
- Leg nooit zware voorwerpen op de hoedenplank om te voorkomen dat deze bij een ongeluk naar voren worden geslingerd.
- Gebruik het autostoeltje niet zonder de hoes.
- Vervang de hoes nooit door een hoes die niet door de fabrikant is goedgekeurd, omdat deze een belangrijk onderdeel uitmaakt van het autostoeltje.
- Stoelen die omlaag geklapt kunnen worden, moeten altijd goed bevestigd / vergrendeld zijn.

## WSKAZÓWKI OGÓLNE

### OSTRZEŻENIE:

- Podczas mocowania fotelika pasami zwrócić uwagę na to, aby pasy używane do zamocowania fotelika w samochodzie były mocno napięte.
- Jeśli używana jest baza do fotelika samochodowego, podpórka powinna dotykać podłogi pojazdu.
- Po umieszczeniu dziecka w foteliku samochodowym upewnić się, że wszystkie pasy (takie jak pas bezpieczeństwa) są wystarczająco napięte i mocno przylegają do ciała dziecka. Należy w tym celu naciągnąć pasy. Przed każdym użyciem upewnić się, że pasy (np. pas bezpieczeństwa) nie są uszkodzone czy przekręcone.
- Sztuczne części fotelika samochodowego oraz części wykonane z tworzywa sztucznego muszą być umieszczone lub zamocowane w taki sposób, aby w normalnych warunkach użytkowania pojazdu nie mogły się zakleszczyć pod fotelikiem lub w drzwiach samochodu.
- Zawsze zabezpieczać urządzenie przytrzymujące dla dzieci, nawet jeśli nie siedzi w nim dziecko.
- Upewnić się, że bagaż i inne przedmioty, które mogłyby zranić pasażerów w razie wypadku, są bezpiecznie schowane.
- Nigdy nie umieszczać ciężkich przedmiotów na półce pod tylną szybą, aby zapobiec ich wyrzuceniu do przodu w razie wypadku.
- Nie używać fotelika samochodowego bez tapicerki.
- Nigdy nie wymieniać tapicerki fotelika na produkt niezalecany przez producenta, ponieważ tapicerka jest ważną częścią składową fotelika.
- Składane siedzenia muszą być zawsze odpowiednio zamocowane/ zablokowane.

## REMARQUES GÉNÉRALES

### AVERTISSEMENT :

- Lorsque vous installez des sangles, assurez-vous que les sangles avec lesquelles le siège est fixé dans le véhicule sont bien tendues.
- Si une base de siège-auto avec jambe d'appui est utilisée, cette dernière doit rester en contact avec le sol du véhicule.
- Assurez-vous une fois que votre enfant est installé dans le siège-auto que toutes les sangles (comme le harnais) soient suffisamment tendues et qu'elles maintiennent correctement le corps de votre enfant. Tirez sur la sangle. Assurez-vous avant toute utilisation que toutes les sangles (p. ex. le harnais) ne soient ni endommagées ni vrillées.
- Les pièces rigides du siège-auto ainsi que celles en plastique doivent être placées ou fixées afin qu'elles ne puissent pas se coincer sous le siège-auto ou dans la porte du véhicule dans des conditions d'utilisation normales du véhicule.
- Fixez toujours le système de retenue pour enfants, même si aucun enfant n'est assis dans le siège.
- Assurez-vous que les bagages et autres objets qui pourraient blesser les passagers en cas d'accident sont rangés en sécurité.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur la plage arrière afin d'éviter qu'ils ne soient projetés vers l'avant en cas d'accident.
- N'utilisez pas le siège-auto sans housse de siège.
- Ne remplacez jamais la housse par une marque non recommandée par le fabricant, car c'est un composant important du siège.
- Les sièges rabattables doivent toujours être fixés / enclenchés correctement.

## LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Dit autostoeltje is zo ontworpen dat het bij gewoon gebruik zijn eigenschappen behoudt voor de gehele levensduur van het product van ca. 7 jaar. Door de langzame slijtage van de kunststof, bijvoorbeeld door zonnestraling (UV), kunnen de eigenschappen van het product ietwat veranderen. Omdat de temperatuur in voertuigen enorm schommelt en er andere onvoorziene belastingen kunnen optreden, moeten de volgende punten in de gaten worden gehouden:

- Als de auto voor langere tijd is blootgesteld aan de volle zon, moet het autostoeltje uit de auto worden gehaald of met een lichte doek worden afgedekt.
- Controleer regelmatig alle kunststof en metalen onderdelen van het autostoeltje op beschadigingen of verandering van vorm of kleur. Als u een verandering vaststelt, moet het autostoeltje worden weggegooid of door de fabrikant gecontroleerd en eventueel vervangen worden.
- Veranderingen van de stof, met name verbleken, zijn normaal en hebben geen invloed op de werking.

## AFVALVERWIJDERING

Omwille van het milieu verzoeken wij de gebruiker om afval aan het begin (verpakking) en aan het einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje te scheiden en correct af te voeren. Afvalverwijdering kan regionaal verschillend geregeld zijn. Om het autostoeltje na zijn levensduur volgens de voorschriften af te voeren kunt u contact opnemen met uw gemeentelijke afvaldienst of het bestuur van uw woonplaats. Neem in elk geval de bepalingen voor afvalverwijdering van uw land in acht.

**WAARSCHUWING!** Bewaar plastic verpakkingsmateriaal buiten bereik van uw kind, omdat gevaar voor verstikking bestaat!

## ŻYWOTNOŚĆ PRODUKTU

Ten fotelik samochodowy jest zaprojektowany w taki sposób, aby przy normalnym użytkowaniu spełniał swoje zadania przez cały okres trwałości produktu, czyli przez ok. 7 lat. Powolne zużywanie się tworzywa sztucznego, na przykład ze względu na promieniowanie słoneczne (UV), może nieznacznie zmienić właściwości produktu. Ponieważ w pojazdach dochodzi do bardzo dużych wahań temperatury i innych nieprzewidywalnych obciążeń, koniecznie przestrzegaj następujących punktów:

- Jeśli pojazd jest wystawiony na pełne słońce przez dłuższy czas, należy wyjąć fotelik samochodowy z pojazdu lub przykryć go jasnym materiałem
- Regularnie sprawdzać wszystkie plastikowe i metalowe elementy fotelika pod kątem uszkodzeń lub zmian formy i koloru. Po stwierdzeniu zmiany trzeba zutylizować fotelik lub oddać go do kontroli przez producenta i w razie potrzeby wymienić
- Zmiany materiału, zwłaszcza wyblaknięcie, są normalne i nie wpływają na funkcjonalność

## UTYLIZACJA

Mając na uwadze ochronę środowiska zwracamy się z prośbą o segregację i utylizację powstałych odpadów na początku (opakowanie) i na końcu (części produktu) użytkowania fotelika samochodowego. Sposób utylizacji odpadów może się różnić w zależności od regionu. Aby zapewnić przepisową utylizację fotelika samochodowego, należy skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji odpadów lub władzami właściwymi dla miejsca zamieszkania. Zawsze przestrzegaj postanowień dotyczących utylizacji obowiązujących w danym kraju.

**OSTRZEŻENIE!** Opakowanie z tworzywa sztucznego należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dziecka, ponieważ istnieje niebezpieczeństwo uduszenia się!

## DURÉE DE VIE DU PRODUIT

Ce siège pour enfant est conçu pour assurer pleinement toutes ses caractéristiques pour toute la durée de vie du produit d'env. 7 ans pour une utilisation habituelle. L'usure lente du plastique, p. ex. par le rayonnement du soleil (UV) peut entraîner une légère modification des propriétés du produit. Étant donné qu'il peut y avoir de très fortes variations de température et d'autres contraintes imprévisibles, il faut veiller impérativement à respecter les points suivants :

- Si le véhicule est en plein soleil pendant une période prolongée, le siège pour enfant doit être sorti du véhicule ou être couvert d'une étoffe légère
- Vérifiez régulièrement que les pièces métalliques et plastiques ne sont pas endommagées ou n'ont pas changé de forme ou de couleur. Si vous constatez une modification, vous devez mettre au rebut votre siège pour enfant ou le faire vérifier par le fabricant et le remplacer le cas échéant
- Des modifications du tissu, notamment des décolorations, sont normales et ne représentent aucun danger

## ÉLIMINATION

Pour des raisons environnementales, nous remercions l'utilisateur de trier et d'éliminer les déchets au début (emballage) et à la fin (pièces du produit) de la vie du siège-auto. Les règles relatives à l'élimination des déchets peuvent différer d'une région à l'autre. Pour éliminer le siège-auto conformément à la loi en vigueur, entrez en contact avec le système municipal de collecte ou de gestion des déchets de votre domicile. Respectez dans tous les cas les recommandations d'élimination de votre pays.

**AVERTISSEMENT !** Conservez le matériau d'emballage en plastique hors de la portée de main de votre enfant – risque d'asphyxie !

## GARANTIEBEPALINGEN

De onderstaande garantiebepalingen gelden alleen in het land waar dit product voor de eerste keer via de detailhandel aan een consument werd verkocht.

1. De garantie dekt alle productie- en materiaalfouten die op het moment van koop bestonden of die binnen twee (2) jaar na de eerste keer verkopen van het product via de detailhandel aan een consument zijn opgetreden (garantie van de fabrikant). Controleer het product na de koop, of als het via een postorderbedrijf werd gekocht na ontvangst, direct op volledigheid, productie- en materiaalfouten.
2. Mocht het product beschadigd zijn, dan mag het niet meer in gebruik worden genomen. Om een beroep te kunnen doen op deze garantie moet het product in een volledige en schone toestand bij de speciaalzaak waar het voor de eerste keer werd gekocht, worden teruggegeven en een origineel bewijs van aanschaf (bon of factuur) worden overlegd. Gelieve het product niet direct naar de fabrikant te brengen of te sturen!
3. De garantie dekt geen beschadigingen die zijn ontstaan door verkeerd gebruik, invloeden van buitenaf (water, vuur, ongelukken e.d.), normale slijtage of door behandeling en gebruik welke indruisen tegen de instructies in deze gebruiksaanwijzing. De garantie wordt enkel verleend als reparaties of veranderingen uitsluitend worden uitgevoerd door personen die hiertoe bevoegd waren en als altijd originele onderdelen en origineel toebehoren werden gebruikt.
4. Door deze garantie worden noch bestaande consumentenrechten noch rechten tegenover de verkoper wegens contractbreuk inzake het product beïnvloed.
5. Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft de kleurbestendigheid. Ondanks dat verbleken stoffen door UV-straling. Dit is geen materiaalfout, maar een normaal slijtageverschijnsel waar geen garantie op kan worden gegeven.

## POSTANOWIENIA GWARANCYJNE

Poniższe postanowienia gwarancyjne obowiązują tylko w kraju, w którym ten produkt został po raz pierwszy sprzedany przez sklep detaliczny konsumentowi.

1. Gwarancja obejmuje wszelkie wady produkcyjne i materiałowe, które występowały w momencie zakupu lub które wystąpiły w ciągu dwóch (2) lat od daty pierwszej sprzedaży tego produktu przez sklep detaliczny konsumentowi (gwarancja producenta). Po zakupie lub w przypadku handlu wysyłkowego zaraz po otrzymaniu należy sprawdzić produkt pod kątem kompletności, wad produkcyjnych i materiałowych.
2. Jeśli występują wady, nie można dalej użytkować produktu. Aby móc skorzystać ze świadczeń w ramach niniejszej gwarancji, należy zwrócić kompletny i czysty produkt do sklepu detalicznego, w którym został zakupiony po raz pierwszy, oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub faktura). Prosimy nie oddawać ani nie odsyłać produktu bezpośrednio do producenta!
3. Gwarancja nie pokrywa wad, które powstały na skutek błędnego użytkowania, czynników zewnętrznych (wody, ognia, wypadków itd.), normalnego zużycia lub postępowania i użytkowania w sposób niezgodny z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Gwarancja jest uznawana tylko wtedy, gdy naprawy i modyfikacje były dokonywane wyłącznie przez osoby, które są do tego uprawnione, oraz gdy stosowano wyłącznie oryginalne części konstrukcyjne i akcesoria.
4. Niniejsza gwarancja nie narusza obowiązujących praw konsumenta ani praw związanych z roszczeniami wobec sprzedawcy z tytułu produktu sprzecznego z umową.
5. Wszystkie nasze materiały spełniają wysokie wymagania co do trwałości kolorów, jednak promieniowanie UV powoduje ich blaknięcie. Nie chodzi tu o wady materiałowe, tylko o normalne oznaki zużycia, których nie obejmują świadczenia gwarancyjne.

## DISPOSITIONS RELATIVES A LA GARANTIE

Les dispositions de garantie suivantes ne sont valables que dans le pays où ce produit a été vendu pour la première fois à un consommateur par le biais du commerce de détail.

1. La garantie couvre tous les vices de fabrication et de matériau existant au moment de l'achat ou étant apparus dans un délai de deux (2) ans après la vente initiale de ce produit à un consommateur via le commerce de détail (garantie fabricant). Veuillez impérativement vérifier immédiatement que le produit est complet et qu'il ne présente aucun vice de fabrication et de matériau après l'achat ou à réception en cas de vente par correspondance.
2. En cas de dommages, le produit ne peut plus être utilisé. Pour tout recours dans le cadre de la présente garantie, le produit doit être remis parfaitement propre et dans son intégralité au détaillant qui l'a vendu initialement et l'original de la preuve d'achat (ticket de caisse ou facture) doit être présenté. Prière de ne pas envoyer ou amener directement le produit au fabricant !
3. La garantie ne couvre pas les dommages survenus suite à une mauvaise utilisation, à des facteurs extérieurs (eau, feu, accident ou autre), usure normale ou par le traitement et l'utilisation contraires aux instructions de ce mode d'emploi. La garantie n'est assurée que si des réparations ou des modifications ont été réalisées exclusivement par des personnes homologuées et si seuls des accessoires et des pièces d'origine ont été utilisés.
4. Cette garantie n'influence en rien les droits des consommateurs ou les droits de recours à l'encontre du vendeur pour non-conformité du produit.
5. Tous nos tissus satisfont à des exigences élevées en matière de solidité de teinture. Toutefois, les tissus blanchissent sous l'action du rayonnement UV. Il ne s'agit pas d'un défaut de matériel, mais d'une usure normale pour laquelle nous ne pouvons accorder de garantie.



#### HOMOLOGACIÓN

##### **Avan**

ECE R129/03 i-Size

Altura: 40-83 cm

Edad: desde el nacimiento hasta los 15 meses

Peso: máx. 13 kg

#### HOMOLOGAÇÃO

##### **Avan**

UN R129/03 i-Size

Altura: 40-83 cm

Idade: desde o nascimento até aos 15 meses

Peso: máx. 13 kg

#### ENGEDÉLY

##### **Avan**

UN R129/03 i-Size

Magasság: 40-83 cm

Életkora: Születéstől 15 hónapos korig

Súly: max. 13 kg

## LA SEGURIDAD ES UNA CUESTIÓN DE CONFIANZA

Le agradecemos haber elegido RECARO. Gracias a su experiencia única, RECARO ha revolucionado el mundo de los asientos para coches, aviones, vehículos de competición y gaming durante más de 100 años. Este conocimiento inmejorable deja su huella en el desarrollo de cada uno de nuestros sistemas de seguridad infantil. Nuestro objetivo es ofrecerle productos que marquen nuevas pautas en términos de diseño, funcionalidad, confort y seguridad. La seguridad, el confort y la facilidad de manejo han sido nuestras prioridades más importantes durante el desarrollo de esta silla infantil. El producto ha sido fabricado siguiendo controles de calidad especiales y cumple con los criterios de seguridad más estrictos.

Esperamos que disfrute de este producto y le deseamos que siempre tenga un viaje seguro.

El equipo de RECARO Kids

**¡ADVERTENCIA!** Para proteger adecuadamente al niño, es esencial utilizar la silla infantil tal y como se describe en este manual.

**¡AVISO!** Guarde las instrucciones en el compartimento correspondiente de la silla infantil para tenerlas siempre a mano.

**¡AVISO!** Debido a los requisitos específicos de cada país (por ejemplo, color del etiquetado en la silla infantil), las características del producto pueden variar en apariencia externa. Sin embargo, esto no afecta al correcto funcionamiento del producto.



## A SEGURANÇA É UMA QUESTÃO DE CONFIANÇA

Muito obrigado por escolher a RECARO. Graças à nossa experiência única, a RECARO tem revolucionado, há mais de 100 anos, os assentos em automóveis, aviões, desportos motorizados e na área de Gaming. Este know-how inigualável está presente no desenvolvimento de todos os nossos sistemas de segurança para crianças. O nosso objetivo é poder oferecer-lhe produtos que estabeleçam novos padrões no que diz respeito ao design, funcionalidade, conforto e segurança. A segurança, o conforto e a facilidade de uso foram a nossa prioridade no desenvolvimento da cadeira auto. O produto é fabricado sob um extraordinário controlo de qualidade, cumprindo até os requisitos de segurança mais exigentes.

Esperamos que desfrute e desejamos-lhe uma viagem segura.  
A sua equipa RECARO Kids

**ATENÇÃO!** Para que o seu filho esteja adequadamente protegido, é absolutamente imperativo utilizar a cadeira auto tal como descrito nestas instruções.

**AVISO!** Conserve as instruções no compartimento previsto para o efeito, situado na cadeira auto, para que esteja sempre à mão.

**AVISO!** Devido aos requisitos específicos de cada país (p. ex., identificações de cores na cadeira auto), as características do produto podem variar na sua aparência externa. No entanto, isso não influencia o funcionamento correto do produto.

## A BIZTONSÁG BIZALOM KÉRDÉSE

Köszönjük, hogy a RECARO termékét választotta. Egyedülálló tapasztalataival a RECARO már több mint 100 éve forradalmasítja az üléseket az autók, repülőgépek, a versenysport és az e-gaming területén. Ez a minden versenytsrat maga mögé utasító know-how összes gyermekbiztonsági rendszerünk fejlesztésében is megnyilvánul. Célunk az, hogy olyan termékeket kínáljunk Önnek, melyek a formatervezés, funkcionalitás, kényelem és biztonság területén új minőségi kategóriát teremtenek. A gyermekülés kifejlesztése során a biztonság, a kényelem és a felhasználóbarátság állt a középpontban. A terméket kiemelt minőségbiztosítás mellett gyártjuk és ez megfelel a legszigorúbb biztonsági követelményeknek is.

Élményekben gazdag és biztonságos utat kívánunk.  
Az Ön RECARO Kids csapata

**FIGYELMEZTETÉS!** Annak érdekében hogy gyermeke a megfelelő védelmet élvezze, feltétlenül szükséges, hogy a gyermekülést úgy használja, ahogyan ebben az útmutatóban le van írva.

**ÚTMUTATÁS!** Az útmutatót mindig tartsa elérhető helyen, a gyermekülés erre a célra kialakított rekeszében.

**ÚTMUTATÁS!** Az országspecifikus követelmények miatt (pl. színjelölések a gyermekülésen) a termékjellemzők külső megjelenésükben módosulhatnak. Azonban ez nem befolyásolja a termék megfelelő működését.

## ES – CONTENIDO

<b>Guía breve</b>	<b>3</b>
<b>Homologación</b>	<b>76</b>
<b>Protección del vehículo</b>	<b>80</b>
<b>Uso en el vehículo</b>	<b>82</b>
<b>Seguridad en el vehículo</b>	<b>84</b>
<b>Seguridad para el bebé</b>	<b>86</b>
<b>Ajuste del asa de transporte</b>	<b>86</b>
<b>Ajuste de la capota</b>	<b>88</b>
<b>Ajuste a la altura del niño</b>	<b>88</b>
<b>Sujeción con el sistema de cinturón</b>	<b>90</b>
<b>Uso del portabebés con la base</b>	<b>90</b>
<b>Montaje del portabebés con el cinturón de seguridad del vehículo</b>	<b>96</b>
<b>Asegurar al bebé correctamente</b>	<b>98</b>
<b>Extraer la funda</b>	<b>100</b>
<b>Limpieza</b>	<b>102</b>
<b>Cuidado</b>	<b>102</b>
<b>Sistema de viaje</b>	<b>104</b>
<b>¿Qué hacer después de un accidente?</b>	<b>104</b>
<b>Información sobre el producto</b>	<b>104</b>
<b>Vida útil del producto</b>	<b>108</b>
<b>Eliminación</b>	<b>108</b>
<b>Garantía</b>	<b>110</b>

## PT – ÍNDICE

Guia rápido	3
Homologação	77
Para a proteção do veículo	81
Utilização no veículo	83
Segurança no veículo	85
Segurança para o bebé	87
Ajuste do arco de transporte	87
Ajuste da capota de sol	89
Ajuste à altura da criança	89
Aperto do cinto através do sistema de cintos	91
Utilização da cadeira auto com base	91
Instalação da cadeira auto com o cinto do veículo	97
Fixação segura do bebé	99
Remoção do revestimento	101
Limpeza	103
Conservação	103
Sistema de transporte	105
Comportamento a adotar após um acidente	105
Informações do produto	105
Vida útil do produto	109
Eliminação	109
Disposições de garantia	111

## HU – TARTALOM

Rövid útmutató	3
Engedély	77
A jármű védelme érdekében	81
Használat a járműben	83
Biztonság a járműben	85
A kisgyermek biztonsága	87
A hordozókengyel beállítása	87
A napellenző beállítása	89
Beállítás a testmagassághoz	89
Becsatolás övrendszerrel	91
Hordozó használata alappal	91
Hordozó beépítése a jármű biztonsági övvel	97
A kisgyermek helyes rögzítése	99
A huzat eltávolítása	101
Tisztítás	103
Ápolás	103
Utazórendszer	105
Magatartás baleset után	105
Termékinformációk	105
Termékélettartam	109
Leselejtezés	109
Garanciális feltételek	111

## PROTECCIÓN DEL VEHÍCULO

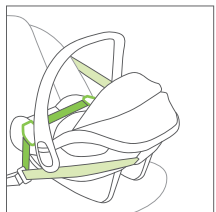
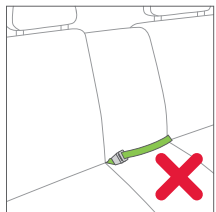
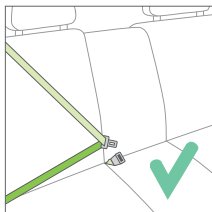
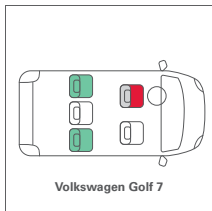
En algunos asientos de vehículos fabricados con material delicado (por ejemplo, terciopelo, piel, etc.) pueden aparecer signos de desgaste y/o decoloración si se usan sillas infantiles. Para evitarlo, puede utilizar el protector de asientos "Car Seat Protector" de RECARO, por ejemplo. A este respecto, le recomendamos leer también nuestras instrucciones de limpieza. Es importante respetarlas antes de utilizar la silla infantil por primera vez.

## PARA A PROTEÇÃO DO VEÍCULO

Alguns bancos de automóveis fabricados em material sensível (p. ex., veludo, couro, etc.), podem apresentar eventuais sinais de uso e/ou descolorações devido à utilização de cadeiras auto. Para evitar estas situações, pode utilizar, p. ex., o RECARO Car Seat Protector. Neste contexto, advertimos ainda para os avisos de limpeza, que devem ser impreterivelmente observados e respeitados antes da primeira utilização da cadeira auto.

## A JÁRMŰ VÉDELME ÉRDEKÉBEN

A gyermekülések használata miatt néhány érzékenyebb anyagból készült autóülésen (pl. velúr, bőr) használati nyomok és/vagy elszíneződések keletkezhetnek. Ennek elkerülése érdekében alkalmazhatja a RECARO Car Seat Protector terméket. Felhívjuk továbbá a figyelmet a tisztítási útmutatásaikra, amelyet a gyermekülés első használata előtt feltétlenül vegyen figyelembe.



## USO EN EL VEHÍCULO

Este producto es un sistema de retención infantil de la categoría "i-Size". Ha sido homologado de acuerdo con la normativa ECE R129 para usarse en asientos de vehículos compatibles con los sistemas de retención i-Size, según lo especificado por el fabricante del vehículo en el manual del automóvil. Si su coche no tiene un asiento i-Size, consulte la lista de modelos de vehículos en nuestra página de inicio para comprobar si la instalación está permitida.

**IMPORTANTE:** Puede encontrar una lista completa de automóviles en [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**¡ADVERTENCIA!** Ni el portabebés i-Size ni la base i-Size pueden combinarse y utilizarse con otros sistemas. La homologación queda invalidada tan pronto como se cambie algo.

Compruebe siempre que el portabebés pueda instalarse adecuadamente en su vehículo antes de comprarlo. La instalación correcta puede realizarse bien con la base i-Size, con el sistema ISOFIX o con el cinturón de tres puntos del vehículo.

Los bultos y otros objetos presentes en el vehículo que puedan causar lesiones en caso de accidente siempre deben estar correctamente asegurados. De lo contrario, pueden salir despedidos y causar lesiones mortales.

## UTILIZAÇÃO NO VEÍCULO

Esta cadeira é um sistema de retenção para crianças da categoria “i-Size”. Este sistema foi aprovado segundo o Regulamento ECE R129 para ser utilizado neste tipo de bancos de veículos, os quais são adequados para sistemas de retenção i-Size, de acordo com as indicações do fabricante do veículo presentes no manual do mesmo. Se o seu veículo não estiver equipado com um lugar sentado i-Size, verifique se a instalação é permitida, com base na lista de modelos disponível na Home Page.

**IMPORTANTE:** consulte a lista completa dos veículos em [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**ATENÇÃO!** Nem a cadeira auto i-Size nem a base i-Size podem ser combinadas e utilizadas com outros sistemas. A homologação expira, assim que algo for alterado.

Antes de comprar a cadeira auto, verifique sempre se a cadeira auto pode ser corretamente instalada no seu veículo. Uma instalação correta pode ser feita através de uma base i-Size, através do sistema ISOFIX ou através do cinto de 3 pontos do veículo.

As malas ou outros objetos presentes no veículo, que possam causar ferimentos em caso de acidente, têm de estar sempre bem seguros. Caso contrário, a sua projeção poderá ser fatal.

## HASZNÁLAT A JÁRMŰBEN

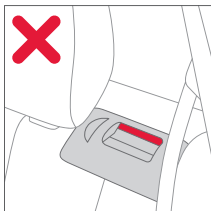
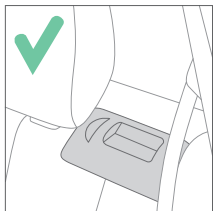
Ez egy „i-Size” kategóriás gyermektartó-rendszer. Az ECE R129 szabályozás szerint használata olyan járműüléseken engedélyezett, melyek a jármű gyártójának kézikönyve alapján alkalmasak az i-Size tartórendszerekkel való együttes használatra. Ha az Ön járműve nem rendelkezik i-Size ülőhellyel, akkor kérjük ellenőrizze a honlapunkon található típuslistában, hogy megengedett-e a beépítés.

**FONTOS:** A járművek teljes listáját itt találhatja meg: [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**FIGYELMEZTETÉS!** Sem az i-Size hordozó, sem az i-Size alap nem kombinálható és használható más rendszerekkel. Módosítás esetén az engedély érvényét veszti.

Hordozó vásárlása előtt mindig ellenőrizze hogy a hordozót szabályosan be lehet-e építeni a járműbe. A szabályos beépítés i-Size alappal és az ISOFIX rendszerrel, vagy a jármű 3-pontos övével lehetséges.

A csomagokat és az egyéb olyan tárgyakat az autóban, amelyek beal-  
esetkor sérülést okozhatnak, mindig megfelelően rögzíteni kell. Ellenkez  
esetben ezek nagy erővel kilökődve akár halálos sérüléseket is okozhatnak  
a járműben.



## SEGURIDAD EN EL VEHÍCULO

**¡ADVERTENCIA!** No utilice la silla infantil en un asiento en el que el airbag delantero esté activado. Esto no se aplica a los airbags laterales.

**¡AVISO!** El airbag frontal se despliega de forma muy rápida y puede causar lesiones graves o mortales al niño.

**¡ADVERTENCIA!** Tanto la silla infantil como la base siempre deben estar correctamente aseguradas en el vehículo, incluso cuando no vayan a utilizarse. En caso de una frenada de emergencia o de una pequeña colisión, si la silla está suelta puede lesionar a los otros pasajeros o al conductor.

Para proteger a todos los ocupantes del vehículo, asegúrese siempre de cumplir los siguientes puntos:

- Los respaldos abatibles del vehículo deben estar bloqueados en posición vertical.
- Al instalar la silla infantil en el asiento del acompañante delantero, el asiento debe estar en la posición más atrasada posible.
- Todos los objetos móviles deben estar asegurados en el vehículo.
- Todas las personas deben tener abrochado el cinturón de seguridad.

**¡ADVERTENCIA!** NUNCA debe llevar a un bebé en brazos en el coche, ya que en caso de accidente, las fuerzas que se generan son tan grandes que se vuelve imposible sostener al bebé. Usted debe abrocharse siempre su propio cinturón de seguridad y no compartir el mismo cinturón con el niño.



## SEGURANÇA NO VEÍCULO

**ATENÇÃO!** Nunca utilize a cadeira auto num assento no qual o airbag frontal esteja ativado. Isto não se aplica aos denominados airbags laterais.

**AVISO!** O airbag frontal de grande volume abre de forma explosiva e pode ferir de forma grave ou até mesmo mortal o seu filho.

**ATENÇÃO!** A cadeira auto, assim como a base, têm de estar sempre fixadas corretamente no veículo, mesmo quando não estiverem a ser utilizadas. Em caso de uma travagem de emergência ou de um ligeiro embate, as partes não fixadas podem feri-lo a si e a outros passageiros.

A fim de proteger sempre todos os passageiros do veículo, assegure que:

- Os encostos dos bancos de veículos reclináveis estão encaixados e numa posição vertical
- Em caso de instalação da cadeira auto no banco do passageiro, este se encontra na posição mais recuada possível
- Todos os objetos móveis que se encontram no veículo estão protegidos
- Todas as pessoas dentro do veículo têm o cinto de segurança apertado

**ATENÇÃO!** NUNCA levar um bebé ao colo no automóvel. Devido às enormes forças desencadeadas em caso de acidente, poderá não conseguir segurar no bebé. Nunca aperte um cinto do automóvel em conjunto com uma criança.

## BIZTONSÁG A JÁRMŰBEN

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést ne használja olyan ülésen, amely-nél aktiválva van az első légszák. Ez nem vonatkozik az úgynevezett oldalsó légszákra.

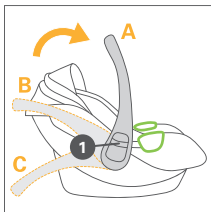
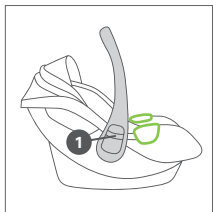
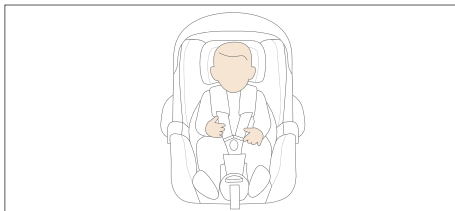
**ÜTMUTATÁS!** A nagy térfogatú első légszák robbanásszerűen nyílik ki és súlyos, vagy akár halálos sérüléseket okozhat gyermekének.

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést és az alapot akkor is megfelelően rögzíteni kell a járműben, ha ezek nincsenek használatban. Már vészfékezés, vagy kis mértékű ütközés esetén is a nem rögzített tárgyak sérüléseket okozhatnak Önnek, vagy más utasoknak.

A járműben ülő összes személy védelme érdekében ügyeljen a következőkre:

- A járműülések lehajtható háttámlái legyenek a függőleges helyzetben a helyükre bepattintva
- Ha az első utasülésre szereli fel a gyermekülést, akkor tolja ezt a leghátsó pozícióba
- Minden mozgó tárgyat rögzítsen a járműben
- A járműben minden személy biztonsági öve be legyen kapcsolva

**FIGYELMEZTETÉS!** Kisgyermeket az autóban TILOS ölben szállítani. A balesetkor felszabaduló hatalmas erővel szemben biztosan nem tudja megtartani a kisgyermeket. A gyermeket saját magával együtt ne csatolja be a biztonsági övvel.



## SEGURIDAD PARA EL BEBÉ

**¡ADVERTENCIA!** Siempre abroche al niño con el sistema de cinturón integrado.

**¡AVISO!** Nunca pierda de vista al niño.

**¡AVISO!** Nunca deje al niño desatendido en el vehículo.

Saque al bebé del portabebés tan a menudo como sea posible para aliviar su columna vertebral. Para ello, realice diversas paradas durante los trayectos más largos. El portabebés no está recomendado para que el bebé pase mucho tiempo en él, aunque sea fuera del coche.

**¡ADVERTENCIA!** Las partes de plástico del portabebés se calientan con la exposición al sol y el bebé podría quemarse si las toca. Proteja al bebé y al portabebés de la exposición directa al sol (por ejemplo, colocando un paño de color claro sobre el asiento).

## AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE

El asa de transporte se puede bloquear en 3 posiciones:

**A:** Posición coche y transporte.

**B:** Posición para colocar al bebé dentro.

**C:** Posición para tener estabilidad en una superficie plana fuera del vehículo.

**¡ADVERTENCIA!** Para evitar que la silla se incline durante el viaje, compruebe que el asa de transporte esté bloqueada en la posición de transporte **A**.

- Para ajustar el asa de transporte, presione a la vez los dos botones **1 a** la izquierda y a la derecha del asa de transporte.
- Ahora mueva el asa de transporte hacia delante o hacia atrás mientras pulsa el botón **1** hasta que encaje en la posición deseada.

## SEGURANÇA PARA O BEBÉ

**ATENÇÃO!** Aperte o cinto de segurança do seu filho sempre com o sistema de cintos integrado.

**AVISO!** Nunca deixe de vigiar o seu bebé.

**AVISO!** Nunca deixe o seu bebé no veículo sem vigilância.

Retire o seu bebé da cadeira auto o mais frequentemente possível e alivie a sua coluna vertebral. Para isso, faça pausas durante viagens de automóvel mais longas. Lembre-se de não deixar o seu bebé na cadeira auto durante muito tempo, mesmo estando fora do automóvel.

**ATENÇÃO!** As partes em plástico da cadeira auto aquecem com o sol. O seu bebé pode queimar-se. Proteja o seu bebé e a cadeira auto de uma exposição intensa aos raios solares (p. ex., cobrindo o assento com um pano de cor clara).

## AJUSTE DO ARCO DE TRANSPORTE

Pode encaixar o arco de transporte em 3 posições:

**A:** posição do veículo e de transporte.

**B:** para a colocação do seu bebé.

**C:** para a posição segura sobre uma superfície plana fora do veículo.

**ATENÇÃO!** Para evitar que a cadeira incline durante o transporte, verifique se o arco de transporte está encaixado na posição de transporte **A**.

- Para o ajuste do arco de transporte, pressione simultaneamente os dois botões **1**, esquerdo e direito, no arco de transporte.
- Com os botões **1** pressionados, rode agora o arco de transporte para a frente ou para trás, até que este encaixe automaticamente na posição desejada.

## A KISGYERMEK BIZTONSÁGA

**FIGYELMEZTETÉS!** Gyermekeit minden esetben a beszerelt övrendszerral csatolja be.

**ÚTMUTATÁS!** Ne hagyja felügyelet nélkül kisgyermekét.

**ÚTMUTATÁS!** Kérjük, hogy kisgyermekét soha ne hagyja felügyelet nélkül a járműben.

A lehető leghgyakrabban vegye ki kisgyermekét a hordozóból és tehermentesítse a gerincoszlopát. Ennek érdekében szakítsa meg a hosszabb autótutakat. Az autón kívül is gondoljon arra, hogy ne hagyja túl sokáig kisgyermekét a hordozóban.

**FIGYELMEZTETÉS!** A hordozó műanyag alkatrészei a napon felhevülhetnek. Kisgyermek megégetheti magát velük. Védje kisgyermekét és a hordozót az intenzív napsugárzástól (pl. fedje le egy világos színű kendővel a hordozót).

## A HORDOZÓKENGYEL BEÁLLÍTÁSA

A hordozókengyel 3 pozícióban pattintható a helyére:

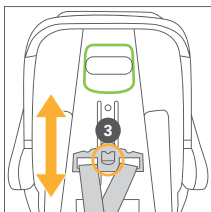
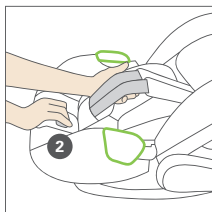
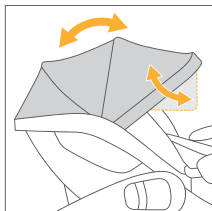
**A:** Jármű-, és hordozási pozíció.

**B:** Kisgyermek lefektetéséhez.

**C:** Stabil lehelyezéshez egy sík felületre a járművön kívül.

**FIGYELMEZTETÉS!** A hordozás közben az ülés elbillenésének megakadályozása érdekében ellenőrizze, hogy a hordozókengyel **A** hordozási pozícióba van-e bepattintva.

- A hordozókengyel elállításához egyszerre nyomja meg a bal és jobb gombot **1** a hordozókengyelen.
- Ekkor lenyomott gombokkal **1** billentse előre vagy hátra a hordozókengyelt, amíg magától be nem pattan a kívánt pozícióba.



## AJUSTE DE LA CAPOTA

Despliegue la capota tirando del extremo delantero. Para plegarla, empuje la capota hacia atrás a su posición original. También puede desplegar un parasol en el extremo delantero de la capota.

## AJUSTE A LA ALTURA DEL NIÑO

### Ajuste del reposacabezas

**¡AVISO!** El reposacabezas solo podrá proporcionar la mejor protección y comodidad para el niño si se ajusta de forma adecuada. La altura del reposacabezas se puede regular en 5 posiciones.

- El reposacabezas se debe ajustar de manera que la distancia entre los hombros del niño y el reposacabezas no supere los 3 cm (aprox. 2 dedos).
- Afloje los tirantes de los hombros presionando el botón de ajuste en el regulador central **2** y tirando de ambos tirantes hacia arriba a la vez.
- Presione la manivela de ajuste **3** en la parte posterior del portabebés para colocar el reposacabezas en la posición adecuada.
- El reposacabezas se habrá bloqueado correctamente cuando se escuche un clic.

**¡AVISO!** Los tirantes de los hombros están unidos al reposacabezas y no es necesario ajustarlos por separado.

### Retirar el reductor para recién nacidos

Cuando el niño mida 61 cm (aprox. 3 meses), debe retirarse el reductor para recién nacidos **4** del portabebés para que el niño tenga espacio suficiente.

## AJUSTE DA CAPOTA DE SOL

Abra a capota de sol puxando pelo bordo dianteiro. Para fechar, empurre a capota de sol de volta para a posição inicial. Adicionalmente, pode expandir uma proteção solar no bordo dianteiro da capota de sol.

## AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA

### Ajuste do apoio da cabeça

**AVISO!** Apenas um apoio da cabeça corretamente ajustado pode garantir o máximo conforto e proteção do seu filho. A altura pode ser ajustada em 5 posições diferentes.

- O ajuste do apoio da cabeça tem de ser efetuado de maneira que a distância entre os ombros da criança e o apoio da cabeça não ultrapasse os 3 cm (aprox. 2 dedos).
- Desaperte os cintos dos ombros, pressionando o botão de ajuste no dispositivo de ajuste central **2** e, simultaneamente, puxando para cima os dois cintos dos ombros.
- Acione a pega de ajuste **3** na parte de trás da cadeira auto para colocar o apoio da cabeça na posição adequada.
- Certifique-se de que o apoio da cabeça encaixa de forma audível na posição desejada.

**AVISO!** Os cintos dos ombros estão fixamente interligados com o apoio da cabeça e não devem ser instalados separadamente.

### Remoção do redutor para recém-nascidos

A partir dos 61 cm (aprox. 3 meses), o redutor para recém-nascidos **4** deve ser removido da cadeira auto, de modo que haja espaço suficiente para o seu filho.

## A NAPELLENZŐ BEÁLLÍTÁSA

Az első peremének húzásával nyissa ki a napellenzőt. Becsukáshoz tolja vissza a napellenzőt kiindulási helyzetbe. Továbbá a napellenző első perménél kihajthat egy napvédő pajzsot.

## BEÁLLÍTÁS A TESTMAGASSÁGHOZ

### A fejtámasz beállítása

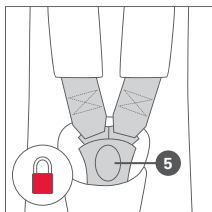
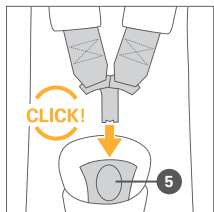
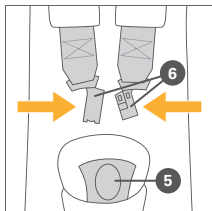
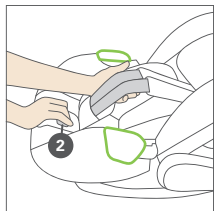
**ÚTMUTATÁS!** Csak az optimális magasságra beállított fejtámasz biztosítja gyermeke számára a lehető legnagyobb védelmet és kényelmet. A magasságbeállítást 5 pozíciónak megfelelően lehet elvégezni.

- A fejtámaszt úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámasz közötti távolság ne haladja meg a 3 cm-t (kb. 2 ujjnyi).
- Lazítsa meg a vállöveket a központi állítón **2** lévő állítógomb megnyomásával és ezzel egy időben a két vállövfelfelé húzásával.
- A fejtámasz megfelelő helyzetbe állításához használja a fejtámasz hátoldalán található állítófogantyút **3**.
- Ügyeljen arra, hogy a fejtámasz egy hallható kattanással pattanjon be a kívánt pozíciójába.

**ÚTMUTATÁS!** A vállövek fixen össze vannak kapcsolva a fejtámasszal és ezeket nem kell külön beállítani.

### Az újszülött betét eltávolítása

61 cm testmagasság (kb. 3 hónapos kor) felett a gyermek számára hely biztosítása érdekében el kell távolítani az újszülött betétet **4** a hordozóból.



## SUJECIÓN CON EL SISTEMA DE CINTURÓN

**¡AVISO!** Asegúrese de que el reposacabezas esté correctamente bloqueado antes de utilizar la silla infantil.

**¡AVISO!** Asegúrese de que en la silla infantil no hay juguetes ni objetos duros.

- Afloje los tirantes de los hombros presionando el botón de ajuste en el regulador central **2** y tirando de ambos tirantes hacia arriba a la vez.

**¡AVISO!** Tire siempre de los tirantes y no de los acolchados del hombro.

- Abra el dispositivo de cierre del cinturón **5** pulsando el botón rojo.
- Siente al niño en la silla infantil.
- Lleve los tirantes sobre los hombros del niño hacia adelante.
- Junte las lengüetas de cierre **6** e introdúzcalas en el cierre del cinturón **5** hasta escuchar que encajan con un "CLIC".
- Tire con cuidado del cinturón de ajuste central **7** para tensar los tirantes de los hombros y que se ajusten al cuerpo del niño.

**¡AVISO!** Para una protección óptima de la silla infantil, los tirantes deben ajustarse lo más cerca posible del cuerpo

## USO DEL PORTABEBÉS CON LA BASE

### Montaje de la base

Elija un asiento de vehículo homologado sobre el que montar el portabebés. Si su coche no tiene un asiento i-Size, consulte la lista de modelos de vehículos para comprobar si la instalación está permitida. (Ver el capítulo "USO EN EL VEHÍCULO").

**¡AVISO!** Los puntos de anclaje ISOFIX **8** son dos ganchos metálicos por asiento que están situados entre el respaldo y la superficie del asiento del vehículo. En caso de duda, consulte el manual de instrucciones del vehículo.

## APERTO DO CINTO ATRAVÉS DO SISTEMA DE CINTOS

**AVISO!** Certifique-se de que o apoio da cabeça está corretamente encaixado antes de utilizar a cadeira auto.

**AVISO!** Certifique-se de que não estão presentes brinquedos e objetos duros na cadeira auto.

- Desaperte os cintos dos ombros, pressionando o botão de ajuste no dispositivo de ajuste central **2** e, simultaneamente, puxando para cima os dois cintos dos ombros.

**AVISO!** Puxe sempre pelo cinto do ombro e não pelas almofadas dos ombros.

- Abra o fecho do cinto **5** pressionando com força o botão vermelho.
- Coloque o seu filho na cadeira auto.
- Passe o cinto do ombro em linha reta por cima dos ombros do seu filho.
- Passe as duas linguetas de fecho **6** juntas e encaixe-as no fecho do cinto **5** de forma audível.
- Puxe ligeiramente o cinto de ajuste central **7** para apertar os cintos dos ombros até que estes fiquem em contacto com o corpo do seu filho.

**AVISO!** Para uma proteção ideal da cadeira auto, os cintos dos ombros devem ficar apoiados o mais junto ao corpo possível

## UTILIZAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM BASE

### Instalação da base

Escolha um banco do veículo homologado. Se o seu veículo não estiver equipado com um lugar sentado i-Size, verifique se a instalação é permitida, com base na lista de modelos. (Consultar o capítulo “UTILIZAÇÃO NO VEÍCULO”).

**AVISO!** Os pontos de ancoragem ISOFIX **8** são compostos por dois cliques metálicos por cada lugar sentado e estão situados entre o encosto e a superfície de assento do banco do veículo. Em caso de dúvidas, consulte o manual de instruções do seu veículo.

## BECSATOLÁS ÖVRENDSZERREL

**ÚTMUTATÁS!** A gyermekülés használata előtt ellenőrizze, hogy a fejtámasz szabályosan be van-e pattintva a helyére.

**ÚTMUTATÁS!** Biztosítsa, hogy a gyermekülésben ne legyenek játékok és kemény tárgyak.

- Lazítsa meg a vállöveket a központi állítón **2** lévő állítógomb megnyomásával és ezzel egy időben a két vállövfelfelé húzásával.

**ÚTMUTATÁS!** Kérjük mindig a vállövnél fogva húzza és ne a vállpárnáknál fogva.

- A piros gomb erős lenyomásával nyissa ki az övzárát **5**.
- Ültesse be gyermekét a gyermekülésbe.
- Egyenesen vezesse át a vállöveket a gyermek vállai fölött.
- Illeszze össze a két zárnyelvet **6** és egy hallható „KATT” hang kíséretében illeszze be ezeket az övzárba **5**.
- Óvatosan húzza meg a központi állítóövet **7**, így addig feszítheti a vállöveket, amíg azok nem illeszkednek gyermeke testéhez.

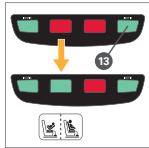
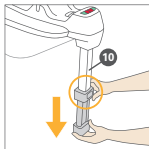
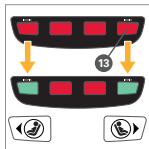
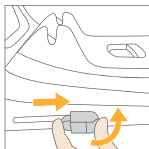
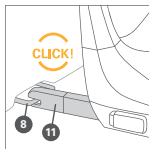
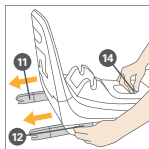
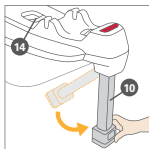
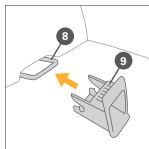
**ÚTMUTATÁS!** Az optimális védelem érdekében a vállövek a testhez lehetőleg közelebb kell hogy fussanak

## HORDOZÓ HASZNÁLATA ALAPPAL

### Az alap beszerelése

Válasszon ki egy engedélyezett járműülést. Ha az Ön járműve nem rendelkezik i-Size ülőhellyel, akkor a típuslista alapján kérjük ellenőrizze, hogy megengedett-e a beépítés. (Lásd a „HASZNÁLAT A JÁRMŪBEN” című fejezetben).

**ÚTMUTATÁS!** Az ISOFIX rögzítési pontokat **8** ülőhelyenként két fémfűl alkotja és ezek a járműülés háttámlája és ülőfelülete között található. Bizonytalanság esetén tájékozódjon járműve kezelési útmutatójából.



- Si los puntos de anclaje ISOFIX **8** de su vehículo tienen un acceso difícil, puede fijar de forma permanente las ayudas de inserción ISOFIX **9** en los dos puntos de anclaje ISOFIX **8**.

**¡AVISO!** No coloque ningún objeto en el espacio reposapiés delante de la silla infantil.

- Extienda siempre el pie de soporte **10** hasta que encaje delante.
- Suelte el dispositivo de bloqueo **14** de los conectores ISOFIX **11**. Mientras presiona uno de los botones laterales **12** saque los conectores ISOFIX **11** de la base hasta que llegue al tope.
- Los conectores ISOFIX **11** deben encajar de forma audible en los dos puntos de anclaje ISOFIX.
- Intente sacar la base de las ayudas de inserción ISOFIX **9** como manera de cerciorarse de que la base permanece estable.
- Gire la base hacia la derecha y hacia la izquierda para asegurarse de que está bloqueada lo más firmemente posible.
- El indicador de seguridad **13** en la parte delantera de la base debe cambiar a verde.
- A continuación, empuje la base hacia el respaldo hasta que quede bien ajustada y se apoya por completo en el respaldo.

#### Ajuste del pie de soporte

Pulse el botón de ajuste en el pie de soporte **10** y extienda el pie de soporte **10** al mismo tiempo. Extienda el pie de soporte **10** hasta que toque el suelo del vehículo. Extienda el pie de soporte **10** hasta que vuelva a encajar para así garantizar una absorción óptima de la fuerza. El indicador del pie de soporte **13** en la parte delantera de la base debe cambiar a VERDE.

**¡AVISO!** Asegúrese de que la base se apoya por completo en el asiento del vehículo.

**¡ADVERTENCIA!** El pie de soporte **10** debe estar siempre en contacto directo con el suelo. No debe haber objetos ni huecos entre el suelo del vehículo y el pie de soporte **10**. Si su coche tiene compartimentos para guardar objetos en el espacio reposapiés, póngase siempre en contacto con el fabricante del vehículo. En caso de duda, utilice otro asiento del vehículo.



- Se os pontos de ancoragem ISOFIX **8** do seu veículo forem de difícil acesso, pode engatar de forma permanente os dispositivos de inserção ISOFIX **9** fornecidos nos dois pontos de fixação ISOFIX **8**.

**AVISO!** Não coloque quaisquer objetos na zona dos pés da cadeira auto.

- Abra sempre a perna de apoio **10**, até que a mesma encaixe à frente.
- Solte o dispositivo de retenção **14** dos conectores ISOFIX **11**. Pressione simultaneamente os botões laterais **12** e empurre os conectores ISOFIX **11** para fora da base, até ao batente.
- Os conectores ISOFIX **11** têm de encaixar de forma audível nos dois pontos de fixação ISOFIX.
- Certifique-se de que a base se encontra bem segura, tentando puxá-la para fora dos dispositivos de inserção ISOFIX **9**.
- Rode a base para a direita e para a esquerda para assegurar que a mesma está encaixada o mais firmemente possível.
- O indicador de segurança **13** situado à frente da base tem de indicar a cor verde.
- De seguida, empurre a base no sentido do encosto, até que esta encoste fixamente e fique completamente apoiada.

### Ajuste da perna de apoio

Pressione o botão de ajuste na perna de apoio **10** e puxe a perna de apoio **10** para fora simultaneamente. Puxe a perna de apoio **10** para fora até esta tocar no piso do veículo. Puxe a perna de apoio **10** para fora, até ao encaixe seguinte, para garantir uma absorção de força ideal. O indicador da perna de apoio **13** no lado dianteiro da base comuta para VERDE.

**AVISO!** Certifique-se de que a base apoia de forma plana sobre o banco do veículo.

**ATENÇÃO!** A perna de apoio **10** tem de estar sempre em contacto direto com o piso. Não podem estar presentes quaisquer objetos ou espaços vazios entre o piso do veículo e a perna de apoio **10**. Se o seu automóvel dispuser de compartimentos de arrumação na zona dos pés, entre imprerivelmente em contacto com o fabricante do veículo. Em caso de dúvida, utilize outro banco do veículo.

- Ha az ISOFIX rögzítési pontok **8** az Ön járművében nehezen hozzáférhető helyen vannak, akkor a mellékelt ISOFIX bevezető segédeszközöket **9** folyamatosan beakaszthatja a két ISOFIX rögzítési pontba **8**.

**ÜTMUTATÁS!** A gyermekülés előtti lábtérbe ne helyezzen tárgyakat.

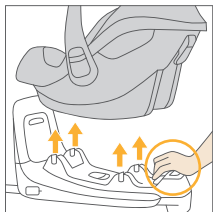
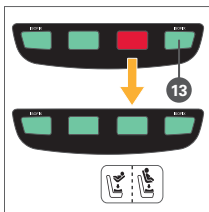
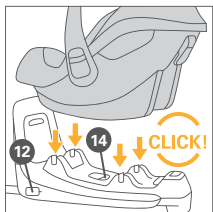
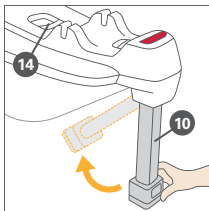
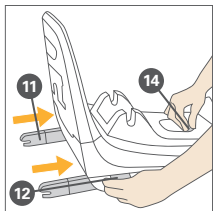
- Mindig addig nyissa ki az első támasztólábat **10** amíg az elől be nem pattan a helyére.
- Oldja ki a reteszelést **14** az ISOFIX csatlakozókon **11**. Ezzel egy időben nyomja meg az egyik oldalsó gombot **12** és ütközésig tolja ki az ISOFIX csatlakozókat **11** az alaplól.
- Az ISOFIX csatlakozóknak **11** hallhatóan be kell pattanniuk a két ISOFIX rögzítési pontba.
- Az alap az ISOFIX bevezető segédeszközökből **9** való kihúzásának megpróbálásával győződjön meg arról, hogy az alap megfelelően stabilan tart.
- Az alap jobbra és balra történő elforgatásával győződjön meg róla, hogy ez a lehető legszorosabban van-e rögzítve.
- Az első biztonsági jelzésnek **13** zöld színűnek kell lenniük.
- Ezt követően tolja az alapot a háttámla irányába, amíg ez stabilan és teljes felületével rá nem fekszik.

### A támasztóláb beállítása

Nyomja meg a támasztólábon **10** lévő állítógombot és ezzel egy időben húzza ki a támasztólábat **10**. Addig húzza ki a támasztólábat **10** amíg ez hozzá nem ér a jármű padlójához. Az optimális erőfelvétel biztosítása érdekében a következő reteszelési pontig húzza ki a támasztólábat **10**. Ekkor az alap első oldalán lévő támasztóláb jelzés **13** ZÖLD színre vált.

**ÜTMUTATÁS!** Ügyeljen rá, hogy az alap teljes felületével ráfeküdjön a járműülésre.

**FIGYELMEZTETÉS!** A támasztóláb **10** mindig közvetlenül hozzá kell hogy érjen a padlóhoz. A járműpadló és a támasztóláb **10** között nem lehetnek tárgyak, vagy üres terek. Ha a jármű lábterében tárolórekeszek található akkor feltétlenül forduljon a jármű gyártójához. Bizonytalanság esetén kérjük használjon másik járműülést.



### Desmontaje de la base

Realice los mismos pasos de la instalación pero en orden inverso.

- Desbloquee ambos conectores ISOFIX presionando uno de los botones laterales y el botón intermedio de desbloqueo a la vez.
- Extraiga los conectores ISOFIX de las ayudas de inserción.
- Empuje los conectores a su posición original mientras mantiene presionado el botón intermedio de desbloqueo.
- Presionando el botón de ajuste, puede volver a colocar el pie de soporte en su posición original y luego plegarlo para ahorrar espacio.

### Fijación del portabebés en la base

**¡AVISO!** Asegúrese de que en la superficie de la base no haya objetos extraños.

- Asegúrese de que el asa de transporte esté en la posición de vehículo **A** y de que el niño esté abrochado con el sistema de cinturón integrado.
- Coloque la silla infantil en la base y en sentido contrario a la marcha. Asegúrese de que ambas barras de bloqueo se enclaven con un "CLIC".
- Compruebe si el indicador **13** de la base se muestra en VERDE. Si el indicador no se muestra en VERDE, el asiento no está bien bloqueado. Repita el procedimiento si es necesario.

### Desmontaje

Presione el botón de desbloqueo central para soltar el portabebés de la base. Inclíne ligeramente el asiento. El indicador de la base **13** se muestra en ROJO. Ahora puede soltar los botones de desbloqueo y levantar el portabebés de la base.

## Desmontagem da base

Execute os passos de instalação na sequência inversa.

- Desbloqueie os dois conectores ISOFIX através do acionamento simultâneo de um dos botões laterais e do botão de desbloqueio do meio.
- Puxe os conectores ISOFIX para fora dos dispositivos de inserção.
- Empurre os conectores de volta para a posição inicial enquanto mantém pressionado o botão de desbloqueio do meio.
- Pressionando o botão de ajuste, pode empurrar a perna de apoio de volta para a sua posição inicial e, de seguida, dobrá-la para trás, de forma a poupar espaço.

## Fixação da cadeira auto na base

**AVISO!** Certifique-se de que não estão presentes objetos estranhos na superfície da base.

- Certifique-se de que o arco de transporte se encontra na posição do veículo **A** e de que a criança foi protegida com o sistema de cintos integrado.
- Posicione a cadeira auto na base no sentido inverso à marcha. Certifique-se de que as duas barras de encaixe bloqueiam de forma audível.
- Verifique se o indicador da base **13** indica a cor VERDE, na base. Se o indicador não indicar a cor VERDE, a cadeira não está suficientemente bloqueada. Event., repita o procedimento.

## Desinstalação

Pressione o botão de desbloqueio central para desbloquear a cadeira auto da base. Incline ligeiramente a cadeira. O indicador da base **13** indica agora a cor VERMELHA. Pode soltar os botões de desbloqueio e levantar a cadeira auto da base.

## Az alap kiserelése

A beszerelés lépéseinek fordított sorrendben történő végrehajtásával végezze el.

- Oldja ki mindkét ISOFIX csatlakozót az egyik oldalsó gomb és a középső kioldógomb egyszerre történő megnyomásával.
- Húzza ki az ISOFIX csatlakozókat a bevezető segédesszközökből.
- Tolja vissza a csatlakozókat a kiindulási helyzetbe, eközben tartsa lenyomva a középső kioldógombot.
- Az állítógomb megnyomásával ismét a kiindulási helyzetbe tolhatja a támasztólábat és ezt követően helytakarékos módon visszahajthatja azt.

## A hordozó rögzítése a bázison

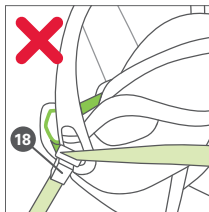
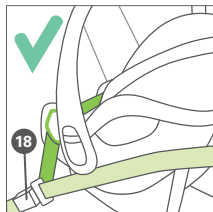
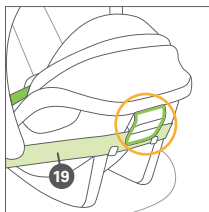
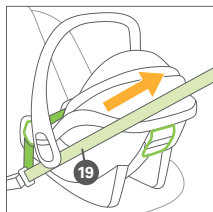
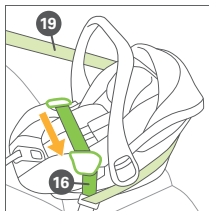
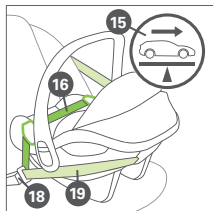
**ÚTMUTATÁS!** Biztosítsa, hogy az alap felületén ne legyenek idegen tárgyak.

- Győződjön meg arról, hogy a hordozókengyel **A** járműpozícióban van és a gyermeket rögzíti a beépített övrendszer.
- Állítsa a gyermekülést a menetiránnyal ellentétes helyzetbe az alapon. Biztosítsa, hogy mindkét rögzítőrúd hallható „KATT” hanggal bepattanjon a helyére.
- Ellenőrizze, hogy az alapjelzés **13** az alapon ZÖLD színű-e. Ha a jelző nem ZÖLD színű akkor az ülés nincs megfelelően rögzítve. Szükség esetén ismételje meg a műveletet.

## Kiserelés

A hordozó az alapról történő leoldásához nyomja meg a központi kioldógombot. Kissé billentse el az ülést. Az alap jelzője **13** ekkor PIROS. Ekkor elengedheti a kioldógombokat és leemelheti a hordozót az alapról.

## MONTAJE DEL PORTABEBÉS CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO



### Instalación

- Coloque el portabebés en el asiento del vehículo y en sentido contrario a la marcha.
  - Asegúrese de que el asa de transporte esté bloqueada en la posición de vehículo **A**.
  - Asegúrese de que la marca de instalación **15** de la etiqueta de advertencia que hay en el lateral de la silla permanece alineada de forma paralela al suelo del vehículo.
  - Pase el cinturón del vehículo por encima del portabebés.
  - Inserte el cinturón subabdominal **16** en las guías de cinturón verdes que hay a ambos lados del portabebés.
  - Introduzca las hebillas **17** en el dispositivo de cierre del cinturón del vehículo **18**.
  - Tense el cinturón subabdominal **16** tirando del cinturón diagonal **19** en el sentido de la marcha.
  - Pase el cinturón diagonal **19** por detrás del borde superior del portabebés.
- ¡AVISO!** No retuerza el cinturón de seguridad del vehículo.
- Introduzca el cinturón diagonal **19** por la guía de cinturón trasera verde.
  - Tense el cinturón diagonal **19**.

**¡ADVERTENCIA!** El cinturón diagonal **19** debe pasarse por la guía de cinturón trasera verde.

**¡AVISO!** El portabebés se puede utilizar en todos los asientos que dispongan de un cinturón de seguridad automático de tres puntos. Por lo general, recomendamos utilizar la silla en el asiento trasero del vehículo. Si se utiliza la silla en el asiento del acompañante delantero, el niño suele estar expuesto a mayores riesgos en caso de accidente.

**¡ADVERTENCIA!** La silla no es adecuada para usarse con un cinturón de seguridad de dos puntos o un cinturón subabdominal. Con un cinturón de dos puntos, el niño puede sufrir lesiones graves o mortales en caso de accidente.

# INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM O CINTO DO VEÍCULO

## Instalação

- Posicione a cadeira auto na base no sentido inverso à marcha.
- Certifique-se de que o arco de transporte está encaixado na posição do veículo **A**.
- Certifique-se de que a marcação de instalação **15** do autocolante de advertência lateral na cadeira está alinhada paralelamente ao piso do veículo.
- Puxe o cinto do veículo para fora e passe-o por cima da cadeira auto.
- Insira o cinto subabdominal **16** nas guias do cinto verdes, nos dois lados da cadeira auto.
- Engate a lingueta de fecho **17** no dispositivo de fecho do cinto do veículo **18**.
- Aperte o cinto subabdominal **16**, puxando o cinto diagonal **19** no sentido de marcha.
- Puxe o cinto diagonal **19** por trás da extremidade da cabeça da cadeira auto.

**AVISO!** No processo, não torcer o cinto do veículo.

- Passe o cinto diagonal **19** pela guia do cinto verde posterior.
- Aperte o cinto diagonal **19**.

**ATENÇÃO!** O cinto diagonal **19** tem de ser passado pela guia do cinto verde do lado posterior.

**AVISO!** A cadeira auto pode ser utilizada em todos os lugares com cinto automático de três pontos. Geralmente, recomendamos utilizar o banco de trás, no veículo. À frente, o seu filho está exposto a maiores perigos em caso de acidente, na maior parte dos casos.

**ATENÇÃO!** A cadeira não é adequada para ser utilizada com um cinto de 2 pontos ou com um cinto subabdominal. No caso de uma fixação com um cinto de 2 pontos, em caso de acidente, a criança pode sofrer ferimentos graves ou mesmo fatais.

# A HORDOZÓ BEÉPÍTÉSE A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVVEL

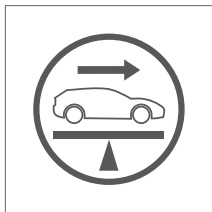
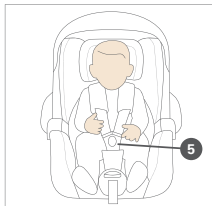
## Beszerelés

- Emelje a hordozóülést a járműülés fölé menetiránnyal ellentétes irányban.
- Győződjön meg arról, hogy a hordozókengyel be van pattintva 'A' járműhelyzetbe.
- Biztosítsa, hogy az ülés oldalán található figyelmeztető matricán lévő beépítési jelölés **15** a jármű padlójával párhuzamosan legyen beállítva.
- Húzza ki a jármű biztonsági övét, majd vezesse át a hordozó felett.
- Helyezze be a medenceövet **16** a hordozó két oldalán található zöld övvezetőkbe.
- Pattintsa be a zár nyelvét **17** a jármű biztonsági övének zárjába **18**.
- Húzza meg a medenceövet **16** az átlós öv **19** menetirányba történő húzásával.
- A hordozó fejrésze mögött húzza meg az átlós övet **19**.  
**ÜTMUTATÁS!** Ennek során ne tekerje meg a jármű biztonsági övét.
- Vezesse át az átlós övet **19** a hátsó zöld övvezetőn.
- Feszítse meg az átlós övet **19**.

**FIGYELMEZTETÉS!** Az átlós övet **19** át kell vezetni a hátoldali zöld övvezetőn.

**ÜTMUTATÁS!** A hordozót mindenhol hárompontot automata övvel használja. Általánosságban azt javasoljuk, hogy a jármű hátsó ülésén használja. Balesetkor gyermeke elől általában nagyobb veszélynek van kitéve.

**FIGYELMEZTETÉS!** Az ülés nem alkalmas 2-pontos medenceövvel történő használatra. 2-pontos övvel történő rögzítés esetén, baleset bekövetkezésekor gyermeke súlyos, vagy akár halálos sérüléseket szenvedhet.



**¡ADVERTENCIA!** Puede ocurrir que el dispositivo de cierre del cinturón **18** del vehículo sea tan largo que llegue hasta las guías verdes de la silla. Si esto pasa, entonces el portabebés no quedará bien fijado. Para evitarlo, elija un asiento del coche diferente para colocar el portabebés. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante del portabebés.

#### Desmontaje

- Saque el cinturón de la guía trasera verde.
- Abra el cierre del cinturón del vehículo **18** y retire el cinturón subabdominal **16** de las guías de cinturón verde.

## ASEGURAR AL BEBÉ CORRECTAMENTE

#### Siga los siguientes pasos para asegurar correctamente al bebé

Para garantizar la seguridad del bebé, compruebe lo siguiente:

- Los tirantes de los hombros del portabebés no están retorcidos y se ajustan al cuerpo del bebé sin apretarlo.
- La posición del reposacabezas se ha ajustado correctamente.
- Las lengüetas de cierre del cinturón **6** están enganchadas en el cierre del cinturón **5**.

**Si se cumplen estas condiciones, el portabebés se ha instalado correctamente**

**¡AVISO!** El portabebés solo puede utilizarse en un asiento orientado hacia delante y que esté equipado con ISOFIX o con un cinturón de seguridad de tres puntos de acuerdo con la normativa ECE R 16.

Para garantizar la seguridad del bebé, compruebe lo siguiente:

- El portabebés está colocado en sentido contrario a la marcha.
- El portabebés está colocado en el asiento del acompañante delantero únicamente si no hay un airbag delantero que pueda actuar sobre el portabebés.
- El portabebés se fija bien con el cinturón de seguridad del vehículo o con la base (véase el capítulo "MONTAJE DEL PORTABEBÉS CON EL CINTURÓN DE SEGURIDAD DEL VEHÍCULO o USO DEL PORTABEBÉS CON LA BASE").

**ATENÇÃO!** Pode acontecer que o dispositivo de fecho do cinto do veículo **18** seja demasiado comprido para chegar às guias do cinto verdes do assento. Desta forma, a cadeira auto não pode ser fixada de forma apertada. Neste caso, escolha outro lugar sentado dentro do automóvel para a cadeira auto. Em caso de dúvidas, contacte o fabricante da cadeira auto.

#### Desinstalação

- Retire o cinto da guia do cinto verde posterior.
- Abra o dispositivo de fecho do cinto do veículo **18** e retire o cinto subabdominal **16** das guias do cinto verdes.

## FIXAÇÃO SEGURA DO BEBÉ

#### O seu bebé está assim bem seguro

Para segurança do seu bebé, verifique se:

- Se os cintos dos ombros da cadeira auto apoiam junto ao corpo do bebé, sem apertar o bebé, e se os cintos dos ombros não estão torcidos.
- A posição do apoio da cabeça está ajustada corretamente.
- As linguetas de fecho **6** estão engatadas no fecho do cinto **5**.

#### Desta forma, a cadeira auto está instalada corretamente

**AVISO!** A cadeira auto pode ser utilizada exclusivamente sobre um assento voltado para a frente, o qual esteja equipado com ISOFIX ou um cinto de segurança de três pontos de conforme o Regulamento ECE R 16.

Para segurança do seu bebé, verifique se:

- A cadeira auto está fixada no sentido inverso à marcha.
- A cadeira auto apenas é fixada no banco do passageiro se nenhum airbag frontal puder atuar sobre a cadeira auto.
- A cadeira auto está fixada com o cinto do veículo ou com a base (consultar o capítulo "INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM O CINTO DO VEÍCULO" ou "UTILIZAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM BASE").

**FIGYELMEZTETÉS!** Előfordulhat, hogy a jármű biztonsági övének zárja **18** túl hosszú, így ez eléri a hordozó zöld övvezetőit. Ezért nem lehet elég feszesen rögzíteni a hordozót. Ebben az esetben a hordozó számára válasszon egy másik ülést az autóban. Bizonytalanság esetén kérjük forduljon a hordozó gyártójához.

#### Kiszzerelés

- Vegye ki az övet a hátsó zöld övvezetőből.
- Nyissa ki a jármű biztonsági övének zárját **18** és vegye ki a medenceövet **16** a zöld övvezetőkből.

## A KISGYERMEK HELYES RÖGZÍTÉSE

#### Így van megfelelően rögzítve kisgyermek

Kisgyermek biztonságára érdekében ellenőrizze a következőket:

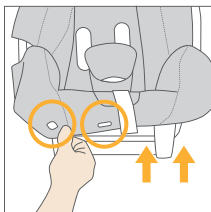
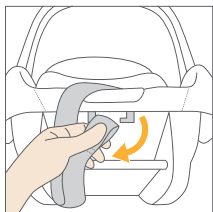
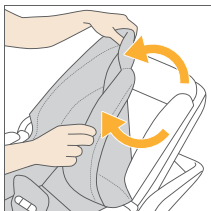
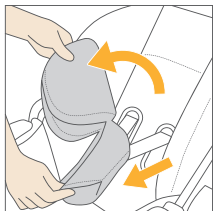
- A hordozó vállöveit testhez illeszkedően helyezze fel, a kisgyermek korlátozása és a vállövek megtekerése nélkül.
- A fejtámasz pozíciója szabályosan be van állítva.
- A csat nyelvei **6** be vannak-e kattintva az övcsatba **5**.

#### Így megfelelő a hordozó beszerelése

**ÚTMUTATÁS!** A hordozót kizárólag olyan előre néző ülésen szabad használni, amely az ECE R 16 szabvány alapján rendelkezik ISOFIX vagy hárompontos biztonsági övvel.

Kisgyermek biztonságára érdekében ellenőrizze a következőket:

- A hordozó a menetiránnyal ellentétesen van-e rögzítve.
- A hordozó csak akkor van az utasülésre rögzítve, ha a frontoldali légszák nem tud hatni a hordozóra.
- A hordozót vagy a jármű biztonsági öve, vagy az alap rögzíti (Lásd a „A HORDOZÓ BEÉPÍTÉSE A JÁRMŰ BIZTONSÁGI ÖVVEL”, ill. a „HORDOZÓ HASZNÁLATA ALAPPAL” fejezetben).



## EXTRAER LA FUNDA

### Extraer la funda

La funda consta de 4 piezas: 1 funda del asiento, 1 funda de reposacabezas con acolchados de los hombros, 1 reductor para recién nacidos y 1 funda interior.

Para retirar la funda, proceda de la siguiente manera:

- Abra el cierre del cinturón.
- Retire el reductor para recién nacidos si lo está usando
- Retire la funda del reposacabezas del cinturón.
- Retire la funda del asiento desde arriba hacia delante.
- Saque el cinturón del gancho en el extremo de los pies.
- Suelte la funda de los ganchos situados por debajo del portabebés.
- Quite la funda interior.

**¡ADVERTENCIA!** La silla infantil no debe utilizarse nunca sin la funda.

**¡AVISO!** Solo se pueden utilizar las fundas originales de RECARO AVAN.

### Colocar la funda

**¡AVISO!** Para volver a colocar la funda realice los pasos descritos antes pero en orden inverso. Al hacerlo no retuerza ni intercambie los tirantes de los hombros.



# REMOÇÃO DO REVESTIMENTO

## Remoção

O revestimento é composto por 4 partes: 1 revestimento do assento, 1 revestimento do apoio da cabeça com almofadas dos ombros integradas, 1 redutor para recém-nascidos e 1 revestimento inferior.

Para a remoção, proceda da seguinte forma:

- Abra o cinto do fecho.
- Remova o redutor para recém-nascidos, caso não esteja a ser utilizado
- Retire o revestimento do apoio da cabeça do cinto.
- Retire o revestimento da cadeira de cima para a frente.
- Retire o cinto do gancho na extremidade dos pés.
- Solte o revestimento dos ganhos por baixo do revestimento da cadeira auto.
- Remova o revestimento inferior

**ATENÇÃO!** A cadeira auto nunca pode ser utilizada sem revestimento.

**AVISO!** Apenas podem ser utilizados revestimentos originais RECARO AVAN.

## Colocação do revestimento

**AVISO!** Siga os passos anteriormente descritos na sequência inversa para voltar a fixar o revestimento. No processo, não torcer ou trocar os cintos dos ombros.

# A HUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

## Eltávolítás

A huzat 4 részből áll: 1 hordozóhuzat, 1 fejtámaszhuzat beépített vállpárnákkal, 1 újszülött betét és 1 alsóhuzat.

Az eltávolításhoz az alábbiak szerint járjon el:

- Nyissa ki az övzárát.
- Ha még használja, távolítsa el az újszülött betétet
- Húzza le a fejtámasz huzatját az övről.
- Felülről előre húzza le az ülés huzatot.
- A láb felüli végén fűzze ki a hevedert a kampóból.
- Oldja ki a huzatot a hordozó alatt lévő kampókból.
- Vegye le az alsóhuzatot

**FIGYELMEZTETÉS!** A gyermekülést huzat nélkül tilos használni.

**ÚTMUTATÁS!** Csak eredeti RECARO AVAN huzatokat használjon.

## A huzat felhelyezése

**ÚTMUTATÁS!** A huzatok rögzítéséhez fordított sorrendben végezze el a korábban leírt lépéseket. Ennek során ne csavarja meg és ne cserélje fel a vállöveket.



## LIMPIEZA

Es importante usar solo fundas originales, pues estas son una parte fundamental para el correcto funcionamiento de la silla. Las fundas de repuesto están disponibles en los comercios especializados.

**¡AVISO!** Lave la funda antes de usarla por primera vez. La funda se puede lavar a máquina en un programa para ropa delicada y a una temperatura máxima de 30 °C. Si se lava a más de 30 °C, la funda podría decolorarse. ¡Lave la funda por separado y nunca la seque en la secadora! ¡Nunca seque la funda al sol! Las piezas de plástico se pueden lavar con un detergente suave y agua tibia.

**¡ADVERTENCIA!** ¡No utilice detergentes químicos ni lejía bajo ninguna circunstancia!

**¡ADVERTENCIA!** ¡El sistema de cinturón no se puede desmontar! ¡No retire nunca los componentes individuales del sistema de cinturón!

## CUIDADO

Para garantizar la mejor protección posible del portabebés, es necesario que tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Todas las piezas importantes del portabebés deben revisarse con regularidad para ver si están dañadas. Los componentes mecánicos deben funcionar correctamente.
- Es indispensable que el portabebés no se quede atascado entre partes duras como son la puerta del vehículo o el riel del asiento, ya que el portabebés podría sufrir daños.

**¡AVISO!** Se recomienda comprar una funda adicional para seguir utilizando el portabebés mientras se lava y se seca la funda original.

## LIMPEZA

Certifique-se de que utiliza apenas um revestimento de cadeira original, uma vez que também o revestimento constitui uma parte integrante essencial para o funcionamento. Os revestimentos de substituição podem ser adquiridos junto do distribuidor especializado.

**AVISO!** Lavar o revestimento antes da primeira utilização. O revestimento pode ser lavado num ciclo para roupa delicada, a uma temperatura máx. de 30 °C. Se lavar a uma temperatura superior a 30 °C, o revestimento pode perder a cor. Não lavar o revestimento com outras roupas e nunca utilizar a máquina de secar! Nunca secar o revestimento ao sol intenso! Lavar as partes em plástico com um produto de limpeza delicado e água quente.

**ATENÇÃO!** Nunca utilizar produtos químicos nem branqueadores!

**ATENÇÃO!** O sistema de cintos não pode ser desmontado! Nunca retire componentes individuais do sistema de cintos!

## CONSERVAÇÃO

De modo a garantir que a sua cadeira auto proporcione a máxima proteção, é impreterível respeitar o seguinte:

- Todas as partes importantes da cadeira auto devem ser regularmente controladas quanto a danos. Os componentes mecânicos têm de funcionar perfeitamente
- É indispensável assegurar que a cadeira auto não fique presa entre partes duras, como a porta do veículo, o trilho de deslizamento do assento, etc., podendo, assim, sofrer danos

**AVISO!** É recomendado comprar um revestimento adicional para a cadeira auto, de modo que esta possa continuar a ser utilizada durante a lavagem e secagem do revestimento original.

## TISZTÍTÁS

Ügyeljen arra, hogy csak eredeti ülészuzatot alkalmazzon, mivel a huzat is jelentősen hozzájárul a funkcionalitáshoz. Cserehuzatokat a szakkereskedésekben szerezhet be.

**ÜTMUTATÁS!** Kérjük hogy az első használat előtt mossa ki a huzatot. A huzat max. 30 °C hőmérsékleten, kímélő programon mosható. Ha 30 °C feletti hőmérsékleten mossa, akkor a huzat kifakulhat. Kérjük, hogy a huzatot más ruháktól elkülönítve mossa és soha ne szárítsa gépben! A huzatot tilos a tűző napsütésben szárítani! A műanyag alkatrészek kímélő tisztítószerrel és meleg vízzel tisztíthatók.

**FIGYELMEZTETÉS!** Kérjük ne alkalmazzon vegyi tisztítást, vagy fehérítőszereket!

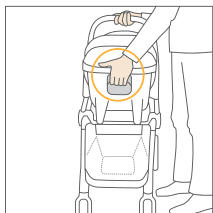
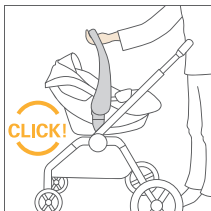
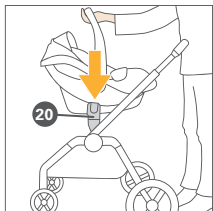
**FIGYELMEZTETÉS!** Az övrendszer nem szerelhető ki! Az övrendszer egyes komponenseit tilos eltávolítani!

## ÁPOLÁS

Annak érdekében, hogy hordozója a lehető legjobb védelmet biztosítsa feltétlenül tartsa be a következőket:

- Rendszeresen ellenőrizze a hordozó összes alkatrészének sérüléseit. A mechanikus alkatrészek kifogástalanul kell hogy működjenek
- Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a hordozó ne csipődjön be kemény tárgyak, például a járműajtó, ülésín, stb. közé és így ne sérüljön meg

**ÜTMUTATÁS!** Azt javasoljuk, hogy vásároljon egy további huzatot a hordozóhoz, így az ülés az eredeti huzat mosása és szárítása során is használható marad.



## SISTEMA DE VIAJE

¡Siga las instrucciones de uso de la silla de paseo! Puede fijar el portabebés a cualquier silla de paseo homologada. Encaje el portabebés en el adaptador homologado **20** de manera que el niño mire hacia la persona que empuja la silla de paseo. Asegúrese de que el portabebés encaje de forma audible en ambos lados. Siempre compruebe que el portabebés esté bien sujeto a la silla de paseo. Para soltarlo, tire del agarradero que hay en la parte posterior del portabebés y levántelo.

## ¿QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIDENTE?

**¡ADVERTENCIA!** En caso de accidente, la silla puede sufrir daños que no se pueden apreciar a simple vista. Asegúrese de reemplazar la silla después de un accidente. En caso de duda, póngase en contacto con el vendedor o el fabricante.

## INFORMACIÓN SOBRE EL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, póngase primero en contacto con el vendedor. Debe tener los siguientes datos preparados:

- Número de serie (ver etiqueta en el producto)
- Marca y modelo del vehículo y posición del asiento en el que se utiliza la silla
- Peso, edad y estatura del niño

Encontrará más información sobre nuestros productos en [www.reca-ro-kids.com](http://www.reca-ro-kids.com)

## SISTEMA DE TRANSPORTE

Siga o manual de utilização do seu carrinho de bebé! Pode fixar a cadeira auto a qualquer um dos carrinhos de bebé homologados para o efeito. Encaixe a cadeira auto no adaptador **20** homologado para o efeito de modo que a criança fique voltada para o carrinho de bebé a empurrar. Certifique-se de que a cadeira auto encaixa nos dois lados de forma audível. Verifique sempre se a cadeira auto está fixamente interligada com o carrinho de bebé. Para desbloquear, puxe a pega da parte de trás da cadeira auto e levante-a.

## COMPORTAMENTO A ADOTAR APÓS UM ACIDENTE

**ATENÇÃO!** Em caso de acidente, a cadeira auto pode sofrer danos que podem não ser visíveis a olho nu. Após um acidente, é indispensável substituir a cadeira. Em caso de dúvidas, contacte o distribuidor ou o fabricante.

## INFORMAÇÕES DO PRODUTO

Em caso de dúvidas, contacte, em primeiro lugar, o seu distribuidor. Deverá possuir as seguintes informações:

- Número de série (consultar o autocolante no produto)
- Marca e modelo do automóvel e a posição do banco no qual a cadeira auto será utilizada
- Peso, idade e altura da criança

Mais informações sobre os nossos produtos podem ser consultadas em [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## UTAZÓRENDSZER

Tartsa be a babakocsi használati utasítását! A hordozót az erre a célra engedélyezett gyermekkocsin rögzítheti. Pattintsa rá a hordozót az erre a célra engedélyezett adapterre **20**, úgy hogy a gyermek a gyermekkocsi toló személy felé nézzen. Biztosítsa, hogy a hordozó mindkét oldalon hallhatóan bepattanjon a helyére. Minden esetben ellenőrizze, hogy a hordozó biztonságosan csatlakozik-e a babakocsihoz. A kioldáshoz húzza meg a hordozó hátoldalán lévő fogantyút és emelje fel ezt.

## MAGATARTÁS BALESSET UTÁN

**FIGYELMEZTETÉS!** A balesetek során a gyermekülésein olyan sérülések keletkezhetnek, amelyek első ránézésre nem ismerhetők fel. Baleset után feltétlenül cserélje ki a gyermekülést. Bizonytalanság esetén kérjük forduljon a szakkereskedőhöz, vagy a gyermekülés gyártójához.

## TERMÉKINFORMÁCIÓK

Ha kérdései vannak, forduljon szakkereskedőjéhez. Ehhez készítse elő a következő adatokat:

- Sorozatszám (lásd a termék matricáján)
- Az autó típusa és márkája és az ülés pozíciója, amelyen a gyermekülést használja
- Gyermek súlya, életkora és testmagassága

Termékeinkről további információkat a [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com) honlapon találhat

## ADVERTENCIAS GENERALES

### **ADVERTENCIA:**

- Cuando utilice cinturones para sujetar el portabebés al asiento del vehículo, asegúrese de que los cinturones estén bien tensados.
- Si se utiliza una base con pie de soporte, el pie de soporte debe tener contacto directo con el suelo del vehículo.
- Después de colocar al niño en la silla infantil, asegúrese de que todas las cintas (como el cinturón de seguridad) estén lo suficientemente tensas y ajustadas al cuerpo del niño. Para ello, tire de la cinta del cinturón. Antes de cada uso, asegúrese de que las cintas (por ejemplo, el cinturón de seguridad) no estén dañadas ni retorcidas.
- Las partes rígidas de la silla infantil y las partes de plástico deben colocarse o fijarse de forma que no puedan quedar atascadas debajo de la silla infantil o en la puerta del vehículo en condiciones normales de uso.
- Asegure siempre el sistema de retención infantil, incluso si no hay ningún niño sentado dentro.
- Asegúrese de que los bultos y otros objetos que puedan causar lesiones a los pasajeros del vehículo en caso de accidente estén guardados y asegurados correctamente.
- Nunca coloque objetos pesados en la bandeja trasera para evitar que salgan despedidos hacia adelante en caso de accidente.
- No utilice la silla infantil sin la funda del asiento.
- Nunca reemplace la funda por otra de una marca que no haya sido recomendada por el fabricante, pues la funda es un componente importante de la silla infantil.
- Los asientos plegables siempre deben estar correctamente fijados / bloqueados.

## AVISOS GERAIS

### ATENÇÃO:

- Numa instalação com cintos, certifique-se de que os cintos com os quais a cadeira está fixada no automóvel estão firmemente tensionados.
- Caso uma base da cadeira auto seja utilizada com perna de apoio, esta deve estar em contacto com o piso do veículo.
- Após ter colocado o seu filho na cadeira auto, certifique-se de que todas as cintas (tais como o cinto de segurança) estão suficientemente tensionadas e colocadas de forma firme sobre o corpo do seu filho. Para isso, puxe o cinto. Certifique-se, antes de cada utilização, de que as cintas (p. ex., cinto de segurança) não estão danificadas nem torcidas.
- As partes rígidas da cadeira auto, assim como as de plástico, têm de ser colocadas ou fixadas de modo que, sob circunstâncias de utilização normais do veículo, não possam ficar presas por baixo da cadeira auto ou na porta do veículo.
- Fixe sempre o sistema de retenção para crianças, mesmo se não estiver sentada nenhuma criança dentro do mesmo.
- Certifique-se de que malas e outros objetos que possam ferir os ocupantes em caso de acidente estão bem arrumados.
- Nunca coloque objetos pesados por cima do porta-luvas, para evitar que estes sejam projetos para a frente em caso de acidente.
- Não utilize a cadeira auto sem o revestimento da cadeira.
- Nunca substitua o revestimento por uma marca não recomendada pelo fabricante, pois o mesmo é uma parte integrante importante da cadeira.
- As cadeiras rebatíveis para baixo têm de estar sempre fixadas/encaixadas correspondentemente.

## ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

### FIGYELMEZTETÉS:

- Az övekkel történő beszerelés során ügyeljen arra, hogy azok az övek, amelyek az autóban rögzítik az ülést, feszesek legyenek.
- Ha támasztólábbal rendelkező gyermekülés alapot használ, akkor a támasztólábnak hozzá kell érnie a jármű padlójához.
- Miután behelyezte gyermekét a gyermekülésbe, ellenőrizze hogy az összes öv (a biztonsági övhöz hasonlóan) megfelelően meg van-e húzva és szorosan illeszkedik-e gyermeke testéhez. Ehhez húzza meg az övhevedert. Minden használat előtt győződjön meg arról, hogy az övek (pl. biztonsági öv) nem sérültek és nincsenek megtekeredve.
- A gyermekülés merev és műanyag alkatrészeit úgy kell elhelyezni, ill. rögzíteni, hogy a jármű normál használati feltételei mellett ne csipőd-hessenek be a gyermekülés alá, vagy a jármű ajtóiba.
- Mindig olyankor rögzítse a gyermektartó rendszert, amikor nem ül benne gyermek.
- Ügyeljen arra, hogy azok a csomagok, amelyek balesetkor sérüléseket okozhatnak az utasoknak, el legyenek rakva.
- Ne helyezzen nehéz tárgyakat a kalaptartóra, mivel ezek balesetkor előre lökődhetnek.
- Ne használja huzat nélkül a gyermekülést.
- A huzatot ne helyettesítse a gyártó által nem javasolt gyártmánnyal, mivel ez fontos alkotóeleme az ülésnek.
- A lehajtható üléseket minden esetben megfelelően rögzíteni kell / a helyére kell pattintani.

## VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO

La silla infantil está diseñada para durar y conservar sus características durante un período de unos 7 años, siempre y cuando se utilice en condiciones normales. Las propiedades del producto pueden cambiar ligeramente por el desgaste lento del plástico debido, por ejemplo, a la luz solar (UV). Debido a los grandes cambios de temperatura en el interior de los vehículos y a la posibilidad de que se produzcan cargas imprevisibles, es necesario tomar nota de los siguientes puntos:

- Si el vehículo va a quedar expuesto a la luz directa del sol durante mucho tiempo, la silla infantil debe retirarse del vehículo o cubrirse con una tela de color claro.
- Compruebe periódicamente todas las piezas de plástico y metal de la silla infantil para ver si presentan daños, deformación o decoloración. Si nota algún cambio, debe deshacerse de la silla o hacer que el fabricante la revise y, en caso necesario, sustituirla.
- Los cambios en el tejido, y en particular la pérdida de color, son perfectamente normales y no constituyen un deterioro.

## ELIMINACIÓN

Por razones medioambientales, pedimos al usuario que al principio (embalaje) y al final (piezas del producto) de la vida útil de la silla infantil separe y elimine los residuos generados. Cómo se eliminan los residuos puede variar de una región a otra. Para garantizar la correcta eliminación de la silla infantil, póngase en contacto con el servicio municipal de recogida de residuos o con la administración de su lugar de residencia. Respete siempre las normas de eliminación de residuos de su país.

**¡ADVERTENCIA!** Mantenga el material de embalaje de plástico fuera del alcance de los niños ya que existe el peligro de asfixia.



## VIDA ÚTIL DO PRODUTO

Esta cadeira auto está concebida de modo a cumprir as suas funções, com uma utilização normal, durante toda a sua vida útil — aprox. 7 anos. Devido ao desgaste gradual do plástico, por exemplo, devido à exposição aos raios solares (UV), a qualidade do produto pode sofrer uma ligeira alteração. Uma vez que, dentro dos veículos, as elevadas variações de temperatura e outras condições imprevisíveis são comuns, é necessário observar os seguintes pontos:

- Se o veículo estiver exposto ao sol intenso durante um período prolongado, a cadeira auto deve ser removida do veículo ou coberta com um pano de cor clara
- Verifique regularmente todas as partes em plástico e metálicas da cadeira auto quanto a danos ou alterações de formato ou cor. Caso verifique alguma alteração, a cadeira auto tem de ser eliminada ou controlada pelo fabricante e eventualmente substituída
- As alterações do material, em especial a perda de cor, são situações normais e não representam qualquer prejuízo para o funcionamento

## ELIMINAÇÃO

Por motivos de proteção ambiental, solicitamos ao utilizador que no início (embalagem) e no final (partes do produto) da vida útil da cadeira auto separe e elimine os resíduos gerados. A eliminação de resíduos pode estar regulada de forma diferente, consoante a região. De modo a garantir uma eliminação da cadeira auto em conformidade com as disposições, contacte o centro de eliminação de resíduos do seu município ou a gestão dos mesmos da sua área de residência. Em qualquer um dos casos, observe as disposições de eliminação do seu país.

**ATENÇÃO!** Conserve o material de embalagem de plástico fora do alcance do seu filho, uma vez que existe perigo de asfixia!

## TERMÉKÉLETTARTAM

Ez a gyermekülés úgy van kialakítva, hogy átlagos használat esetén kb. 7 év termékélettartamig őrzi meg a tulajdonságait. A műanyag lassú elfáradása miatt, például napsütés által (UV) a termék tulajdonságai kis mértékben módosulhatnak. Mivel a járműben igen nagy hőmérsékletingadozások és más előre nem látható igénybevételek fordulhatnak elő, ezért feltétlenül tartsa be a következő pontokat:

- Ha a jármű hosszabb ideig a tűző napon áll, akkor távolítsa el a gyermekülést a járműből, vagy fedje le azt egy világos színű kendővel
- Rendszeresen ellenőrizze a gyermekülés összes műanyag és fém alkatrészének sérüléseit, deformációit, vagy elszíneződéseit. Elváltások esetén állapítsa meg, hogy a gyermekülés le kell-e cserélni, vagy ellenőriztetni kell-e a gyártóval és szükség esetén ki kell-e cserélni
- A szövet megváltozása, különösen a kifakulás normális jelenség és ez nem jelenti a termék hibáját

## LESELEJTÉZÉS

Környezetvédelmi okok miatt arra kérjük a felhasználót, hogy a gyermekülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék alkatrészei) keletkező hulladékot válogassa szét és így selejtezze le. A hulladékok selejtezésére régióként eltérő szabályok vonatkozhatnak. A gyermekülés előírásoknak megfelelő leselejtezése érdekében vegye fel a kapcsolatot a kommunális hulladékkezelő vállalattal, ill. települése önkormányzatával. Mindenképpen vegye figyelembe országa leselejtezési útmutatásait.

**FIGYELMEZTETÉS!** A fulladásveszély miatt a műanyag csomagolóanyagokat tartsa gyermekektől elzárva!

## GARANTÍA

Las siguientes condiciones de garantía solo son válidas en el país donde se vendió por primera vez el producto a un consumidor a través de un minorista.

1. La garantía cubre todos los defectos de fabricación y materiales existentes en el momento de la compra o que aparezcan en un plazo de dos (2) años contados a partir de la fecha de venta de este producto a un consumidor por parte de un minorista (garantía del fabricante). Compruebe la integridad del producto y que este no presenta defectos de fabricación o materiales inmediatamente después de comprar el artículo o en el momento de recibirlo, si se trata de un pedido por correo.
2. Si detecta algún daño, deje de usar el producto de inmediato. Para hacer valer la garantía, devuelva el producto completo y limpio al minorista que se lo vendió por primera vez y presente el comprobante de compra original (ticket de compra o factura). ¡No lleve ni envíe el producto al fabricante!
3. La garantía no cubre los daños debidos al mal uso, influencias externas (agua, fuego, accidentes, etc.), desgaste normal o por no tratar y usar el producto tal y como se indica en este manual de instrucciones. La garantía solo se aplica si las reparaciones o modificaciones han sido realizadas exclusivamente por personas autorizadas y se han utilizado componentes y accesorios originales.
4. Esta garantía no afecta a ningún derecho legal del consumidor ni tampoco a los derechos con respecto al vendedor por la no conformidad del producto.
5. Todos nuestros tejidos cumplen con altos estándares en cuanto a la resistencia del color. Sin embargo, los tejidos se decoloran si se exponen a radiación ultravioleta. En este caso, no se trata de un defecto de material sino de síntomas normales de desgaste por el que no se puede conceder ninguna garantía.

## DISPOSIÇÕES DE GARANTIA

As seguintes disposições de garantia são unicamente aplicáveis no país onde este produto foi vendido pelo revendedor a um consumidor, pela primeira vez.

1. A garantia inclui qualquer defeito de fabrico e de material existente à data da compra ou que tenha ocorrido num período de dois (2) anos após a primeira venda deste produto pelo revendedor a um consumidor (garantia de fabricante). Verifique o produto imediatamente após a compra ou, caso tenha sido adquirido por correspondência, após a receção, quanto à sua integridade ou defeitos de fabrico e de material.
2. Em caso de danos, pare de utilizar o produto. Para obter qualquer serviço no âmbito da garantia, o produto tem de ser enviado em estado limpo e completo ao revendedor que o vendeu pela primeira vez, anexando ainda um comprovativo original da compra (recibo de compra ou fatura). Não entregue ou envie o produto diretamente ao fabricante!
3. A garantia não cobre danos que tenham sido provocados pela utilização incorreta, por influências externas (água, fogo, acidentes, entre outros), pelo desgaste natural ou por uma utilização contrária à que consta nas instruções deste manual de utilização. A garantia será unicamente aplicada se as reparações ou alterações tiverem sido exclusivamente realizadas por pessoas autorizadas para o efeito e se apenas tiverem sido utilizados componentes e acessórios originais.
4. Esta garantia não afeta os direitos do consumidor nem os direitos existentes contra o vendedor, devido à não conformidade do produto.
5. Todos os nossos materiais cumprem os mais elevados requisitos relativamente à resistência da cor. No entanto, os materiais desbotam devido à radiação ultravioleta. Neste caso, não se trata de um defeito do material, mas de sinais normais de desgaste para os quais não se pode assumir uma garantia.

## GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

A következő garanciális feltételek csak abban az országban érvényesek, amelyben ezt a terméket egy kiskereskedő először eladta egy fogyasztónak.

1. A garancia az összes olyan gyártási-, és anyaghibára érvényes, amely a vásárlás időpontjában fennállt, vagy a termék a kiskereskedő által a fogyasztónak történő első eladást követő két (2) évben keletkezett (gyártói garancia). Kérjük, hogy a vásárlást követően, vagy csomagküldés esetén az átvételt követően azonnal ellenőrizze a termék hiánytalanságát, és esetleges gyártási-, és anyaghibáit.
2. Ha károkat észlel, akkor a terméket tilos tovább használni. Ahhoz hogy igénybe vehesse a garancia által kínált szolgáltatásokat, a terméket hiánytalan és tiszta állapotban vissza kell adni annak a kiskereskedőnek aki az először eladta azt és be kell mutatni a vásárlási bizonylatot (nyugta, vagy számla). Kérjük hogy a terméket ne közvetlenül a gyártónak küldje vissza!
3. A garancia nem vonatkozik olyan károkra, amelyek hibás használat, külső hatások (víz, tűz, balesetek, stb.), normál kopás, vagy kezelés és használat, vagy a jelen használati útmutatóval ellentétes használat miatt keletkeztek. A garancia csak akkor érvényes, ha a javításokat, vagy módosításokat kizárólag olyan személyek hajtják végre, akik erre jogosultak és ehhez eredeti alkatrészeket és cserealkatrészeket használnak.
4. Ez a garancia nem befolyásolja a fogyasztói jogokat sem pedig a termék szerződéssellenessége esetén az eladóval szemben érvényesíthető jogokat.
5. Valamennyi anyagunk magas színtartóssági követelményeknek felel meg. Ennek ellenére az anyagok kifakulnak UV sugárzás hatására. Ez esetben nem anyaghibáról, hanem olyan megszokott kopási jelenségről van szó, amelyre nem tudunk garanciát vállalni.



OMOLOGARE

**Avan**

UN R129/03 i-Size

Dimensiune: 40-83 cm

Vârsta: De la naștere până la 15 luni

Greutatea: max. 13 kg

ΕΚΠΙΣΗ

**Avan**

UN R129/03 i-Size

Ύψος: 40-83 cm

Ηλικία: 0 έως 15 μηνών

Βάρος: έως 13 kg

## SIGURANȚA SE BAZEAZĂ PE ÎNCREDERE

Vă mulțumim că ați ales RECARO. Datorită experienței sale unice, RECARO revoluționează de peste 100 de ani scaunele din automobile, din avioane, din mașinile de curse și din e-Gaming. Acest know-how lipsit de concurență este aplicat în dezvoltarea fiecărui sistem al nostru destinat siguranței copiilor. Scopul nostru este de a vă oferi produse care să stabilească criterii noi în termeni de concept, funcționalitate, confort și siguranță. Siguranța, confortul și ușurința în utilizare sunt primordiale în dezvoltarea scaunelor pentru copii. Produsul este fabricat sub o monitorizare deosebită a calității și îndeplinește cele mai stricte cerințe de siguranță.

Vă dorim o călătorie plăcută și întotdeauna sigură.  
Echipa RECARO Kids

**AVERTISMENT!** Pentru o protecție corectă a copilului dvs. este neapărat necesar să utilizați scaunul pentru copii întocmai cum este descris în aceste instrucțiuni.

**NOTĂ!** Păstrați întotdeauna instrucțiunile la îndemână în compartimentul prevăzut în acest scop de la scaunul pentru copii.

**NOTĂ!** Datorită cerințelor specifice în funcție de țară (de exemplu, marcăjele colorate la scaunul pentru copii), caracteristicile produsului pot varia în ceea ce privește aspectul exterior. Funcționalitatea corectă a produsului nu este însă influențată.

## Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΘΕΜΑ ΕΜΠΙΣΤΟΣΥΝΗΣ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την RECARO. Χάρη στη μοναδική της εμπειρία, η RECARO φέρνει την επανάσταση εδώ και πάνω από 100 χρόνια στα καθίσματα αυτοκινήτων, αεροπλάνων, αγωνιστικών οχημάτων και στον τομέα του e-gaming. Αυτή αουναγώνιστη τεχνογνωσία αποτυπώνεται στη σχεδίαση κάθε παιδικού συστήματος ασφαλείας της εταιρείας μας. Κύριο μέλημά μας είναι να σας προσφέρουμε προϊόντα, τα οποία θέτουν νέα πρότυπα όσον αφορά τη σχεδίαση, τη λειτουργικότητα, την άνεση και την ασφάλεια. Κατά τη σχεδίαση του παιδικού καθίσματος έχει δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια, την άνεση και την ευχρηστία. Το προϊόν κατασκευάζεται με υψηλή κριτήρια ποιότητας και πληροί τις αυστηρότερες απαιτήσεις ασφαλείας.

Σας ευχόμαστε να το απολαύσετε και να έχετε πάντα ασφαλή ταξίδια.  
Η Ομάδα RECARO Kids

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για την κατάλληλη προστασία του παιδιού σας, το παιδικό κάθισμα πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιείται με τον τρόπο που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να φυλάσσετε πάντα τις οδηγίες σε προσβάσιμο σημείο στη σχετική προβλεπόμενη θήκη του παιδικού καθίσματος.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Λόγω των απαιτήσεων κάθε χώρας (π.χ. χρωματικές σημάνσεις στο παιδικό κάθισμα), τα χαρακτηριστικά του προϊόντος ενδέχεται να διαφέρουν στην εξωτερική τους εμφάνιση. Ωστόσο, ο σωστός τρόπος λειτουργίας του προϊόντος δεν επηρεάζεται.

## RO – CUPRINS

<b>Instrucțiuni pe scurt</b>	<b>3</b>
<b>Omologare</b>	<b>112</b>
<b>Pentru protecția autovehiculului</b>	<b>116</b>
<b>Utilizarea în autovehicul</b>	<b>118</b>
<b>Siguranța în autovehicul</b>	<b>120</b>
<b>Siguranța bebelușului</b>	<b>122</b>
<b>Reglarea mânerului de transport</b>	<b>122</b>
<b>Reglarea parasolarului</b>	<b>124</b>
<b>Adaptarea la înălțimea copilului</b>	<b>124</b>
<b>Fixarea cu ajutorul sistemului de centuri</b>	<b>126</b>
<b>Utilizarea scoicii auto pentru bebeluși cu baza</b>	<b>126</b>
<b>Montarea scoicii auto pentru bebeluși cu centura autovehiculului</b>	<b>132</b>
<b>Asigurarea corectă a bebelușului</b>	<b>134</b>
<b>Îndepărtarea husei</b>	<b>136</b>
<b>Curățarea</b>	<b>138</b>
<b>Îngrijirea</b>	<b>138</b>
<b>Sistemul de transport</b>	<b>140</b>
<b>Procedura în caz de accident</b>	<b>140</b>
<b>Informații despre produs</b>	<b>140</b>
<b>Durata de viață a produsului</b>	<b>144</b>
<b>Eliminarea</b>	<b>144</b>
<b>Dispoziții privind garanția</b>	<b>146</b>

Σύντομες οδηγίες	3
Έγκριση	113
Προστασία του οχήματος	117
Χρήση στο όχημα	119
Ασφάλεια στο όχημα	121
Ασφάλεια του μωρού	123
Ρύθμιση της λαβής μεταφοράς	123
Ρύθμιση της αντηλιακής κουκούλας	125
Προσαρμογή στο ύψος	125
Πρόσδεση με το σύστημα ζωνών ασφαλείας	127
Χρήση του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος με τη βάση	127
Τοποθέτηση του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος με τη	
ζώνη ασφαλείας του οχήματος	133
Σωστή ασφάλιση του μωρού	135
Αφαίρεση της επένδυσης	137
Καθαρισμός	139
Φροντίδα	139
Σύστημα μεταφοράς	141
Συμπεριφορά μετά από ατύχημα	141
Πληροφορίες προϊόντος	141
Διάρκεια ζωής προϊόντος	145
Απόρριψη	145
Όροι εγγύησης	147

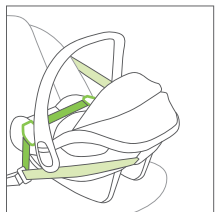
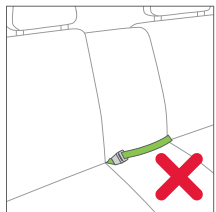
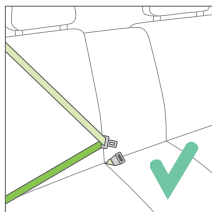
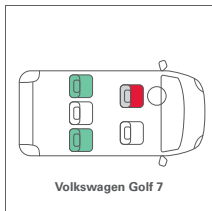
## PENTRU PROTECȚIA AUTOVEHICULULUI

Prin utilizarea scaunelor pentru copii pe scaunele auto din materiale sensibile (de exemplu, velur, piele etc.), pot apărea posibile urme de utilizare și/sau decolorări. Pentru a le evita, puteți utiliza, de exemplu, produsul RECARO Car Seat Protector. În acest context vă recomandăm consultarea indicațiilor privind curățarea care trebuie neapărat respectate înainte primei utilizări a scaunului pentru copii.



## ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Σε ορισμένα καθίσματα αυτοκινήτου από ευαίσθητα υλικά (π.χ. καστόρι, δέρμα κλπ.), μπορεί να εμφανιστούν σημάδια φθοράς ή/και να ξεθωριάσουν τα χρώματα από τη χρήση των παιδικών καθισμάτων. Για να το αποφύγετε αυτό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε π.χ. το RECARO Car Seat Protector. Για αυτόν το σκοπό, θα πρέπει να τηρείτε οπωσδήποτε τις υποδείξεις καθαρισμού ιδίως πριν από την πρώτη χρήση του παιδικού καθίσματος.



## UTILIZAREA ÎN AUTOVEHICUL

Acesta este un sistem de reținere pentru copii din categoria „i-Size”. Acesta a fost aprobat în conformitate cu reglementarea ECE R129 pentru utilizarea pe astfel de scaune auto, care sunt adecvate pentru sisteme de reținere i-Size, conform indicațiilor producătorului autovehiculului în manualul autovehiculului. Dacă autovehiculul dvs. nu dispune de niciun scaun i-Size, verificați, pe baza listei cu tipuri de pe pagina de pornire, dacă este permisă montarea.

**IMPORTANT:** o listă completă a autovehiculelor poate fi consultată la [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**AVERTISMENT!** Nici scoica auto i-Size pentru bebeluși și nici baza i-Size nu trebuie combinate și utilizate cu alte sisteme. În cazul modificărilor, omologarea va fi anulată.

Înainte de achiziționării scoicii auto pentru bebeluși verificați întotdeauna dacă scoica poate fi montată în mod corespunzător în autovehiculul dvs. Montajul corespunzător poate fi efectuat cu ajutorul bazei i-Size, prin intermediul sistemului ISOFIX sau al centurii în 3 puncte a autovehiculului.

Bagajele sau alte obiecte din autovehicul care pot provoca răni în caz de accident trebuie să fie întotdeauna bine fixate. În caz contrar, acestea pot fi proiectate în autovehicul cauzând rănirea mortală.

## ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

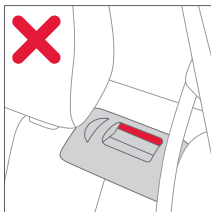
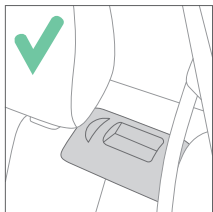
Αυτό το προϊόν είναι ένα σύστημα συγκράτησης παιδιών της κατηγορίας "i-Size". Έχει εγκριθεί σύμφωνα με τον κανονισμό ECE αριθ. 129 για χρήση σε καθίσματα αυτοκινήτου, τα οποία κρίνονται ως κατάλληλα για συστήματα συγκράτησης i-Size σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή του οχήματος που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο του οχήματος. Εάν το όχημά σας δεν διαθέτει κάθισμα i-Size, δείτε τη λίστα τύπων στην ιστοσελίδα μας για να ελέγξετε εάν επιτρέπεται η τοποθέτηση.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μπορείτε να βρείτε την πλήρη λίστα των οχημάτων στη διεύθυνση [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα i-Size και η βάση i-Size δεν πρέπει να συνδυάζονται και να χρησιμοποιούνται με άλλα συστήματα. Η έγκριση παύει να ισχύει, εάν κάτι υλοστεί τροποποίηση.

Προτού αγοράσετε το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα, να βεβαιώνετε πάντα ότι μπορεί να τοποθετηθεί σωστά στο όχημά σας. Η σωστή τοποθέτηση γίνεται με τη βάση i-Size Basis, το σύστημα ISOFIX ή με τη ζώνη 3 σημείων του οχήματος.

Οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα στο όχημα θα πρέπει να είναι πάντα καλά στερεωμένα, καθώς μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό σε περίπτωση ατυχήματος. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να εκτιναχθούν μέσα στο όχημα και να προκαλέσουν θανατηφόρο τραυματισμό.



## SIGURANȚA ÎN AUTOVEHICUL

**AVERTISMENT!** Nu utilizați scaunul pentru copii pe un scaun la care este activat un airbag frontal. Acest aspect nu este valabil pentru așa-numitele airbaguri laterale.

**NOTĂ!** Airbagul frontal de mari dimensiuni se deschide în mod exploziv, putând răni grav sau chiar ucide copilul dvs.

**AVERTISMENT!** Scaunul pentru copii, precum și baza acestuia trebuie să fie fixate întotdeauna corect în autovehicul, chiar și atunci când nu sunt utilizate. În caz de frânare de urgență sau al unui impact minor, piesele nefixate vă pot vătăma atât pe dvs., cât și pe alți pasageri.

Pentru a proteja toți călătorii din autovehicul asigurați-vă întotdeauna că:

- spătarele rabatabile ale scaunelor auto sunt blocate și că se află într-o poziție verticală
- la montarea scaunului pentru copii pe scaunul pasagerului din față, acesta se află în poziția cea mai din spate
- toate obiectele mobile din autovehicul sunt asigurate
- toate persoanele din autovehicul au centura de siguranță atașată

**AVERTISMENT!** Nu țineți NICIODATĂ bebelușul în brațe în autovehicul. Forțele deosebit de ridicate generate în cazul unui accident pot face imposibilă ținerea bebelușului. Nu utilizați niciodată aceeași centură de siguranță pentru dvs. și copil.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε το παιδικό κάθισμα σε κάθισμα αυτοκινήτου στο οποίο είναι ενεργοποιημένος ο μπροστινός αερόσακος. Αυτό δεν ισχύει για τους λεγόμενους πλευρικούς αερόσακους.

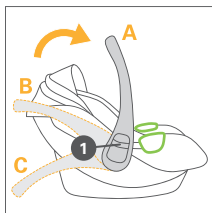
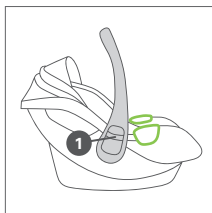
**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ο μεγάλος μπροστινός αερόσακος ανοίγει απότομα και μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ή ακόμη και θανατηφόρο τραυματισμό στο παιδί σας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το παιδικό κάθισμα και η βάση πρέπει να είναι πάντα σωστά στερεωμένα στο όχημα, ακόμη και εάν δεν χρησιμοποιούνται. Σε περίπτωση απότομου φρεναρίσματος ή ελαφριάς σύγκρουσης, τυχόν μη στερεωμένα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό σε εσάς ή σε άλλους συνεπιβάτες.

Για την προστασία όλων των επιβατών του οχήματος, θα πρέπει πάντα να προσέχετε τα εξής:

- Οι αναδιπλούμενες πλάτες των καθισμάτων του οχήματος πρέπει να είναι ασφαλισμένες και να βρίσκονται σε όρθια θέση
- Εάν το παιδικό κάθισμα είναι τοποθετημένο στο κάθισμα του συνοδηγού, θα πρέπει να είναι ρυθμισμένο στην τέρμα πίσω θέση
- Όλα τα κινούμενα αντικείμενα του οχήματος θα πρέπει να είναι ασφαλισμένα
- Όλα τα άτομα στο όχημα θα πρέπει να φορούν ζώνη ασφαλείας

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην κρατάτε ΠΟΤΕ το μωρό στην αγκαλιά σας, όταν βρίσκεστε μέσα στο αυτοκίνητο. Σε περίπτωση ατυχήματος, δεν θα είναι δυνατόν να κρατήσετε καλά το μωρό λόγω των τεράστιων δυνάμεων που απελευθερώνονται. Εάν κρατάτε το παιδί στην αγκαλιά σας, μην τοποθετείτε ποτέ τη ζώνη ασφαλείας του αυτοκινήτου πάνω από εσάς και το παιδί σας.



## SIGURANȚA BEBELUȘULUI

**AVERTISMENT!** Fixați întotdeauna copilul cu sistemul de centuri integrat.

**NOTĂ!** Nu lăsați niciodată bebelușul nesupravegheat.

**NOTĂ!** Nu lăsați niciodată bebelușul nesupravegheat în autovehicul.

Scoateți bebelușul cât de frecvent posibil din scoica auto pentru bebeluși pentru a-i permite relaxarea coloanei vertebrale. În acest scop întrerupeți călătoriile lungi cu autovehiculul. Nu lăsați prea mult timp bebelușul în scoica auto pentru bebeluși nici când acesta se află în afara autovehiculului.

**AVERTISMENT!** Componentele din material plastic ale scoicii auto pentru bebeluși se înfierbântă la soare. Astfel, bebelușul dvs. poate suferi arsuri. Protejați bebelușul și scoica auto pentru bebeluși de radiația solară intensă (de exemplu prin așezarea unei pânze de culoare deschisă peste scaunul pentru bebeluși).

## REGLAREA MÂNERULUI DE TRANSPORT

Mânerul de transport poate fi blocat în 3 poziții:

**A:** Poziția pentru autovehicul și poziția de transport.

**B:** Pentru introducerea bebelușului.

**C:** Poziționarea sigură pe o suprafață netedă în afara autovehiculului.

**AVERTISMENT!** Pentru a evita răsturnarea scaunului în timpul transportului verificați dacă mânerul este fixat în poziția de transport **A**.

- Pentru reglarea mânerului de transport apăsați concomitent ambele taste **1** din stânga și din dreapta mânerului de transport.
- Acum, menținând tastele **1** apăsați, deplasați mânerul de transport în față sau în spate, până la fixarea automată a acestuia în poziția dorită.

## ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΜΩΡΟΥ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να τοποθετείτε στο παιδί σας πάντα το ενσωματωμένο σύστημα ζωνών ασφαλείας.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην αφήνετε ποτέ το μωρό σας εκτός του οπτικού πεδίου σας.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην αφήνετε ποτέ το μωρό σας χωρίς επιτήρηση μέσα στο όχημα.

Να βγάξετε το μωρό σας όσο το δυνατόν πιο συχνά από το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα και να ξεκουράζετε τη σπονδυλική στήλη του. Για αυτόν το λόγο, να κάνετε στάσεις εάν οι διαδρομές είναι μεγάλες. Ακόμη και όταν δεν βρίσκεστε μέσα στο αυτοκίνητο, να φροντίζετε να μην αφήνετε το μωρό σας για πολλή ώρα μέσα στο μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τα πλαστικά μέρη του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος αναπτύσσουν υψηλή θερμοκρασία στον ήλιο. Το μωρό σας μπορεί να πάθει έγκαυμα. Να προστατεύετε το μωρό σας και το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα από την έντονη ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. τοποθετώντας ένα ανοιχτόχρωμο ύφασμα πάνω από το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα).

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΛΑΒΗΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Η λαβή μεταφοράς μπορεί να ασφαλίσει σε 3 θέσεις:

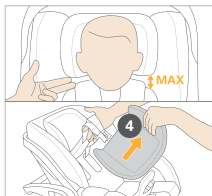
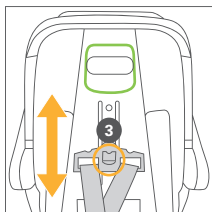
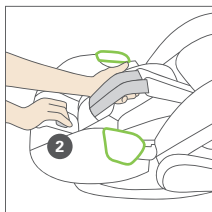
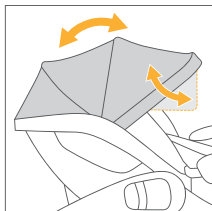
**A:** Θέση οχήματος και μεταφοράς.

**B:** Θέση τοποθέτησης του μωρού.

**Γ:** Θέση ασφαλούς στήριξης σε επίπεδη επιφάνεια εκτός του οχήματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για να μην ανατραπεί το κάθισμα κατά τη μεταφορά, βεβαιωθείτε ότι η λαβή μεταφοράς είναι ασφαλισμένη στη θέση μεταφοράς **A**.

- Για να ρυθμίσετε τη λαβή μεταφοράς, πατήστε ταυτόχρονα τα δύο πλήκτρα **1** αριστερά και δεξιά στη λαβή μεταφοράς.
- Κρατώντας πατημένα τα πλήκτρα **1**, μετακινήστε τη λαβή μεταφοράς προς τα εμπρός ή προς τα πίσω μέχρι να ασφαλίσει αυτόματα στην επιθυμητή θέση.



## REGLAREA PARASOLARULUI

Depliați copertina trăgând-o de marginea frontală. Pentru pliere, împingeți înapoi copertina în poziția inițială. Suplimentar, la marginea frontală a parasolarului poate fi depliată o protecție solară.

## ADAPTAREA LA ÎNĂLȚIMEA COPILULUI

### Ajustarea tetierei

**NOTĂ!** Numai o tetieră cu înălțimea reglată în mod optim oferă un nivel maxim de protecție și confort pentru copilul dvs. Reglajul pe înălțime poate fi efectuat în 5 poziții.

- Tetiera trebuie astfel reglată, astfel încât distanța dintre umerii copilului și tetieră să nu depășească mai mult de 3 cm (cca. 2 degete).
- Pentru a slăbi centurile pentru umeri acționați tasta de reglare centrală **2** și trageți concomitent în sus ambele centuri pentru umeri.
- Acționați mânerul de reglare **3** din spatele scoicii auto pentru copii pentru a aduce tetiera în poziția corespunzătoare.
- Se va avea în vedere fixarea tetierei în poziția dorită cu un „clic” audibil.

**NOTĂ!** Centurile pentru umeri sunt strâns legate de tetieră și nu trebuie reglate separat.

### Îndepărtarea inserției pentru nou-născuți

Începând de la 61 cm (cca. 3 luni), inserția pentru nou-născuți **4** poate fi îndepărtată din scoica auto pentru bebeluși pentru asigurarea unui spațiu suficient pentru copil.



## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΑΝΤΗΛΙΑΚΗΣ ΚΟΥΚΟΥΛΑΣ

Ανοίξετε την αντηλιακή κουκούλα τραβώντας την από το μπροστινό άκρο. Για να την κλείσετε, επαναφέρετε την αντηλιακή κουκούλα στην αρχική της θέση. Επίσης, εάν τραβήξετε το μπροστινό άκρο της αντηλιακής κουκούλας μπορείτε να ανοίξετε το σκίαστρο.

## ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟ ΥΨΟΣ

### Προσαρμογή του προσκέφαλου

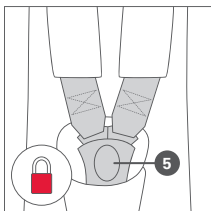
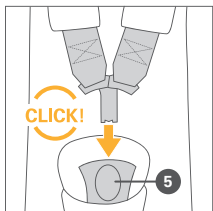
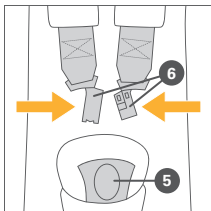
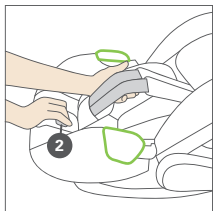
**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το προσκέφαλο πρέπει να είναι ρυθμισμένο στο βέλτιστο ύψος, ώστε να παρέχει στο παιδί σας τη μέγιστη δυνατή προστασία και άνεση. Η ρύθμιση του ύψους μπορεί να γίνει σε 5 θέσεις.

- Το προσκέφαλο πρέπει να είναι ρυθμισμένο έτσι, ώστε η απόσταση μεταξύ των ώμων του παιδιού και του προσκέφαλου να μην υπερβαίνει τα 3 cm (περ. 2 δάχτυλα).
- Χαλαρώστε τις ζώνες ώμου, πατώντας το πλήκτρο ρύθμισης στον κεντρικό ρυθμιστή **2** και τραβώντας ταυτόχρονα και τις δύο ζώνες ώμου προς τα επάνω.
- Χρησιμοποιήστε τη λαβή ρύθμισης **3** στην πίσω πλευρά του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος, για να ρυθμίσετε το προσκέφαλο στην κατάλληλη θέση.
- Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο ασφαρίζει στην επιθυμητή θέση με τον χαρακτηριστικό ήχο "κλικ".

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Οι ζώνες ώμου είναι σταθερά συνδεδεμένες με το προσκέφαλο και δεν πρέπει να ρυθμίζονται ξεχωριστά.

### Αφαίρεση του ενθέτου για νεογέννητα

Από ύψος άνω των 61 cm (ηλικία περίπου 3 μηνών), το ένθετο για νεογέννητα **4** πρέπει να αφαιρείται από το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα ώστε να υπάρχει αρκετός χώρος για το παιδί σας.



## FIXAREA CU AJUTORUL SISTEMULUI DE CENTURI

**NOTĂ!** Înaintea utilizării scaunului pentru copii se va avea în vedere ca tetiera să fie fixată corespunzător.

**NOTĂ!** Se va avea în vedere ca pe scaunul pentru copii să nu se afle jucării și obiecte tari.

- Pentru a slăbi centurile pentru umeri acționați tasta de reglare centrală **2** și trageți concomitent în sus ambele centuri pentru umeri.

**NOTĂ!** Trageți întotdeauna de centura pentru umeri, iar nu de pernele pentru umeri.

- Deschideți închizătorul centurii **5** apăsând ferm tasta roșie.
- Așezați copilul pe scaunul pentru copii.
- Poziționați centurile pentru umeri drept, peste umerii copilului.
- Uniți cele două extremități ale închizătorului **6** și fixați-le în închizătorul centurii **5** cu un „CLIC” audibil.
- Trageți cu grijă centura de reglare centrală **7** pentru a întinde centurile pentru umeri până se poziționează pe corpul copilului.

**NOTĂ!** Pentru o protecție optimă a scaunului pentru copii, centurile pentru umeri trebuie să fie poziționate cât mai aproape de corp

## UTILIZAREA SCOICII AUTO PENTRU BEBELUȘI CU BAZA

### Montarea bazei

Alegeți un scaun permis din autovehicul. Dacă autovehiculul dvs. nu dispune de niciun scaun i-Size, verificați dacă este permis montajul cu ajutorul listei de tipuri. (a se vedea capitolul „UTILIZAREA ÎN AUTOVEHICUL”).

## ΠΡΟΣΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΖΩΝΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι το προσκέφαλο είναι σωστά ασφαλισμένο, προτού χρησιμοποιήσετε το παιδικό κάθισμα.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Φροντίστε να μην υπάρχουν παιχνίδια και σκληρά αντικείμενα στο παιδικό κάθισμα.

- Χαλαρώστε τις ζώνες ώμου, πατώντας το πλήκτρο ρύθμισης στον κεντρικό ρυθμιστή **2** και τραβώντας ταυτόχρονα και τις δύο ζώνες ώμου προς τα επάνω.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να πιάνετε πάντα τη ζώνη ώμου και όχι τα μαξιλαράκια ώμου.

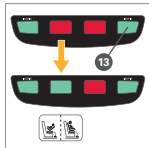
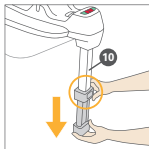
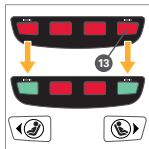
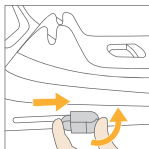
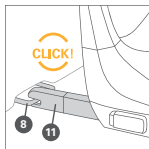
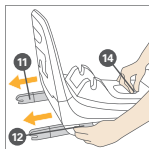
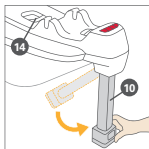
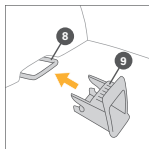
- Ανοίξτε την αγκράφα της ζώνης ασφαλείας **5**, πατώντας δυνατά το κόκκινο πλήκτρο.
- Τοποθετήστε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα.
- Περάστε τις ζώνες ώμου ευθεία πάνω από τους ώμους του παιδιού σας.
- Περάστε μαζί και τις δύο γλωττίδες της αγκράφας **6** και ασφαλίστε τις μέσα στην αγκράφα της ζώνης ασφαλείας **5** μέχρι να ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο "ΚΛΙΚ".
- Τραβήξτε προσεκτικά την κεντρική ζώνη ρύθμισης **7**, για να σφιχτέτε τις ζώνες ώμου ώστε να εφαρμόζουν στο σώμα του παιδιού σας.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Για τη βέλτιστη προστασία του παιδικού καθίσματος, οι ζώνες ώμου πρέπει να εφαρμόζουν όσο το δυνατό πιο σφιχτά στο σώμα.

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥ ΒΡΕΦΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ

### Τοποθέτηση της βάσης

Επιλέξτε ένα κάθισμα οχήματος στο οποίο επιτρέπεται η τοποθέτηση. Εάν το όχημά σας δεν διαθέτει κάθισμα i-Size, δείτε τη λίστα τύπων για να ελέγξετε εάν επιτρέπεται η τοποθέτηση. (Βλ. κεφάλαιο "ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ")



**NOTĂ!** Punctele de fixare ISOFIX **8** sunt două cleme metalice pentru fiecare scaun și se află între spătarul și suprafața de șezut a scaunului autovehiculului. În caz de dubii, consultați instrucțiunile de utilizare ale autovehiculului dvs.

- Dacă punctele de fixare ISOFIX **8** ale autovehiculului dvs. sunt greu accesibile, este posibilă suspendarea permanentă a accesoriilor de ghidare ISOFIX **9** în cele două puncte de fixare ISOFIX **8**.

**NOTĂ!** Nu așezați obiecte în spațiul pentru picioare din fața scaunului pentru copii.

- Depliați întotdeauna piciorul de sprijin **10** până se fixează în față.
- Eliberați blocajul **14** conectorilor ISOFIX **11**. Apăsăți concomitent tastele laterale **12** și împingeți conectorii ISOFIX **11** până la limită din bază.
- Conectorii ISOFIX **11** trebuie să se fixeze audibil la cele două puncte de fixare ISOFIX.
- Asigurați-vă că baza este bine fixată prin încercarea de a scoate baza din accesoriile de ghidare ISOFIX **9**.
- Rotiți baza spre dreapta și spre stânga pentru a vă asigura că aceasta este fixată cât mai strâns.
- Indicatorul de siguranță **13** din partea frontală a bazei trebuie să fie verde.
- Apoi împingeți baza în direcția spătarului până se poziționează fix și lipit.

#### Reglarea piciorului de sprijin

Apăsăți tasta de reglare de la piciorul de sprijin **10** și scoateți concomitent piciorul de sprijin **10**. Scoateți piciorul de sprijin **10** până în siguranță pe podeaua autovehiculului. Scoateți piciorul de sprijin **10** până la următoarea poziție de blocare pentru asigurarea unei preluări optime a forței. Indicatorul piciorului de sprijin **13** din partea frontală a bazei comută apoi pe VERDE.

**NOTĂ!** Se va avea în vedere ca baza să fie poziționată plan pe scaunul autovehiculului.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Τα σημεία στερέωσης ISOFIX **8** είναι δύο μεταλλικές γλωττίδες σε κάθε κάθισμα και βρίσκονται μεταξύ της πλάτης και του καθίσματος αυτοκινητού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μπορείτε να ανατρέξετε στις οδηγίες λειτουργίας του οχήματός σας για βοήθεια.

- Εάν τα σημεία στερέωσης ISOFIX **8** του οχήματός σας είναι δύσκολα προσβάσιμα, μπορείτε να αναρτήσετε μόνιμα τα συνοδευτικά βοηθήματα εισαγωγής ISOFIX **9** και στα δύο σημεία στερέωσης ISOFIX **8**.

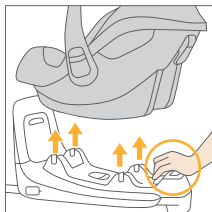
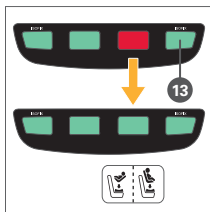
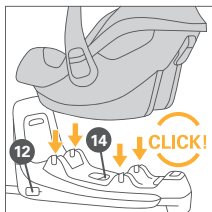
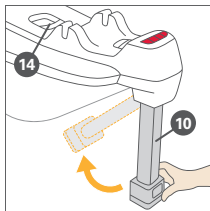
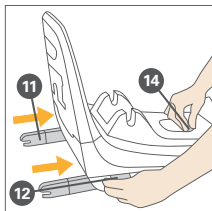
**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην τοποθετείτε αντικείμενα στον χώρο ποδιών μπροστά από το παιδικό κάθισμα.

- Να ανοίγετε πάντα το πέλμα στήριξης **10**, μέχρι να ασφαλίσει στο εμπρός μέρος.
- Ανοίξτε την ασφάλεια **14** των συνδέσμων ISOFIX **11**. Πατήστε ταυτόχρονα ένα από τα πλαϊνά πλήκτρα **12** και σπρώξτε τους συνδέσμους ISOFIX **11** μέχρι τέρμα ώστε να βγουν από τη βάση.
- Οι σύνδεσμοι ISOFIX **11** πρέπει να ακουστούν ότι ασφαλίζουν και στα δύο σημεία στερέωσης ISOFIX.
- Βεβαιωθείτε ότι η βάση είναι καλά στερεωμένη, επιχειρώντας να την αφαιρέσετε από τα βοηθήματα εισαγωγής ISOFIX **9**.
- Περιστρέψτε τη βάση προς τα δεξιά και προς τα αριστερά, για να βεβαιωθείτε ότι έχει ασφαλίσει όσο το δυνατόν πιο σταθερά.
- Η ένδειξη ασφάλειας **13** στο εμπρός μέρος της βάσης θα πρέπει να είναι πράσινη.
- Στη συνέχεια, σπρώξτε τη βάση προς την πλάτη του καθίσματος μέχρι να ακουμπήσει καλά και πλήρως.

#### **Ρύθμιση του πέλματος στήριξης**

Πατήστε το πλήκτρο ρύθμισης στο πέλμα στήριξης του καθίσματος **10** τραβώντας ταυτόχρονα το πέλμα στήριξης **10** προς τα έξω. Τραβήξτε το πέλμα στήριξης **10** προς τα έξω, μέχρι να ακουμπήσει στο δάπεδο του οχήματος. Τραβήξτε το πέλμα στήριξης **10** προς τα έξω μέχρι την επόμενη θέση ασφάλισης, ώστε να εξασφαλίσετε τη βέλτιστη απόσβεση των δυνάμεων. Η ένδειξη του πέλματος στήριξης **13** στην μπροστινή πλευρά της βάσης γίνεται κατόπιν ΠΡΑΣΙΝΗ.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι η βάση εφαρμόζει πλήρως στο κάθισμα του οχήματος.



**AVERTISMENT!** Picioarul de sprijin **10** trebuie să aibă întotdeauna contact direct cu podeaua. Între podeaua autovehiculului și picioarul de sprijin **10** nu trebuie să existe obiecte sau spații goale. Dacă autovehiculul dispune de compartimente de depozitare în spațiul pentru picioare, contactați neapărat producătorul autovehiculului. În caz de dubii, utilizați un alt scaun din autovehicul.

### Demontarea bazei

Parcurgeți etapele de montaj în ordine inversă.

- Deblocați cei doi conectori ISOFIX prin acționarea simultană a uneia dintre tastele laterale și a tastei de blocare din mijloc.
- Scoateți conectorii ISOFIX din accesoriile de ghidare.
- Împingeți conectorii înapoi, în poziția inițială, menținând apăsată tasta de blocare din mijloc.
- Prin apăsarea tastei de reglare este posibilă împingerea din nou a picioarelor de sprijin în poziția sa inițială și, ulterior, plierea acestuia, economisind spațiul.

### Fixarea scaunii auto pentru bebeluși pe bază

**NOTĂ!** Se va avea în vedere ca suprafața bazei să nu prezinte corpuri străine.

- Asigurați-vă că mânerul de transport se află în poziția pentru autovehicul **A** și copilul este asigurat cu sistemul de centuri integrat.
- Așezați scaunul pentru copii pe bază, în sens opus direcției de deplasare. Se va avea în vedere ca cele două țije de blocare să se fixeze cu un „CLIC” audibil.
- Verificați dacă indicatorul bazei **13** de pe bază este VERDE. Dacă indicatorul nu este VERDE, scaunul nu este blocat suficient. Dacă este necesar, repetați operațiunea.

### Demontarea

Apăsați tasta centrală de deblocare pentru a debloca scaunul auto pentru bebeluși din bază. Rabatați puțin scaunul în față. Acum, indicatorul bazei **13** este ROȘU. Acum puteți elibera tastele de deblocare și puteți ridica scaunul auto pentru bebeluși din bază.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το πέλμα στήριξης **10** πρέπει πάντα να βρίσκεται σε άμεση επαφή με το δάπεδο. Στην περιοχή ανάμεσα στο δάπεδο του οχήματος και στο πέλμα στήριξης **10** δεν πρέπει να υπάρχουν αντικείμενα ή κοιλότητες. Εάν το αυτοκίνητό σας διαθέτει αποθηκευτικούς χώρους στο χώρο ποδιών, θα πρέπει να απευθυνθείτε οπωσδήποτε στον κατασκευαστή του οχήματος. Σε περίπτωση αμφιβολίας, χρησιμοποιήστε ένα άλλο κάθισμα οχήματος.

### **Αφαίρεση της βάσης**

Εκτελέστε τα βήματα τοποθέτησης με την αντίστροφη σειρά.

- Απασφαλίστε και τους δύο συνδέσμους ISOFIX πατώντας ταυτόχρονα ένα από τα δύο πλαϊνά πλήκτρα και το μεσαίο πλήκτρο απασφάλισης
- Αφαιρέστε τους συνδέσμους ISOFIX από τα βοηθήματα εισαγωγής.
- Σπρώξτε τους συνδέσμους προς τα πίσω στην αρχική τους θέση, κρατώντας πατημένο το μεσαίο πλήκτρο απασφάλισης.
- Πατώντας το πλήκτρο ρύθμισης, μπορείτε να σπρώξετε ξανά το πέλμα στήριξης στην αρχική του θέση και κατόπιν να το κλείσετε για εξοικονόμηση χώρου.

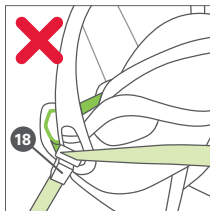
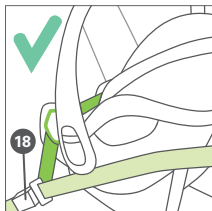
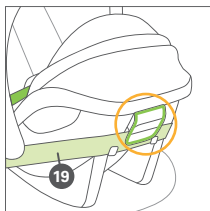
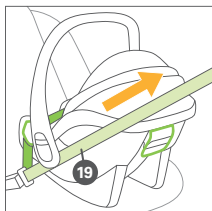
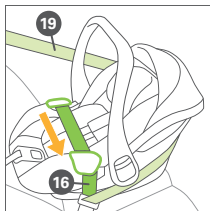
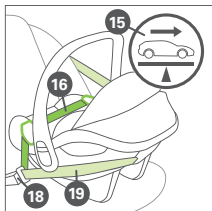
### **Στερέωση του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος στη βάση**

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Βεβαιωθείτε ότι στην επιφάνεια της βάσης δεν υπάρχουν ξένα σώματα.

- Βεβαιωθείτε ότι η λαβή μεταφοράς βρίσκεται στη θέση οχήματος **A** και ότι το παιδί είναι ασφαλισμένο με το ενσωματωμένο σύστημα ζωνών ασφαλείας.
- Τοποθετήστε το παιδικό κάθισμα επάνω στη βάση με αντίθετη κατεύθυνση από την κίνηση του οχήματος. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο ράβδοι ασφάλισης ασφαλίζουν με ένα χαρακτηριστικό ήχο "ΚΛΙΚ".
- Ελέγξτε εάν η βασική ένδειξη **13** στη βάση είναι ΠΡΑΣΙΝΗ. Εάν η ένδειξη δεν είναι ΠΡΑΣΙΝΗ, το κάθισμα δεν έχει ασφαλίσει καλά. Επαναλάβετε τη διαδικασία, εάν χρειάζεται.

### **Αφαίρεση**

Πατήστε το κεντρικό πλήκτρο απασφάλισης, για να απασφαλίσετε το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα από τη βάση. Γείρετε ελαφρώς το κάθισμα. Η βασική ένδειξη **13** γίνεται τώρα ΚΟΚΚΙΝΗ. Μπορείτε πλέον να αφήσετε τα κουμπιά απασφάλισης και να αφαιρέσετε το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα από τη βάση.



## MONTAREA SCOICII AUTO PENTRU BEBELUȘI CU CENTURA AUTOVEHICULULUI

### Montarea

- Așezați scoica auto pentru bebeluși în sens opus direcției de deplasare pe scaunul autovehiculului.
- Asigurați-vă că mânerul de transport este fixat în poziția pentru autovehicul A.
- Asigurați-vă că marcajul de montare de pe autocolantul de avertizare **15** aflat pe laterala scaunului este orientat paralel cu podeaua autovehiculului.
- Scoateți centura autovehiculului și dirijați-o peste scoica auto pentru bebeluși.
- Introduceți centura abdominală **16** în ghidajele verzi pentru centură de pe ambele laturi ale scoicii auto pentru bebeluși.
- Fixați extremitatea închizătorului **17** în închizătorul centurii autovehiculului **18**.
- Pentru a strânge centura abdominală **16** trageți centura diagonală **19** în direcția de deplasare a autovehiculului.
- Trageți centura diagonală **19** în spatele părții superioare scoicii auto pentru bebeluși.

**NOTĂ!** La această operațiune nu răsuciți centura autovehiculului.

- Introduceți centura diagonală **19** în ghidajul posterior verde al centurii.
- Strângeți centura diagonală **19**.

**AVERTISMENT!** Centura diagonală **19** trebuie să fie ghidată cu ajutorul ghidajului verde al centurii.

**NOTĂ!** Scoica auto pentru bebeluși poate fi utilizată pe toate locurile cu centură automată în trei puncte. În general, recomandăm utilizarea scaunului posterior al autovehiculului. În față, copilul este expus unor pericole mai ridicate în majoritatea situațiilor în cazul unui accident.



# ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥ ΒΡΕΦΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

## Τοποθέτηση

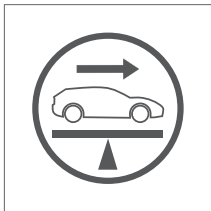
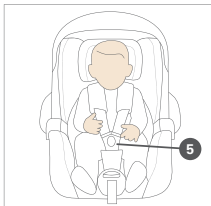
- Τοποθετήστε το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα επάνω στο κάθισμα του οχήματος με αντίθετη κατεύθυνση από την κίνηση του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι η λαβή μεταφοράς είναι ασφαλισμένη στη θέση οχήματος Α.
- Βεβαιωθείτε ότι η ένδειξη τοποθέτησης **15** του προειδοποιητικού αυτοκόλλητου στο πλάι του καθίσματος είναι ευθυγραμμισμένη παράλληλα με το δάπεδο του οχήματος.
- Τραβήξτε τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος προς τα έξω και περάστε την πάνω από το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα.
- Τοποθετήστε τη ζώνη της λεκάνης **16** στους πράσινους οδηγούς ζώνης και στις δύο πλευρές του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος.
- Ασφαλίστε τη γλωττίδα της αγκράφας **17** στην αγκράφα της ζώνης ασφαλείας του οχήματος **18**.
- Σφίξτε τη ζώνη της λεκάνης **16**, τραβώντας την διαγώνια ζώνη **19** προς την κατεύθυνση κίνησης του οχήματος.
- Τραβήξτε τη διαγώνια ζώνη **19** πίσω από το επάνω μέρος του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην συστρέψετε τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος.

- Περάστε τη διαγώνια ζώνη **19** μέσα από τον πίσω πράσινο οδηγό ζώνης.
- Σφίξτε τη διαγώνια ζώνη **19**.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η διαγώνια ζώνη **19** πρέπει να περνάει μέσα από τον πίσω πράσινο οδηγό ζώνης.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε οποιοδήποτε κάθισμα υπάρχει αυτόματη ζώνη ασφαλείας τριών σημείων. Γενικά, συνιστάται να χρησιμοποιείτε το κάθισμα στο πίσω μέρος του οχήματος. Εάν το παιδί τοποθετηθεί στο εμπρός μέρος, εκτίθεται τις περισσότερες φορές σε μεγαλύτερους κινδύνους σε περίπτωση ατυχήματος.



**AVERTISMENT!** Scaunul nu este adecvat pentru utilizarea cu centură de siguranță cu fixare în 2 puncte sau cu centură abdominală. La asigurarea cu o centură în 2 puncte, în cazul producerii unui accident este posibilă rănirea gravă sau mortală a copilului.

**AVERTISMENT!** Încizătorul centurii autovehiculului **18** este posibil să fie prea lungă, astfel încât să ajungă până la ghidajele albastre ale centurii scoicii pentru bebeluși. Din acest motiv, scoica auto pentru bebeluși nu se poate fixa strâns. În acest caz alegeți alt loc din autovehicul pentru scoica auto pentru bebeluși. În caz de dubii contactați producătorul scoicii auto pentru bebeluși.

#### Demontarea

- Scoateți centura din ghidajul verde posterior pentru centură.
- Deschideți încizătorul centurii autovehiculului **18** și scoateți centura abdominală **16** din ghidajele verzi pentru centură.

## ASIGURAREA CORECTĂ A BEBELUȘULUI

#### Asigurarea corectă a bebelușului dvs.

Pentru siguranța bebelușului dvs. verificați ca:

- centurile pentru umeri ale scoicii auto pentru bebeluși să fie apropiate de corp, fără a strânge bebelușul și ca centurile pentru umeri să nu fie răsucite.
- poziția tetierei să fie reglată corect.
- extremitățile încizătorului centurii **6** să fie fixate în încizătorul centurii **5**.

#### Montarea corectă a scoicii auto pentru bebeluși

**NOTĂ!** Scoica auto pentru bebeluși trebuie utilizată exclusiv pe un scaun orientat în față, echipat cu ISOFIX sau cu o centură de siguranță în trei puncte, conform ECE R 16.

Pentru siguranța bebelușului dvs. verificați ca:

- scoica auto pentru bebeluși să fie fixată în sens opus direcției de deplasare.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το κάθισμα δεν είναι κατάλληλο για χρήση με ζώνη ασφαλείας 2 σημείων ή με ζώνη λεκάνης. Η ασφάλιση με ζώνη ασφαλείας 2 σημείων μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ή ακόμη και θανατηφόρο τραυματισμό του παιδιού σε περίπτωση ατυχήματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η ακράφα της ζώνης ασφαλείας του οχήματος **18** μπορεί να είναι πολύ μακριά και να φτάνει μέχρι τους πράσινους οδηγούς ζώνης του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος. Αυτό σημαίνει ότι το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα δεν μπορεί να στερεωθεί σφιχτά. Σε αυτήν την περίπτωση, τοποθετήστε το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα σε άλλο κάθισμα του αυτοκινήτου. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μπορείτε να απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος.

### **Αφαίρεση**

- Αφαιρέστε τη ζώνη ασφαλείας από τον πίσω πράσινο οδηγό ζώνης.
- Ανοίξτε την ακράφα της ζώνης ασφαλείας του οχήματος **18** και βγάλτε τη ζώνη της λεκάνης **16** από τους πράσινους οδηγούς ζώνης.

## ΣΩΣΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΗ ΤΟΥ ΜΩΡΟΥ

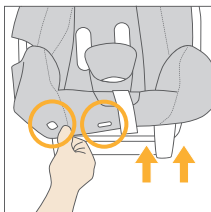
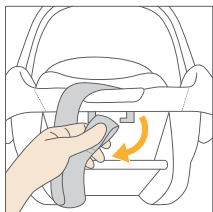
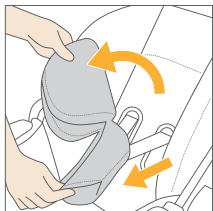
### **Σωστή ασφάλιση του μωρού**

Για την ασφάλεια του μωρού σας, βεβαιωθείτε για τα εξής:

- Οι ζώνες ώμου του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος εφαρμόζουν σφιχτά στο σώμα του μωρού χωρίς, ωστόσο, να το περιορίζουν και ότι οι ζώνες ώμου δεν συστρέφονται.
- Η θέση του προσκέφαλου είναι σωστά ρυθμισμένη.
- Οι γλωττίδες της ακράφας της ζώνης **6** έχουν ασφαλίσει μέσα στην ακράφα της ζώνης **5**.

**Εάν συντρέχουν όλα τα παραπάνω, το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα είναι σωστά τοποθετημένο**

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σε κάθισμα που είναι στραμμένο προς τα εμπρός, το οποίο διαθέτει ISOFIX ή ζώνη ασφαλείας τριών σημείων σύμφωνα με τον κανονισμό ECE αριθ. 16. Για την ασφάλεια του μωρού σας, βεβαιωθείτε για τα εξής:



- scoia auto pentru bebeluși să fie fixată pe scaunul pasagerului din față numai dacă airbagul frontal nu poate afecta scoia auto pentru bebeluși.
- scoia auto pentru bebeluși să fie asigurată cu centura autovehiculului sau cu baza (a se vedea capitolul „MONTAREA SCOII AUTO PENTRU BEBELUȘI CU CENTURA AUTOVEHICULULUI” sau „UTILIZAREA SCOII AUTO PENTRU BEBELUȘI CU BAZA”).

## ÎNDEPĂRTAREA HUSEI

### Îndepărtarea

Husa este alcătuită din 4 componente: 1 husă pentru scaun, 1 husă pentru tetieră cu perne integrate pentru umeri, 1 inserție pentru nou-născuți și 1 husă de bază.

Pentru îndepărtarea husei procedați după cum urmează:

- Deschideți închizătorul centurii.
- Îndepărtați inserția pentru nou-născuți dacă aceasta este încă utilizată.
- Scoateți husa tetierei de la centură.
- Scoateți husa scaunului de sus spre partea frontală.
- Scoateți centura din cârligul din partea inferioară a picioarelor.
- Desfaceți husa din cârligele de sub scoia auto pentru bebeluși.
- Îndepărtați husa de bază.

**AVERTISMENT!** Scaunul pentru copii nu trebuie în niciun caz utilizat fără husă.

**NOTĂ!** Utilizați numai huse originale RECARO AVAN.

### Atașarea husei

**NOTĂ!** Pentru a fixa din nou husa executați în ordine inversă manevrele descrise anterior. La această operațiune nu răsuciți și nici nu inversați centurile pentru umeri.

- Το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα είναι στερεωμένο αντίθετα από την κατεύθυνση κίνησης του οχήματος.
- Το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα στερεώνεται στο κάθισμα του συνοδηγού μόνο εάν δεν υπάρχει μπροστινός αερόσακος που μπορεί να ανοίξει επάνω στο μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα.
- Το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα είναι ασφαλισμένο με τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος ή με τη βάση (βλ. κεφάλαιο "ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥ ΒΡΕΦΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΗ ΖΩΝΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ" ή/και "ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΕΡΟΜΕΝΟΥ ΒΡΕΦΙΚΟΥ ΚΑΘΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΗ ΒΑΣΗ").

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ

### Αφαίρεση

Η επένδυση αποτελείται από τα εξής 4 μέρη: 1 επένδυση μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος, 1 επένδυση προσκέφαλου με ενσωματωμένα μαξιλαράκια ώμου, 1 ένθετο για νεογέννητα και 1 εσωτερική επένδυση.

Για να την αφαιρέσετε, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Ανοίξτε την αγκράφα της ζώνης ασφαλείας.
- Αφαιρέστε το ένθετο για νεογέννητα, εάν χρησιμοποιείται.
- Τραβήξτε την επένδυση του προσκέφαλου από τη ζώνη και βγάλτε την.
- Τραβήξτε την επένδυση καθίσματος από το επάνω μέρος προς τα εμπρός και βγάλτε την.
- Βγάλτε τη ζώνη ασφαλείας από το άγκιστρο στο πόδι.
- Αφαιρέστε την επένδυση από το άγκιστρο κάτω από το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα.
- Αφαιρέστε την εσωτερική επένδυση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το παιδικό κάθισμα χωρίς επένδυση.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Επιτρέπεται η χρήση μόνο γνήσιων επενδύσεων RECARO AVAN.

### Τοποθέτηση της επένδυσης

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εκτελέστε τα παραπάνω βήματα με την αντίστροφη σειρά, για να στερεώσετε ξανά την επένδυση. Οι ζώνες ώμου δεν πρέπει να συστρέφονται ή να αντιμετατίθενται.



## CURĂȚAREA

Trebuie utilizată doar o husă originală, deoarece chiar și husa este o componentă esențială a unei bune funcționări. Huse de schimb se găsesc în magazine specializate.

**NOTĂ!** Spălați husa înainte de prima utilizare. Husa poate fi spălată la maximum 30 °C, la ciclul de spălare delicată. Dacă este spălată la mai mult de 30 °C, pot apărea decolorări. Spălați husa separat de alte rufe și nu o uscați niciodată la mașină! Husa nu trebuie uscată prin expunerea la soare intens! Componentele din material plastic pot fi spălate cu un detergent delicat și cu apă caldă.

**AVERTISMENT!** Nu utilizați agenți chimici de curățare sau înălbitori!

**AVERTISMENT!** Sistemul de centuri nu poate fi demontat! Nu îndepărtați niciodată componente individuale ale sistemului de centuri!

## ÎNGRIJIREA

Pentru asigurarea unei protecții optime a scoicii auto pentru bebeluși este esențială respectarea următoarelor aspecte:

- Toate componentele importante ale scoicii auto pentru bebeluși trebuie verificate regulat în privința deteriorărilor. Componentele mecanice trebuie să funcționeze ireproșabil
- Trebuie neapărat avut grijă ca scoica auto pentru bebeluși să nu se blocheze între piese dure, precum portiera, șina scaunului etc., deoarece se poate deteriora.

**NOTĂ!** Se recomandă achiziționarea unei huse suplimentare pentru scoica auto pentru bebeluși, astfel încât să o puteți utiliza și pe durata spălării și uscării husei originale.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Να φροντίζετε ώστε να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες επενδύσεις καθισμάτων, καθώς η επένδυση είναι σημαντικό μέρος της λειτουργίας. Μπορείτε να προμηθευτείτε τις ανταλλακτικές επενδύσεις από έναν εξειδικευμένο εμπορικό συνεργάτη.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Η επένδυση θα πρέπει να πλένεται πριν από την πρώτη χρήση. Η επένδυση μπορεί να πλυθεί σε θερμοκρασία έως 30 °C στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα ρούχα. Εάν η πλύση γίνει σε θερμοκρασία μεγαλύτερη από 30 °C, τα χρώματα μπορεί να ξεθωριάσουν. Να πλένετε την επένδυση ξεχωριστά από τα άλλα ρούχα και να μην την τοποθετείτε ποτέ στο στεγνωτήριο. Μην στεγνώνετε ποτέ την επένδυση στον ήλιο. Τα πλαστικά μέρη καθαρίζονται με ήπιο απορρυπαντικό και ζεστό νερό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ χημικά απορρυπαντικά ή λευκαντικές ουσίες.

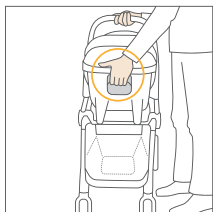
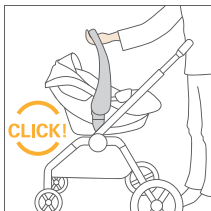
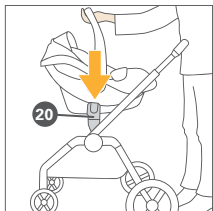
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Το σύστημα ζωνών ασφαλείας δεν πρέπει να αφαιρείται. Μην αφαιρείτε ποτέ τα επιμέρους εξαρτήματα του συστήματος ζωνών ασφαλείας.

## ΦΡΟΝΤΙΔΑ

Για να προστατεύσετε όσο το δυνατόν καλύτερα το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα, πρέπει να τηρείτε τα εξής:

- Να ελέγχετε τακτικά όλα τα σημαντικά μέρη του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος για ζημιές. Τα μηχανικά εξαρτήματα πρέπει να λειτουργούν άψογα.
- Πρέπει οπωσδήποτε να προσέχετε ώστε το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα να μην μαγκώνει ανάμεσα σε σκληρά εξαρτήματα όπως είναι η πόρτα αυτοκινήτου, η ράγα καθίσματος κλπ. για να μην προκληθεί ζημιά.

**ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Συστήνεται να αγοράσετε μια επιπλέον επένδυση για το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα, για να μπορείτε να το χρησιμοποιείτε όταν η εργοστασιακή επένδυση πρέπει να τοποθετηθεί στο πλυντήριο και στο στεγνωτήριο.



## SISTEMUL DE TRANSPORT

Respectați instrucțiunile de utilizare ale căruciorului dvs.! Scoica auto pentru bebeluși poate fi fixată pe orice cărucior aprobat. Fixați scoica auto pentru bebeluși la adaptorul special aprobat **20**, cu copilul privind către persoana care împinge căruciorul. Asigurați-vă că scoica auto pentru bebeluși se blochează cu un zgomot în ambele părți. Verificați întotdeauna ca scoica auto pentru bebeluși să fie bine conectată cu căruciorul. Pentru deblocare, trageți mânerul de pe partea posterioară a scoicii auto pentru bebeluși și ridicați-o în sus.

## PROCEDURA ÎN CAZ DE ACCIDENT

**AVERTISMENT!** Ca urmare a unui accident, la scaunul pentru copii pot surveni deteriorări nedetectabile cu ochiul liber. Scaunul trebuie obligatoriu înlocuit în urma unui accident. În caz de dubii, adresați-vă comerciantului sau producătorului.

## INFORMAȚII DESPRE PRODUS

Dacă aveți întrebări, adresați-vă mai întâi comerciantului dvs. Trebuie să aveți la îndemână următoarele informații:

- numărul de serie (a se vedea autocolantul de pe produs)
- marca și tipul autovehiculului și poziția scaunului pe care este utilizat scaunul pentru copii
- greutatea, vârsta și înălțimea copilului

Pentru informații suplimentare privind produsele noastre accesați [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)



## ΣΥΣΤΗΜΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης του παιδικού καροτσιού. Μπορείτε να στερεώσετε το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα σε όλα τα σχετικά εγκεκριμένα παιδικά καρότσια. Στερεώστε το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα στον σχετικό εγκεκριμένο αντάπτορα **20**, ώστε το παιδί να είναι στραμμένο προς το άτομο που στρώχνει το παιδικό καρότσι. Βεβαιωθείτε ότι το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα πρέπει να ακουστεί ότι ασφαλίζει και στις δύο πλευρές. Να βεβαιώνετε πάντα ότι το μεταφερόμενο βρεφικό κάθισμα είναι καλά συνδεδεμένο με το παιδικό καρότσι. Για να το απασφαλίσετε, τραβήξτε τη λαβή στην πίσω πλευρά του μεταφερόμενου βρεφικού καθίσματος και ανασηκώστε το προς τα επάνω.

## ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μετά από ένα ατύχημα μπορεί να προκληθούν στο παιδικό κάθισμα ζημιές, οι οποίες δεν αναγνωρίζονται με γυμνό μάτι. Το κάθισμα πρέπει οπωσδήποτε να αντικαθίσταται μετά από ένα ατύχημα. Σε περίπτωση αμφιβολίας, μπορείτε να απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή στον κατασκευαστή.

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Για απορίες, απευθυνθείτε πρώτα στον αντιπρόσωπο. Πρέπει να έχετε στη διάθεσή σας τα εξής στοιχεία:

- Αριθμό σειράς (βλ. αυτοκόλλητο επάνω στο προϊόν)
- Μάρκα και τύπο του αυτοκινήτου και τη θέση του καθίσματος αυτοκινήτου στην οποία χρησιμοποιείται το παιδικό κάθισμα
- Βάρος, ηλικία και ύψος του παιδιού

Μπορείτε να βρείτε περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα μας στη διεύθυνση [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

## INDICAȚII GENERALE

### **AVERTISMENT:**

- În cazul instalării cu centuri se va avea în vedere ca centurile cu care este fixat scaunul în autovehicul să fie bine întinse.
- În cazul utilizării unei baze de scaun pentru copii cu picior de sprijin, acesta trebuie să se afle în contact cu podeaua autovehiculului.
- După așezarea copilului în scaunul pentru copii se va avea în vedere ca toate benzile (precum centura de siguranță) să fie suficient de tensionate și poziționate fix pe corpul copilului. În acest scop trageți de cureaua. Înaintea fiecărei utilizări asigurați-vă că benzile (de exemplu, centura de siguranță) nu sunt deteriorate și nici răsucite.
- Componentele rigide ale scaunului pentru copii, precum și cele din material plastic trebuie să fie amplasate, respectiv fixate astfel încât, în condiții normale de utilizare a autovehiculului să nu poată fi prinse sub scaunul pentru copii sau în portieră.
- Fixați întotdeauna sistemul de reținere pentru copii, inclusiv atunci când niciun copil nu se află în acesta.
- Se va avea în vedere ca bagajele și alte obiecte care ar putea răni pasagerii în cazul unui accident să fie fixate în siguranță.
- Nu așezați niciodată obiecte grele pe polița din spate pentru a evita proiectarea acestora în față în cazul unui accident.
- Nu utilizați scaunul pentru copii fără husă.
- Nu înlocuiți niciodată husa cu un produs nerecomandat de producător, întrucât husa este o parte componentă importantă a scaunului.
- Scaunele rabatabile trebuie să fie întotdeauna fixate în mod corespunzător.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Κατά την τοποθέτηση του καθίσματος με τις ζώνες ασφαλείας, βεβαιωθείτε ότι οι ζώνες ασφαλείας για τη στερέωση του καθίσματος στο αυτοκίνητο είναι καλά τετνωμένες.
- Εάν τοποθετήσετε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου επάνω σε βάση με πέλμα στήριξης, το πέλμα στήριξης θα πρέπει να ακουμπά στο δάπεδο του οχήματος.
- Αφού τοποθετήσετε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου, βεβαιωθείτε ότι όλοι οι ιμάντες (π.χ. ζώνη ασφαλείας) είναι αρκετά τετνωμένοι και ότι εφαρμόζουν σφιχτά στο σώμα του παιδιού σας. Για αυτόν το λόγο, να τραβάτε τον ιμάντα της ζώνης ασφαλείας. Πριν από τη χρήση, να βεβαιώνετε ότι οι ιμάντες (π.χ. ζώνη ασφαλείας) δεν έχουν υποστεί ζημιά και ότι δεν συστρέφονται.
- Τα άκαμπτα και τα πλαστικά μέρη του παιδικού καθίσματος θα πρέπει να τοποθετούνται ή/και να στερεώνονται έτσι, ώστε υπό κανονικές συνθήκες χρήσης του οχήματος να μην μαγκώνουν κάτω από το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου ή στην πόρτα του οχήματος.
- Να στερεώνετε πάντα το σύστημα συγκράτησης παιδιών ακόμη και εάν δεν κάθεται το παιδί.
- Να βεβαιώνετε ότι οι αποσκευές και άλλα αντικείμενα είναι καλά αποθηκευμένα, καθώς μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό στους επιβάτες σε περίπτωση ατυχήματος.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βαριά αντικείμενα στην πίσω εταζέρα, καθώς μπορεί να εκπιναχθούν προς τα εμπρός σε περίπτωση ατυχήματος.
- Μην χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα χωρίς επένδυση.
- Μην αντικαθιστάτε ποτέ την εργοστασιακή επένδυση με μια επένδυση μάρκας που δεν συνιστάται από τον κατασκευαστή, καθώς αποτελεί σημαντικό τμήμα του καθίσματος.
- Τα καθίσματα που αναδιπλώνονται προς τα κάτω πρέπει πάντα να στερεώνονται ή/και να ασφαλιζονται κατάλληλα.

## DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI

Acest scaun pentru copii este astfel conceput, încât să își îndeplinească funcțiile prin utilizarea obișnuită pentru întreaga durată de viață a produsului de aproximativ 7 ani. Proprietățile produsului pot fi ușor modificate prin uzura lentă a plasticului, de exemplu prin expunerea la razele solare (UV). Deoarece există fluctuații foarte mari ale temperaturii în autovehicule și pot apărea alte sarcini imprevizibile, este necesar să se ia în considerare următoarele aspecte:

- Dacă autovehiculul este expus la soare intens pentru un timp îndelungat, scaunul pentru copii trebuie scos din autovehicul sau acoperit cu o pânză de culoare deschisă.
- Verificați toate componentele din material plastic și metalice ale scaunului pentru copii cu privire la deteriorări sau modificări ale formei sau culorii. Dacă se observă o schimbare, scaunul pentru copii trebuie eliminat sau trebuie verificat de către producător și, dacă este necesar, înlocuit.
- Modificări ale materialului, în special decolorarea, sunt normale și nu reprezintă deteriorări.

## ELIMINAREA

Din considerente de protecție a mediului, clienții noștri sunt rugați să separe și să elimine toate materialele atât la începutul (ambalajul), cât și la sfârșitul (componentele produsului) duratei de viață a scaunului pentru copii. Eliminarea deșeurilor poate fi reglementată diferit la nivel regional. Pentru asigurarea eliminării corespunzătoare a scaunului pentru copii contactați centrul local de eliminare a deșeurilor sau administrația locală de la domiciliul dvs. În toate cazurile respectați dispozițiile specifice privind eliminarea, în vigoare în țara dvs.

**AVERTISMENT!** Păstrați materialele de ambalare din plastic departe de accesul copilului, deoarece există pericol de asfixiere!

## ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Αυτό το παιδικό κάθισμα έχει σχεδιαστεί έτσι, ώστε σε συνθήκες κανονικής χρήσης να πληροί τις ιδιότητές του για όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος (περ. 7 έτη). Λόγω της αργής φθοράς του πλαστικού π.χ. από την ηλιακή ακτινοβολία (UV), οι ιδιότητες του προϊόντος μπορεί να υποβαθμιστούν ελαφρώς. Καθώς στα οχήματα υπάρχουν μεγάλες διακυμάνσεις θερμοκρασίας και μπορεί να προκύψουν απρόβλεπτες επιβαρύνσεις, πρέπει να τηρείτε τα εξής:

- Εάν το όχημα εκτίθεται αρκετά στον ήλιο, το παιδικό κάθισμα πρέπει να αφαιρείται από το όχημα ή να καλύπτεται με ένα ανοιχτόχρωμο ύφασμα.
- Να ελέγχετε τακτικά τα πλαστικά και μεταλλικά μέρη του παιδικού καθίσματος για ζημιές ή αλλαγές στο σχήμα και το χρώμα. Εάν διαπιστώσετε αλλαγές, θα πρέπει να απορρίψετε το παιδικό κάθισμα ή να φροντίσετε για τον έλεγχο και, εάν χρειάζεται, για την αντικατάστασή του από τον κατασκευαστή.
- Οι αλλαγές στο ύφασμα, ιδιαίτερα το ξεθώριασμα των χρωμάτων, είναι φυσιολογικές και δεν αποτελούν πρόβλημα.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος, συνιστάται οι χρήστες κατά την αρχή (συσκευασία) και το τέλος (εξαρτήματα προϊόντος) της διάρκειας ζωής του παιδικού καθίσματος να φροντίζουν για τον διαχωρισμό και τη διάθεση των απορριμμάτων. Η διάθεση των απορριμμάτων υπόκειται στους τοπικούς κανονισμούς κάθε χώρας. Για την κατάλληλη απόρριψη του παιδικού καθίσματος, επικοινωνήστε με την τοπική αρχή διάθεσης απορριμμάτων ή το διοικητικό φορέα της περιοχής σας. Τηρείτε πάντα τους κανονισμούς της χώρας σας σχετικά με την απόρριψη.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Να φυλάσσετε την πλαστική συσκευασία μακριά από το παιδί σας, καθώς υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.

## DISPOZIȚII PRIVIND GARANȚIA

Următoarele dispoziții privind garanția sunt valabile numai în țara în care acest produs a fost vândut pentru prima dată de către un comerciant cu amănuntul către un consumator.

1. Garanția acoperă toate defectele de fabricație și de material care existau la momentul cumpărării sau care au survenit în interval de doi (2) ani de la vânzarea inițială a produsului de către un comerciant cu amănuntul unui consumator (garanția producătorului). Verificați produsul după cumpărare sau după primire, în cazul cumpărării prin corespondență, în privința caracterului complet, defectelor de fabricație și de material.
2. Dacă produsul prezintă defecțiuni, acesta nu mai poate fi utilizat. Pentru a beneficia de prestațiile de garanție, produsul în stare completă și curat trebuie returnat comerciantului cu amănuntul care l-a vândut inițial, furnizându-se o dovadă a cumpărării (bon fiscal sau factură) în original. Nu prezentați sau nu trimiteți produsul direct producătorului!
3. Garanția nu acoperă defecțiunile survenite în urma utilizării defectuoase, a influențelor exterioare (apă, foc, accidente etc.), a uzurii normale sau în urma manevrării și utilizării contrare instrucțiunilor din acest manual de utilizare. Garanția se acordă numai dacă reparațiile sau modificările au fost realizate exclusiv de persoane autorizate și dacă s-au utilizat întotdeauna numai componente și accesorii originale.
4. Prin această garanție nu sunt afectate drepturile legale existente ale consumatorului și nici drepturile față de vânzătorul produsului ca urmare a încălcării condițiilor contractuale.
5. Toate materialele noastre îndeplinesc cerințe ridicate în privința rezistenței culorii. Cu toate acestea, materialele se decolorează prin radiația ultravioletă. Acesta nu este un defect de material, ci un aspect de uzură normală, pentru care nu se poate acorda garanție.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Οι παρακάτω όροι εγγύησης ισχύουν μόνο στη χώρα στην οποία πωλείται για πρώτη φορά το προϊόν σε έναν καταναλωτή μέσω του λιανικού εμπορίου.

1. Η εγγύηση καλύπτει όλα τα σφάλματα κατασκευής και υλικού τα οποία υπήρχαν κατά τη χρονική στιγμή της αγοράς ή που προέκυψαν εντός δύο (2) ετών μετά την πρώτη πώληση αυτού του προϊόντος μέσω του λιανικού εμπορίου στον καταναλωτή (εγγύηση κατασκευαστή). Ελέγξτε το προϊόν αμέσως μετά την αγορά ή, εάν το έχετε προμηθευτεί με ταχυδρομική παραγγελία, αμέσως μετά την παραλαβή για την ακεραιότητα και για τυχόν σφάλματα κατασκευής και υλικού.
2. Εάν υπάρχουν ζημιές, θα πρέπει να διακόψετε τη χρήση του προϊόντος. Για να κάνετε χρήση των όρων στο πλαίσιο αυτής της εγγύησης, θα πρέπει το προϊόν να επιστραφεί σε πλήρη και καθαρή κατάσταση στο κατάστημα λιανικής στο οποίο έγινε η πρώτη πώληση προσκομίζοντας τη γνήσια απόδειξη αγοράς (απόδειξη ή τιμολόγιο). Μην φέρνετε και μην στέλνετε το προϊόν απευθείας στον κατασκευαστή.
3. Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που προκύπτουν από εσφαλμένη χρήση, εξωτερικές επιδράσεις (πλημμύρα, πυρκαγιά, ατυχήματα ή παρόμοιες καταστάσεις), φυσιολογική φθορά ή από μεταχείριση ή χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις αυτών των οδηγιών χρήσης. Η εγγύηση ισχύει μόνο εάν οι επισκευές ή οι τροποποιήσεις διεξάγονται αποκλειστικά από άτομα με σχετική εξουσιοδότηση και εάν χρησιμοποιούνται πάντα γνήσια εξαρτήματα και αξεσουάρ.
4. Με αυτήν την εγγύηση δεν επηρεάζονται ούτε τα δικαιώματα του καταναλωτή ούτε τα δικαιώματα έναντι του πωλητή λόγω μη συμμόρφωσης του προϊόντος.
5. Όλα τα υφάσματα της εταιρείας πληρούν υψηλές απαιτήσεις όσον αφορά τη σταθερότητα των χρωμάτων. Ωστόσο, τα υφάσματα ξεθωριάζουν από την υπεριώδη ακτινοβολία. Σε αυτήν την περίπτωση δεν πρόκειται για σφάλμα υλικού, αλλά για φυσιολογική φθορά για την οποία δεν υφίσταται καμία εγγύηση.

# RECARO

RECARO Kids s.r.l.  
Via Niccolò Tommaseo, 68  
35131 PADOVA (PD)  
ITALY  
Phone: +39 02 4546 7740  
Mail: [info@recaro-kids.com](mailto:info@recaro-kids.com)  
Web: [www.recaro-kids.com](http://www.recaro-kids.com)

CS0024-3-03 (0121)